叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的人生故事——第五卷(the Story Of My Life — Volume 05) 000001

2. 我的人生故事——第五卷(the Story Of My Life — Volume 05) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的人生故事——第五卷(The Story of My Life — Volume 05)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
THE AUTOBIOGRAPHY OF GEORG EBERS
这 自传 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯自传

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd]
THE STORY OF MY LIFE FROM CHILDHOOD TO MANHOOD
这 故事 的 我的 生活 从 童年 到 男子气概

我从童年到成年的生活故事

['vɑːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [laɪf] .
THE GYMNASIUM AND THE FIRST PERIOD OF UNIVERSITY LIFE .
这 健身房 和 这 第一的 时期 的 大学 生活 .

体育馆和大学生活的第一阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][trɪp][tuː; tə] ['ruːdɑːlˌʃtæt] ,
It was hard for me to leave Keilhau , but our trip to Rudolstadt ,
它 曾是 难的 为了 我 到 离开 - , 但 我们的 旅行 到 鲁多尔施塔特 ,

离开凯尔豪让我很难过，但我们去鲁多尔施塔特的旅行，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɪrɪst] [kəm'pænjənz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['meri] [ɪ'nʌf] .
to which my dearest companions accompanied me , was merry enough .
到 哪个 我的 亲爱的 同伴 伴随 我 , 曾是 欢乐 足够的 .

与我最亲爱的伙伴们一起，真是无比欢乐。

[wɪð; wɪθ] - [pər'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði]['pez(ə)nt]['tævərn][ðer; ðər] ,

With	Barop's	permission	we	had	a	banquet	in	the	peasant	tavern	there	,
和	-	允许	我们	有	一个	宴会	在	这	农民	酒馆	那里	,

经巴罗普许可，我们在那里的农家酒馆里举行了宴会。

[hu:z] [kɔ:st][wʌz; wəz] [dɪ'freɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɔɪtsər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [æz; əz][faɪnz]

whose	cost	was	defrayed	by	the	kreutzers	which	had	been	paid	as	fines
谁	成本	曾是	已支付	经过	这	克鲁采斯	哪个	有	到过	有薪酬的	作为	罚款

[fɔ:r; fər] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['teɪbl] [ru:lz] .

for	offences	against	table	rules	.
为了	罪行	反对	桌子	规则	.

其费用由因违反餐桌规则而被罚款的克鲁采币支付。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [teiblz] [wer] [wi:; wi]['lɑ:rdʒər] [bɔɪz] [sæt] , ['oʊnli] [frentʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən] ;

At	one	of	these	tables	where	we	larger	boys	sat	,	only	French	was	spoken	;
在	一	的	这些	表格	在哪里	我们	更大的	男孩们	卫星	,	仅有的	法语	曾是	说	;

在我们这些大男孩坐的其中一张桌子旁，只说法语；

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['oʊnli][ðə; ði]['pjʊrɪst]['dʒɜ:rmən] ;

at	another	only	the	purest	German	;
在	其他	仅有的	这	最纯净的	德语	;

另一个只有最纯正的德国人；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ɑ:r'selvz] [meɪd] [ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [hu:'evər] [ju:st] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	had	ourselves	made	the	rule	that	whoever	used	a	word	of	his
和	我们	有	我们自己	制成	这	规则	那	谁	用过的	一个	单词	的	他的

['neɪtɪv] [tʌŋ] [æt; ət][wʌn] ,

native	tongue	at	one	,
本国的	舌头	在	一	,

我们自己也定下了规矩，凡在一次谈话中使用母语单词的人，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][faɪnd][ə; eɪ] ['krɔɪtsər] .

or	a	foreign	one	at	the	other	,	should	be	fined	a	kreutzer	.
或者	一个	外国的	一	在	这	其他	,	应该	是	罚款	一个	克罗伊策	.

或者另一边是外国的，应该罚款一个克罗伊策。

[haʊ] ['meri] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['bæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sevrəl] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər]

How	merry	were	these	banquets	,	at	which	usually	several	teachers	were
如何	欢乐	是	这些	宴会	,	在	哪个	通常	一些	教师	是

['welkəm] [gests] !

welcome	guests	!
欢迎	客人	!

这些宴会多么热闹啊，通常都会邀请几位老师作为贵宾！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,

One	of	the	greatest	advantages	of	Keilhau	was	that	our	whole	lives	,
一	的	这	最	优势	的	-	曾是	那	我们的	所有的	生活	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒərz] ,

and	even	our	pleasures	,
和	甚至	我们的	快乐	,

Keilhau最大的优势之一在于，我们整个生活，甚至我们的快乐，

[wɜ:r; wər] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['ti:tʃɝz] [aɪz] .

were	pure	enough	not	to	shun	a	teacher's	eyes	.
是	纯的	足够的	不是	到	回避	一个	老师的	眼睛	.

他们纯洁无瑕，不会回避老师的目光。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tru:] , ['dʒenjuɪn] [bɔɪz] , [hu:z] ['oʊvərˌplʌs][ʌv; əv] [streŋθ] [faʊnd] [vent]

And	yet	we	were	true	,	genuine	boys	,	whose	overplus	of	strength	found	vent
和	然而	我们	是	真的	,	真的	男孩们	,	谁	过剩	的	力量	成立	发泄

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [pleɪ] ,

not	only	in	play	,
不是	仅有的	在	玩	,

然而，我们却是真正的、纯正的男孩，我们过剩的力量不仅在玩耍中得到释放，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] [trɪks] .

but	all	sorts	of	foolish	tricks	.
但	全部	排序	的	愚蠢	技巧	.

但各种愚蠢的伎俩。

[ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] ['hɔvəz] [ə'raʊnd] [maɪ][lɪps] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] - [mæn][ɑ:n]

A	smile	still	hovers	around	my	lips	when	I	think	of	the	frozen	snow	-	man	on
一个	微笑	仍然	悬停	大约	我的	嘴唇	什么时候	我	思考	的	这	冷冻	雪	-	男人	在

[hu:z] [hed] [wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [kæp][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

whose	head	we	put	a	black	cap	and	then	placed	in	one	of	the	younger
谁	头	我们	放	一个	黑色的	帽	和	然后	放置	在	一	的	这	年轻

['ti:tʃɚz] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] ['pə:səneit] [ə; eɪ] [goʊst] ,

teacher's	rooms	to	personate	a	ghost	,
老师的	房间	到	角色	一个	鬼	,

每当我想起那个被冻住的雪人，我们给他戴上一顶黑帽子，然后把他放在一位年轻老师的房间里扮演鬼魂，我的嘴角仍然会不由自主地浮现出微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər] ,

and	the	difficulty	we	had	in	transporting	the	monster	,
和	这	困难	我们	有	在	运输	这	怪物	,

以及我们在运输这只怪物时遇到的困难，

[ɔ:r] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r][præŋks][ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] .

or	when	I	remember	our	pranks	in	the	dormitory	.
或者	什么时候	我	记住	我们的	恶作剧	在	这	宿舍	.

或者当我回想起我们在宿舍里的恶作剧时。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['menʃənɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [bri:f] ['respɪt]

I	believe	I	am	mentioning	these	cheerful	things	here	to	give	myself	a	brief	respite
我	相信	我	是	提及	这些	快乐	事物	这里	到	给	我	一个	简短的	喘息

,

,

,

我相信我在这里提及这些令人愉快的事情，是为了让自己稍作休息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

for	the	portion	of	my	life	which	followed	is	the	one	I	least	desire	to	describe
为了	这	部分	的	我的	生活	哪个	随后	是	这	一	我	至少	欲望	到	描述

.

.

.

至于我之后的人生阶段，是我最不愿描述的。

['ru:səu] [sez] [ðæt] ['mænz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ɑ:rt] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz]

Rousseau	says	that	man's	education	is	completed	by	art	,	Nature	,	and	circumstances
卢梭	说道	那	男人的	教育	是	完全的	经过	艺术	,	自然	,	和	情况

.

.

.

卢梭认为，人的教育是通过艺术、自然和环境来实现的。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['fæktərz][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

The	first	two	factors	had	had	their	effect	upon	me	,
这	第一的	二	因素	有	有	他们的	影响	之上	我	,

前两个因素对我产生了影响，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] ['rekən] [ˌɪndɪ'pendəntli]

and	I	was	now	to	learn	for	the	first	time	to	reckon	independently
和	我	曾是	现在	到	学习	为了	这	第一的	时间	到	估计	独立

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ;

with	the	last	;
和	这	最后的	;

而我，现在第一次要学会独立地去面对最后这件事；

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['influənst] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] [baɪ] ['ʌðər] .

hitherto	they	had	been	watched	and	influenced	in	my	favour	by	others	.
迄今为止	他们	有	到过	观看	和	影响	在	我的	偏爱	经过	其他的	.

此前，他们的行为一直受到他人的监视和影响，并被引导向我这边。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [nɑːt]['oʊnli][baɪ]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pedəgɑːdʒi] ,

This	had	been	done	not	only	by	masters	of	the	art	of	pedagogy	,
这	有	到过	完毕	不是	仅有的	经过	大师	的	这	艺术	的	教育学	,

这并非只有教育大师们才能做到，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][noʊ] [les] ['paʊərf(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - ['edʒʊkeɪtəz] , [maɪ][kəm'pænjənz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

but	by	their	no	less	powerful	co	-	educators	,	my	companions	,	among	whom
但	经过	他们的	不	较少的	强大的	合作	-	教育工作者	,	我的	同伴	,	之中	谁

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kə'rʌpt] ,

there	was	not	a	single	corrupt	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	腐败	,

但他们的同伴们，我的同学们，他们同样是优秀的教育者，其中没有一个腐败分子。

[ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [bɔɪ] .

ill	-	disposed	boy	.
患病的	-	处置	男生	.

心怀恶意的男孩。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][maɪ] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] ,

I	was	now	to	learn	what	circumstances	I	should	find	in	my	new	relations	,
我	曾是	现在	到	学习	什么	情况	我	应该	寻找	在	我的	新的	关系	,

接下来，我需要了解在新关系中我会遇到什么样的情况。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['tiːtʃərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	in	what	way	they	would	prove	teachers	to	me	.
和	在	什么	方式	他们	会	证明	教师	到	我	.

以及他们会以何种方式成为我的老师。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [kɑːtbəs] ,

I	was	to	be	placed	at	school	in	Kottbus	,
我	曾是	到	是	放置	在	学校	在	科特布斯	,

我将被安排到科特布斯的一所学校就读。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][mɑːrk] .

at	that	time	still	a	little	manufacturing	town	in	the	Mark	.
在	那	时间	仍然	一个	小的	制造业	镇	在	这	标记	.

当时它还是马克地区的一个小型制造业城镇。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][bɜːr'lɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['jɪrz] [naʊ]

My	mother	did	not	venture	to	keep	me	in	Berlin	during	the	critical	years	now
我的	母亲	做过	不是	风险投资	到	保持	我	在	柏林	期间	这	批判的	年	现在

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

在即将到来的关键岁月里，我的母亲不敢让我留在柏林。

[kɑːtbəs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbækwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns]
Kottbus **was** **not** **far** **away** **,** **and** **knowing** **that** **I** **was** **backward** **in** **the** **science**
科特布斯 曾是 不是 远的 离开 , 和 会心 那 我 曾是 落后 在 这 科学
[ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - ,
that **Dr** **.** **Boltze** **,**
那 博士 . - ,

科特布斯离得不远，而且我知道我在科学方面落后于玻尔兹曼博士，

[ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [tɔːt] ,
the **mathematician** **,** **taught** **,**
这 数学家 , 教授 ,

这位数学家教导说，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn]
she **gave** **him** **the** **preference** **over** **the** **heads** **of** **the** **other** **boarding** **-** **schools** **in**
她 给予 他 这 偏爱 超过 这 头部 的 这 其他 登机 - 学校 在
[ðə; ði][mɑːrk] .
the **Mark** **.**
这 标记 .

她优先录取了他，而不是马克地区其他寄宿学校的校长。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ,
I **was** **not** **reluctant** **to** **undertake** **the** **hard** **work** **,**
我 曾是 不是 不情愿的 到 承担 这 难的 工作 ,

我并不排斥承担艰苦的工作，

[jet] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][koʊlt] [wɪtʃ] [ɪz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
yet **I** **felt** **like** **a** **colt** **which** **is** **led** **from** **the** **pastures** **to** **the** **stable** **.**
然而 我 毛毡 喜欢 一个 小马 哪个 是 引领 从 这 牧场 到 这 稳定的 .

但我感觉自己像一匹被从牧场牵到马厩的小马驹。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ɪn] [ˈdrezdən] ,
A **visit** **to** **my** **grandmother** **in** **Dresden** **,**
一个 访问 到 我的 祖母 在 德累斯顿 ,

去德累斯顿探望祖母，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðərz]
and **many** **pleasures** **which** **I** **was** **permitted** **to** **share** **with** **my** **brothers**
和 许多 快乐 哪个 我 曾是 允许 到 分享 和 我的 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
and **sisters** **,**
和 姐妹 ,

还有许多我被允许与我的兄弟姐妹们分享的快乐，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk][ðə; ði] [ˈrespɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
seemed **to** **me** **like** **the** **respite** **before** **execution** **.**
似乎 到 我 喜欢 这 喘息 前 执行 .

在我看来，这就像是行刑前的喘息之机。

[maɪ] [ˈmʌðər] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [nuː] [skuːl] ,
My **mother** **accompanied** **me** **to** **my** **new** **school** **,**
我的 母亲 伴随 我 到 我的 新的 学校 ,

妈妈陪我去了新学校。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and **I** **can** **not** **describe** **the** **gloomy** **impression** **made** **by** **the** **little**
和 我 能 不是 描述 这 阴沉 印象 制成 经过 这 小的
[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,
manufacturing **town** **on** **the** **flat** **plains** **of** **the** **Mark** **,**
制造业 镇 在 这 平坦的 平原 的 这 标记 ,

我无法描述马克河平原上那个小型工业城镇给我留下的阴郁印象。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔːrn][ɪn]
which **at** **that** **time** **certainly** **possessed** **nothing** **that** **could** **charm** **a** **boy** **born** **in**
哪个 在 那 时间 当然 拥有 没有什么 那 可以 魅力 一个 男生 出生 在
[bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['væli] .
Berlin **and** **educated** **in** **a** **beautiful** **mountain** **valley** **.**
柏林 和 受过教育 在 一个 美丽的 山 谷 .

当时，那里绝对没有任何东西能够吸引一个出生在柏林、在美丽的山谷中接受教育的男孩。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] [ker] [aɪ]
In **front** **of** **Dr** **.** **Boltze's** **house** **we** **found** **the** **man** **to** **whose** **care** **I**
在 正面 的 博士 . - 房子 我们 成立 这 男人 到 谁 关心 我
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] .
was **to** **be** **entrusted** **.**
曾是 到 是 受托 .

在博尔茨医生家门前，我们找到了将要照顾我的那个人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['skersli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd]
At **that** **time** **he** **was** **probably** **scarcely** **forty** **years** **old** **,** **short** **in** **stature** **and**
在 那 时间 他 曾是 大概 几乎 四十 年 老的 , 短的 在 身材 和
['veri] [ɪ'rekt] ,
very **erect** **,**
非常 直立 ,

那时他可能不到四十岁，身材矮小，但非常挺拔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [feɪs] [huːz] [fitʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd][æn; ən]['aɪərn] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
with **a** **shrewd** **face** **whose** **features** **indicated** **an** **iron** **sternness** **of** **character** **,**
和 一个 精明 脸 谁 特征 表明的 一个 铁 严厉 的 特点 ,

他面容精明，五官显示出一种钢铁般的严厉性格。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] , ['bʊʃi] [braʊz] [wɪtʃ] [met] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][noʊz] .
an **impression** **heightened** **by** **the** **thick** **,** **bushy** **brows** **which** **met** **above** **his** **nose** **.**
一个 印象 增强 经过 这 厚的 , 茂密的 眉毛 哪个 遇见 多于 他的 鼻子 .

他浓密的眉毛在鼻梁上方交汇，更增添了他的这种印象。

[hiː; hi][hɪm'self] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn][.pɒmə'reiniə] [bi'liːvd] [ðæt] [men][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['aɪˌbraʊz] [stʊd]
He **himself** **said** **that** **people** **in** **Pomerania** **believed** **that** **men** **with** **such** **eyebrows** **stood**
他 他自己 说 那 人们 在 波美拉尼亚 相信 那 男人 和 这样的 眉毛 站立
[ɪn][kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['seɪtn] .
in **close** **relations** **to** **Satan** **.**
在 关闭 关系 到 撒但 .

他本人曾说过，波美拉尼亚人认为长着这种眉毛的人与撒旦关系密切。

[wʌns] , [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][frʌm; frəm]['graɪfsˌwɑːld][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['rʌgən] ,
Once **,** **while** **on** **his** **way** **in** **a** **boat** **from** **Greifswald** **to** **the** **island** **of** **Rugen** **,**
一次 , 尽管 在 他的 方式 在 一个 船 从 格赖夫斯瓦尔德 到 这 岛 的 鲁根 ,

有一次，他乘船从格赖夫斯瓦尔德前往吕根岛的途中，

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔːrd]
the **superstitious** **sailors** **were** **on** **the** **point** **of** **throwing** **him** **overboard**
这 迷信的 水手们 是 在 这 观点 的 投掷 他 落水
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər]['perəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
because **they** **attributed** **their** **peril** **to** **him** **as** **the** **child** **of** **the** **devil** **,**
因为 他们 归因于 他们的 危险 到 他 作为 这 孩子 的 这 魔鬼 ,

迷信的水手们几乎要把他扔下船，因为他们认为他是魔鬼之子，是他招致了他们的危险。

[jet] ,
yet **,**
然而 ,

然而，

[hiː; hi] ['ædɪd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['truːθfl] [mæn] — [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ]

he	added	—	and	he	was	a	thoroughly	truthful	man	—	the	power	which
他	额外	—	和	他	曾是	一个	彻底	真实	男人	—	这	力量	哪个

[ðiːz] [streɪndʒ] ['aɪˌbraʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['ʌðər] ,

these	strange	eyebrows	gave	him	over	others	,
这些	奇怪的	眉毛	给予	他	超过	其他的	,

他还补充道——他是个彻头彻尾的诚实之人——这对奇特的眉毛赋予了他凌驾于他人之上的力量。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['oʊvər][men][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm]

and	especially	over	men	of	humble	station	,	induced	them	to	release	him
和	尤其	超过	男人	的	谦逊的	车站	,	诱导	他们	到	发布	他

.

:

.

尤其是一些地位卑微的人，他诱使他们释放了他。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ,

But	after	we	had	learned	what	a	jovial	,
但	后	我们	有	学习	什么	一个	欢乐的	,

但在我们了解到他是个多么快乐的人之后，

[ɪn'dʌldʒənt]['kɑːmræd][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn]['taɪrənt] [huː] [geɪzd] [soʊ] ['θretnɪŋli]

indulgent	comrade	was	hidden	behind	the	iron	tyrant	who	gazed	so	threateningly
放纵的	同志	曾是	隐	在后面	这	铁	暴君	WHO	凝视	所以	威胁地

[æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʊʃi] [braʊz] ,

at	us	from	the	black	eyes	beneath	the	bushy	brows	,
在	我们	从	这	黑色的	眼睛	下面	这	茂密的	眉毛	,

宽容的同志隐藏在铁腕暴君的背后，那暴君从浓眉下的黑眼睛里发出威胁的目光。

['aʊər; ɑːr] [tɪ'mɪdəti] ['vænɪʃt] ,

our	timidity	vanished	,
我们的	胆怯	消失了	,

我们的胆怯消失了，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]

and	at	last	we	found	it	easy	enough	to	induce	him	to	change	a
和	在	最后的	我们	成立	它	简单的	足够的	到	诱导	他	到	改变	一个

['rezəluːt] " [noʊ] " ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] " [jes] .

resolute	"	No	"	into	a	yielding	"	Yes	.
坚决	"	不	"	进入	一个	屈服	"	是的	.

最后，我们发现很容易就能让他把坚决的"不"变成顺从的"是"。

" [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] ,

"	His	wife	,	on	the	contrary	,	was	precisely	his	opposite	,
"	他的	妻子	,	在	这	相反	,	曾是	恰恰	他的	对面的	,

"与他截然相反，他的妻子和他完全相反。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wiːldid] [ðə; ði] ['septər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ]['æbsəluːt] [sweɪ] ,

for	she	wielded	the	sceptre	in	the	household	with	absolute	sway	,
为了	她	挥舞	这	权杖	在	这	家庭	和	绝对	摇摆	,

因为她在家中拥有绝对的权力，手握权杖。

[ðoʊ] [soʊ]['frædʒ(ə)l][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [bloʊ] [hɜːr; hər]

though	so	fragile	a	creature	that	it	seemed	as	if	a	breath	would	blow	her
尽管	所以	脆弱的	一个	生物	那	它	似乎	作为	如果	一个	气息	会	吹	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

虽然她是如此脆弱，仿佛一阵呼吸就能将她吹走。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['haʊskiːpər] .

No	**one**	**could**	**have**	**been**	**a**	**more**	**energetic**	**housekeeper**	**.**
不	一	可以	有	到过	一个	更多的	精力充沛	管家	.

没有谁能比他更勤劳能干了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen][æz; əz]

She	**was**	**as**	**active**	**an**	**assistant**	**to**	**her**	**husband**	**with**	**her**	**pen**	**as**
她	曾是	作为	积极的	一个	助手	到	她	丈夫	和	她	笔	作为

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

with	**her**	**tongue**	**.**
和	她	舌头	.

她不仅能言善辩，还能用笔为丈夫提供得力的帮助。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .

Most	**of**	**my**	**reports**	**are**	**in**	**her**	**writing**	**.**
最多	的	我的	报告	是	在	她	写作	.

我的大部分报告都是她写的。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [wʌn] ['prɪti] , ['helθi] [tʃaɪld]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Besides	**this**	**,**	**one**	**pretty**	**,**	**healthy**	**child**	**after**	**another**	**was**	**born**	**,**
除了	这	,	一	漂亮的	,	健康	孩子	后	其他	曾是	出生	,

除此之外，漂亮健康的孩子一个接一个地出生了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvə'lesns] .

and	**she**	**allowed**	**herself**	**but**	**a**	**brief**	**time**	**for**	**convalescence**	**.**
和	她	允许	她自己	但	一个	简短的	时间	为了	恢复期	.

她只给自己留了很短的休养时间。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbiːz] , [æn; ən] ['ɑːnər] [ʃerd] [baɪ][maɪ]

I	**was**	**the**	**godfather**	**of**	**one**	**of**	**these**	**babies**	**,**	**an**	**honour**	**shared**	**by**	**my**
我	曾是	这	教父	的	一	的	这些	婴儿	,	一个	荣誉	共享	经过	我的

[skuːl] - [meit] , [vɑːn] [loʊbənstaɪn] .

school	**-**	**mate**	**,**	**Von**	**Lobenstein**	**.**
学校	-	伴侣	,	冯	洛本斯坦	.

我是其中一个婴儿的教父，我的同学冯·洛本斯坦也同样荣幸。

[ðə; ði][bæp'tɪzməl]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] .

The	**baptismal**	**ceremony**	**was**	**performed**	**in**	**the**	**Boltze**	**house**	**.**
这	洗礼	仪式	曾是	执行	在	这	-	房子	.

洗礼仪式在博尔茨家举行。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]

The	**father**	**and**	**we**	**were**	**each**	**to**	**write**	**a**	**name**	**on**	**a**	**slip**	**of**	**paper**
这	父亲	和	我们	是	每个	到	写	一个	姓名	在	一个	滑	的	纸

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɑːnt] .

and	**lay**	**it**	**beside**	**the**	**font**	**.**
和	躺	它	旁	这	字体	.

父亲和我们每个人都要在纸条上写下一个名字，然后把纸条放在洗礼盆旁边。

[wiː; wi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [wʌnz][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

We	**had**	**selected**	**the**	**oddest**	**ones**	**we**	**could**	**think**	**of**	**,**
我们	有	已选	这	最奇怪的	一个	我们	可以	思考	的	,

我们挑选了我们能想到的最奇怪的那些。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pæstər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][slɪps][hiː; hi] [riːd] ['gɜ˞ːˌhɑːrd][ænd; ənd]

and	**when**	**the**	**pastor**	**picked**	**up**	**the**	**slips**	**he**	**read**	**Gerhard**	**and**
和	什么时候	这	牧师	挑选	向上	这	滑倒	他	读	格哈德	和

['hæbəkək; hə'bækək] .

Habakkuk	**.**
哈巴谷	.

牧师拿起纸条后，读了《格哈德》和《哈巴谷书》。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mʌðər] ,

Thanks	**to**	**the**	**care**	**and**	**wisdom**	**of**	**his**	**excellent**	**mother**	**,**
谢谢	到	这	关心	和	智慧	的	他的	出色的	母亲	,

多亏了他优秀母亲的悉心照料和智慧，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θroʊv] ['ædmərəbli][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔg'nəumen] ,

the	**boy**	**throve**	**admirably**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**cognomen**	**,**
这	男生	茁壮成长	令人钦佩地	在	尽管如此	的	他的	绰号	,

尽管出身卑微，这男孩依然茁壮成长，令人钦佩。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] .

and	**I**	**heard**	**to**	**my**	**great**	**pleasure**	**that**	**he**	**has**	**become**	**an**	**able**	**man**	**.**
和	我	听到	到	我的	伟大的	乐趣	那	他	有	变得	一个	有能力的	男人	.

令我非常高兴的是，我听说他已经成长为一名能干的人。

[ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [præŋk][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] .

This	**boyish**	**prank**	**is**	**characteristic**	**of**	**our**	**relations**	**.**
这	男孩气	恶作剧	是	特征	的	我们的	关系	.

这种孩子气的恶作剧是我们人际关系的典型特征。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [tuː] [fɑːr] , [fraʊ] - ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

If	**we**	**did**	**not**	**go**	**too**	**far**	**,**	**Frau**	**Boltze**	**always**	**took**	**our**	**part**	**,**
如果	我们	做过	不是	去	也	远的	,	弗劳	-	总是	采取	我们的	部分	,

只要我们不做得太过分，博尔茨夫人总是会帮我们一把。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

and	**understood**	**how**	**to**	**smooth**	**her**	**husband's**	**frowning**	**brow**	**quickly**	**enough**	**.**
和	理解	如何	到	光滑的	她	丈夫的	皱眉	眉头	迅速地	足够的	.

她懂得如何迅速地抚平丈夫紧锁的眉头。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Besides	**,**	**it**	**was**	**a**	**real**	**pleasure**	**to**	**be**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**her**	**,**
除了	,	它	曾是	一个	真实的	乐趣	到	是	在	好的	条款	和	她	,

此外，和她保持良好关系真是一件令人愉快的事。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]

for	**,**	**as**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**prominent**	**official**	**,**	**she**	**had**	**had**	**an**
为了	,	作为	这	女儿	的	一个	著名的	官方的	,	她	有	有	一个

['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

excellent	**education**	**,**
出色的	教育	,

因为身为一位显赫官员的女儿，她接受过良好的教育。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt][dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [bɜːr'lɪn] .

and	**her**	**quick**	**wit**	**did**	**honour**	**to**	**her**	**native**	**city**	**,**	**Berlin**	**.**
和	她	快的	有	做过	荣誉	到	她	本国的	城市	,	柏林	.

她的机智也为她的家乡柏林赢得了荣誉。

[hæd; həd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['tuːtər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi] ,

Had	**Dr**	**.**	**Boltze**	**performed**	**his**	**office**	**of**	**tutor**	**with**	**more**	**energy**	**,**
有	博士	.	-	执行	他的	办公室	的	导师	和	更多的	活力	,

如果博尔茨博士能更有精力地履行他的导师职责，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

it	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**us**	**;**
它	会	有	到过	更好的	为了	我们	;

这对我们来说会更好；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but **in** **other** **respects** **I** **can** **say** **of** **him** **nothing** **but**
但 在 其他 尊重 我 能 说 的 他 没有什么 但
[gʊd] .
good **.**
好的 .

但在其他方面，我对他的评价只有赞扬。

[ðə; ði] [in'venʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [mə'kænɪks] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ]['ekspɜːrts] ,
The **inventions** **he** **made** **in** **mechanics** **,** **I** **have** **been** **told** **by** **experts** **,**
这 发明 他 制成 在 机械学 , 我 有 到过 讲述 经过 专家 ,

据专家所述，他在机械领域做出的发明

[wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] ['greɪtər] [sək'ses] .
were **very** **important** **for** **the** **times** **and** **deserved** **greater** **success** **.**
是 非常 重要的 为了 这 时代 和 应得的 更大的 成功 .

在当时非常重要，理应获得更大的成功。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [muːvd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Among **them** **was** **a** **coach** **moved** **by** **electricity** **.**
之中 他们 曾是 一个 教练 已搬 经过 电 .

其中一辆是电动马车。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ,
My **mother** **and** **I** **were** **cordially** **welcomed** **by** **this** **couple** **,**
我的 母亲 和 我 是 诚挚地 欢迎 经过 这 夫妻 ,

我和母亲受到了这对夫妇的热情接待。

[ɑːn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ['vænɪʃt] .
on **conversing** **with** **whom** **my** **first** **feeling** **of** **constraint** **vanished** **.**
在 对话 和 谁 我的 第一的 感觉 的 约束 消失了 .

与人交谈后，我最初的拘束感消失了。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [pleɪst] [ˌem 'iː] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] ,
The **examination** **next** **morning** **almost** **placed** **me** **higher** **than** **I** **expected** **,**
这 考试 下一个 早晨 几乎 放置 我 更高 比 我 预期的 ,

第二天早上的考试结果几乎比我预想的还要好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] [huː] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [trænz'leɪt] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌem 'iː] [prɪ'perd]
for **the** **head** **-** **master** **who** **heard** **me** **translate** **at** **first** **thought** **me** **prepared**
为了 这 头 - 掌握 WHO 听到 我 翻译 在 第一的 想法 我 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ;
for **the** **first** **class** **;**
为了 这 第一的 班级 ;

校长听我翻译后，觉得我为第一堂课做好了准备；

[bʌt; bət][proʊ] - ['rektər] ['brɔn] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] ['lætn] ['græmər] ,
but **Pro** **-** **Rector** **Braune** **,** **who** **examined** **me** **in** **Latin** **grammar** **,**
但 专业版 - 校长 布朗 , WHO 检查 我 在 拉丁 语法 ,

但是，布劳内副校长考核了我的拉丁语法，

[sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] .
said **that** **I** **was** **fitted** **only** **for** **the** **second** **.**
说 那 我 曾是 适配 仅有的 为了 这 第二 .

他说我只适合第二个。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɔ:l] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [tu:; tə] [wʌn]

When	I	left	the	examination	hall	I	was	introduced	by	Dr	.	Boltze	to	one
什么时候	我	左边	这	考试	大厅	我	曾是	介绍	经过	博士	.	-	到	一

[ʌv; əv] [maɪ] ['fju:tʃər] [sku:l] - ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

of	my	future	school	-	fellows	in	the	person	of	an	elegant	young	gentleman
的	我的	未来	学校	-	伙伴们	在	这	人	的	一个	优雅的	年轻的	绅士

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]

who	had	just	alighted	from	a	carriage	and	was	patting	the	necks	of
WHO	有	只是	下车	从	一个	运输	和	曾是	轻拍	这	脖子	的

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm'self] .

the	horses	which	he	had	driven	himself	.
这	马匹	哪个	他	有	驱动	他自己	.

离开考场时，博尔茨博士向我介绍了一位我未来的同学，他是一位优雅的年轻绅士，刚刚从马车上下来，正在抚摸他亲自驾驭的马匹的脖子。

[aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [sɪ'vɪli:ənz] [dres] , [fɔ:r; fər]

I	had	supposed	him	to	be	a	lieutenant	in	civilian's	dress	,	for
我	有	据称	他	到	是	一个	中尉	在	平民的	裙子	,	为了

[hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

his	dark	mustache	,
他的	黑暗的	胡子	,

我原以为他是一位身着便服的中尉，因为他留着浓密的黑色胡须。

[smɔ:l] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi]

small	whiskers	,	and	the	military	cut	of	his	hair	,	which	already	began	to	be
小的	胡须	,	和	这	军队	切	的	他的	头发	,	哪个	已经	开始	到	是

['sʌmwʌt] [θɪn] ,

somewhat	thin	,
有些	薄的	,

他留着细细的胡须，头发是军人式的短发，而且已经开始有些稀疏了。

[meɪd] [ˌem 'i:] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['lʌstrəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .

made	me	add	a	lustrum	to	his	twenty	-	one	years	.
制成	我	添加	一个	五年	到	他的	二十	-	一	年	.

这让我为他二十一年的人生又添上了五十周年纪念。

['æftər] [maɪ] [nu:] ['tu:tər] [hæd; həd] [left] [ˌju: 'es] [ðɪs] [streɪndʒ] [sku:l] - ['feloʊ] ['entərd] ['ɪntu:]

After	my	new	tutor	had	left	us	this	strange	school	-	fellow	entered	into
后	我的	新的	导师	有	左边	我们	这	奇怪的	学校	-	同伴	进入	进入

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ['veri] ['greɪʃəsli] ,

conversation	with	me	very	graciously	,
对话	和	我	非常	亲切地	,

我的新导师离开后，这位陌生的同学非常友好地和我攀谈起来。

[ænd; ənd] ['æftər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ]

and	after	telling	me	many	things	about	the	school	and	its	management	which
和	后	讲述	我	许多	事物	关于	这	学校	和	它是	管理	哪个

[si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

seemed	incredible	,
似乎	极好的	,

他跟我讲了很多关于学校及其管理方面的事情，这些事情听起来都不可思议。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] " [naɪs] ['fɛloʊz] ,

he	passed	on	to	the	pupils	,	among	whom	were	some	"	nice	fellows	,
他	通过了	在	到	这	学生	,	之中	谁	是	一些	"	好的	伙伴们	,

他把这些话传给了学生们，其中有一些"不错的家伙"。

" [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

"	and	mentioned	a	number	of	names	,
"	和	提及	一个	数字	的	姓名	,

并提到了一些名字，

['prɪnsəpli] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməliz] [huːz] ['berərz] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

principally	**of**	**noble**	**families**	**whose**	**bearers**	**had**	**come**	**here**	**to**	**obtain**	**the**
主要	的	高贵	家庭	谁	持有者	有	来	这里	到	获得	这

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [sər'tɪfɪkət] ,

graduation	**certificate**	**,**
毕业	证书	,

主要来自贵族家庭，他们前来领取毕业证书。

[ðə; ði] [kiː] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn] ['prʌʃə] .

the	**key**	**without**	**which**	**so**	**many**	**doors**	**are**	**closed**	**in**	**Prussia**	**.**
这	钥匙	没有	哪个	所以	许多	门	是	关闭	在	普鲁士	.

在普鲁士，没有这把钥匙，许多大门都无法敞开。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɑːvəlz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

Then	**he**	**proceeded**	**to**	**describe**	**marvels**	**which**	**I**	**was**	**afterwards**	**to**	**witness**	**,**
然后	他	继续	到	描述	奇迹	哪个	我	曾是	然后	到	证人	,

然后他开始描述我后来亲眼目睹的奇观，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔːr]

but	**which**	**at**	**that**	**time**	**I**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**I**	**ought**	**to**	**consider**	**delightful**	**or**
但	哪个	在	那	时间	我	做过	不是	知道	无论	我	应该	到	考虑	愉快	或者

[kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] .

quite	**the**	**contrary**	**.**
相当	这	相反	.

但当时我并不知道我应该觉得这令人愉快，还是恰恰相反。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kept] [maɪ] [dauts] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] [wen] [hiː; hi] [læft] ;

Of	**course**	**,**	**I**	**kept**	**my**	**doubts**	**to**	**myself**	**and**	**joined**	**in**	**when**	**he**	**laughed**	**;**
的	课程	,	我	保留	我的	疑虑	到	我	和	加入	在	什么时候	他	笑了	;

当然，我把自己的疑虑藏在心里，当他笑的时候，我也跟着笑了起来；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

but	**my**	**heart**	**was**	**heavy**	**.**
但	我的	心	曾是	重的	.

但我心情沉重。

[kʊd; kəd][aɪ][ə'vɔɪd] [ðiːz] [kəm'pænjənz] ?

Could	**I**	**avoid**	**these**	**companions**	**?**
可以	我	避免	这些	同伴	?

我可以避开这些同伴吗?

[jet] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [prɪ'per] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Yet	**I**	**had**	**come**	**to**	**be**	**industrious**	**,**	**prepare**	**quickly**	**for**	**the**	**university**	**,**
然而	我	有	来	到	是	勤劳	,	准备	迅速地	为了	这	大学	,

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] ['pleʒər] .

and	**give**	**my**	**mother**	**pleasure**	**.**
和	给	我的	母亲	乐趣	.

然而，我变得勤奋努力，迅速为上大学做好准备，让母亲高兴。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	**woman**	**!**
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

She	**had**	**made**	**such**	**careful**	**inquiries**	**before**	**sending**	**me**	**here**	**;**
她	有	制成	这样的	小心	查询	前	发送	我	这里	;

她派我来这里之前做了非常仔细的调查；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪ] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	what	a	dangerous	soil	for	a	precocious	boy	just	entering	the	years	of
和	什么	一个	危险的	土壤	为了	一个	早熟	男生	只是	进入	这	年	的

[juːθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [soʊ] ['bædli] ['mænɪdʒd] [æz; əz]

youth	was	this	manufacturing	town	and	an	institution	so	badly	managed	as
青年	曾是	这	制造业	镇	和	一个	机构	所以	糟糕	管理	作为

[ðə; ði] [kɑːtbəs] [skuːl] !

the	Kottbus	School	!
这	科特布斯	学校	!

对于一个刚刚步入青春期的早熟男孩来说，这座制造业小镇和管理不善的科特布斯学校简直就是一片危险的土壤!

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːlz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən]

I	had	come	hither	full	of	beautiful	ideals	and	animated	by	the	best	intentions
我	有	来	这里	满的	的	美丽的	理想	和	动画	经过	这	最好的	意图

;

;

;

我怀着美好的理想和最诚挚的愿望来到这里;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [haʊ] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntər] ;

but	the	very	first	day	made	me	suspect	how	many	obstacles	I	should	encounter	;
但	这	非常	第一的	天	制成	我	怀疑	如何	许多	障碍	我	应该	遇到	;

但第一天就让我预感到我会遇到多少困难;

[ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [jet] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːrdz] .

though	I	did	not	yet	imagine	the	perils	which	lay	in	my	companion's	words	.
尽管	我	做过	不是	然而	想象	这	危险	哪个	躺	在	我的	同伴的	字	.

虽然我当时还未意识到同伴的话语中隐藏着怎样的危险。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['hɪðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

All	the	young	gentlemen	who	had	been	drawn	hither	by	the	examination	were
全部	这	年轻的	先生们	WHO	有	到过	绘制	这里	经过	这	考试	是

[sʌnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] ,

sons	of	good	families	,
儿子们	的	好的	家庭	,

所有被选拔到这里来的年轻绅士都是出身名门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [pleɪd] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

but	the	part	which	these	pupils	,	and	I	with	them	,	played	in	society	,
但	这	部分	哪个	这些	学生	,	和	我	和	他们	,	玩	在	社会	,

但是这些学生，以及我和他们一起，在社会中扮演的角色，

[æt; ət] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

at	balls	,	and	in	all	the	amusements	of	the	cultivated	circle	in	the	town
在	球	,	和	在	全部	这	娱乐	的	这	栽培	圆圈	在	这	镇

[wʌz; wəz] [soʊ] ['prɑːmɪnənt] ,

was	so	prominent	,
曾是	所以	著名的	,

在舞会上，以及镇上所有上流社会人士的娱乐活动中，他都非常活跃。

[ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [soʊ] [kəm'pliːtli]

the	views	of	life	and	habits	which	they	brought	with	them	so	completely
这	浏览	的	生活	和	习惯	哪个	他们	带来	和	他们	所以	完全地

[ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['evri] ['sensəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græmər] - [skuːl]

contradicted	the	idea	which	every	sensible	person	has	of	a	grammar	-	school
矛盾	这	主意	哪个	每一个	明智的	人	有	的	一个	语法	-	学校

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他们带来的生活观念和习惯与每个明智的人对文法学校学生的印象完全相反。

[ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [skuːl] .

that	their	presence	could	not	fail	to	injure	the	school	.
那	他们的	在场	可以	不是	失败	到	损伤	这	学校	.

他们的出现必然会对学校造成损害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] .

Of	course	,	all	this	could	not	remain	permanently	concealed	from	the	higher	authorities	.
的	课程	,	全部	这	可以	不是	保持	永久的	暗	从	这	更高	当局	.

当然，这一切不可能永远瞒过上级部门。

[ðə; ði] [oʊld] [hed] - ['mæstər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'taɪərd] ,

The	old	head	-	master	was	suddenly	retired	,
这	老的	头	-	掌握	曾是	突然	退休	,

老校长突然退休了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['edʒʊkeɪtəz] ['sʌmənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [mæn] [huː] ['kwɪkli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [kɑːtbəs] [skuːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eksələnt] [ɪn] [ɔːl] ['prʌʃə] .

and	one	of	the	best	educators	summoned	in	his	place	man	who	quickly	succeeded	in	making	the	decaying	Kottbus	School	one	of	the	most	excellent	in	all	Prussia	.
和	一	的	这	最好的	教育工作者	被召唤	在	他的	地方	男人	WHO	迅速地	成功了	在	制作	这	腐烂的	科特布斯	学校	一	的	这	最多	出色的	在	全部	普鲁士	.

他聘请了一位杰出的教育家来接替他的位置，这位教育家很快就成功地将日渐衰败的科特布斯学校变成了普鲁士最优秀的学校之一。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hed] - ['mæstər] ,

I	had	the	misfortune	of	being	for	more	than	two	years	a	pupil	under	the	government	of	the	first	head	-	master	,
我	有	这	不幸	的	存在	为了	更多的	比	二	年	一个	瞳孔	在下面	这	政府	的	这	第一的	头	-	掌握	,

我很不幸地在第一任校长的领导下做了两年多的学生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

and	the	good	luck	of	spending	nearly	the	same	length	of	time	under	the	charge	of	his	successor	.
和	这	好的	运气	的	开支	几乎	这	相同的	长度	的	时间	在下面	这	收费	的	他的	接班人	.

而幸运的是，他几乎在继任者的领导下度过了同样长的时间。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

My	mother	was	satisfied	with	the	result	of	the	examination	,
我的	母亲	曾是	使满意	和	这	结果	的	这	考试	,

我母亲对考试结果很满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [æt; ət] -

and	the	next	afternoon	she	drove	with	me	to	our	relatives	at	Komptendorf	.
和	这	下一个	下午	她	驾驶	和	我	到	我们的	亲属	在	-	.

第二天下午，她开车送我去康普滕多夫探望亲戚。

[fraʊ] [vɑːn] ['bɜːnt] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪnzmən] , [mɔ'rɪts] [vɑːn]

Frau	von	Berndt	,	the	youngest	daughter	of	our	beloved	kinsman	,	Moritz	von
弗劳	冯	伯恩特	,	这	最小的	女儿	的	我们的	心爱	亲属	,	莫里茨	冯

[ɑːpɪfɛld] ,

Oppenfeld	,
奥本菲尔德	,

冯·伯恩特夫人，我们敬爱的亲戚莫里茨·冯·奥本费尔德最小的女儿，

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [riəd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv]

united	to	the	elegance	of	a	woman	reared	in	a	large	city	the	cordiality	of
团结的	到	这	优雅	的	一个	女士	饲养	在	一个	大的	城市	这	亲切	的

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] .

the	mistress	of	a	country	home	.
这	情妇	的	一个	国家	家	.

她兼具大城市女性的优雅和乡村女主人的热情好客。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Her	husband	won	the	entire	confidence	of	every	one	who	met	the	gaze	of	his
她	丈夫	韩元	这	全部的	信心	的	每一个	一	WHO	遇见	这	目光	的	他的

['ɑːnɪst] [bluː] [aɪz] .

honest	blue	eyes	.
诚实的	蓝色的	眼睛	.

她的丈夫用他那双真诚的蓝眼睛赢得了所有与他对视的人的完全信任。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]

He	had	given	up	the	legal	profession	to	take	charge	of	his	somewhat
他	有	给定	向上	这	合法的	职业	到	拿	收费	的	他的	有些

[ɪm'pɑːvərɪʃt] [pə'tɜːrnl] [ɪ'steɪt] ,

impoverished	paternal	estate	,
贫困	父系	财产	,

他放弃了律师职业，接管了略显拮据的父亲遗产。

[ænd; ənd] [suːn] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

and	soon	transformed	it	into	one	of	the	most	productive	in	the	whole
和	很快	转变	它	进入	一	的	这	最多	生产力	在	这	所有的

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

并很快将其改造成整个社区生产力最高的企业之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] , [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ,

He	was	pleased	that	I	,	a	city	boy	,	knew	so	much	about	field	and	forest	,
他	曾是	高兴	那	我	,	一个	城市	男生	,	知道	所以	很多	关于	场地	和	森林	,

他很高兴我这个城里孩子竟然对田野和森林了解这么多。

[soʊ][æt; ət][maɪ] ['veri] [fɜːrst]['vɪzɪt][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

so	at	my	very	first	visit	he	invited	me	to	repeat	it	often	.
所以	在	我的	非常	第一的	访问	他	受邀	我	到	重复	它	经常	.

所以，在我第一次拜访他时，他就邀请我经常来这里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] [skuːl] [laɪf][bɪ'gæn] .

The	next	morning	I	took	leave	of	my	mother	,	and	my	school	life	began	.
这	下一个	早晨	我	采取	离开	的	我的	母亲	,	和	我的	学校	生活	开始	.

第二天早上我告别了母亲，我的校园生活开始了。

[ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [klæs] ,

In	many	points	I	was	in	advance	of	the	other	pupils	in	the	second	class	,
在	许多	积分	我	曾是	在	进步	的	这	其他	学生	在	这	第二	班级	,

在很多方面，我都比二年级的其他同学领先。

[ɪn] [ˈʌðər] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtrʌbld] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [skuːl] [siːmd] [ə; eɪ]

in	others	behind	them	;	but	this	troubled	me	very	little	—	school	seemed	a
在	其他的	在后面	他们	;	但	这	麻烦	我	非常	小的	—	学校	似乎	一个

[ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)l] .

necessary	evil	.
必要的	邪恶的	.

在他们身后，其他人也在关注着他们；但这并没有让我感到困扰——学校似乎是一种必要的恶。

[maɪ][ˈriːəl][laɪf] [kəˈmenst] [ˈæftər][ɪts][kloʊz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ][maɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtʃɪrflnəs]

My	real	life	commenced	after	its	close	,	and	here	also	my	natural	cheerfulness
我的	真实的	生活	开始	后	它是	关闭	,	和	这里	还	我的	自然的	愉悦

[ruːld] [maɪ] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] .

ruled	my	whole	nature	.
裁决	我的	所有的	自然	.

我的真正生活是在它结束后才开始的，而我的天性也依然开朗乐观。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [fjuː] [ətˈrækʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] .

The	town	offered	me	few	attractions	,	but	the	country	was	full	of	pleasures	.
这	镇	提供	我	很少	景点	,	但	这	国家	曾是	满的	的	快乐	.

这座小镇没什么吸引我的地方，但这个乡村却充满了乐趣。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

Unfortunately	,	I	could	not	go	to	Komptendorf	-	as	often	as	I	wished	,
很遗憾	,	我	可以	不是	去	到	-	-	作为	经常	作为	我	希望	,

可惜的是，我不能像我希望的那样经常去孔普滕多夫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊərz] - [wɔːk] , [ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

for	it	was	a	two	hours	'	walk	,	and	horses	and	carriages	were	not
为了	它	曾是	一个	二	小时	-	走	,	和	马匹	和	马车	是	不是

[ˈɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ][dɪˈspoʊz(ə)l] .

always	at	my	disposal	.
总是	在	我的	处理	.

因为步行需要两个小时，而且我也不总能使用马车。

[jet] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ,

Yet	many	a	Saturday	found	me	there	,
然而	许多	一个	周六	成立	我	那里	,

然而，很多个星期六我都在那里度过。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd][ˈhoʊstəs] [əˈbaʊt] [hoʊm] [nuːz] [ænd; ənd]

enjoying	the	delight	of	chatting	with	my	kind	hostess	about	home	news	and
享受	这	喜	的	聊天	和	我的	种类	女主人	关于	家	消息	和

[ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,

other	pleasant	things	,
其他	令人愉快的	事物	,

很享受和善良的女主人聊天，聊聊家里的事和其他有趣的事情。

[ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

or	reading	aloud	to	her	.
或者	阅读	大声	到	她	.

或者大声朗读给她听。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət] [kɑːtbəs] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['evri] [dæns] ['gɪv(ə)n]

Even	in	the	second	year	of	my	stay	at	Kottbus	I	went	to	every	dance	given
甚至	在	这	第二	年	的	我的	停留	在	科特布斯	我	去	到	每一个	舞蹈	给定

[ɑːn][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]

on	the	estates	in	the	neighbourhood	and	visited	many	a	delightful	home	in	the
在	这	庄园	在	这	邻里	和	到访	许多	一个	愉快	家	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

即使在我居住在科特布斯的第二年，我也参加了附近庄园举办的每一场舞会，并参观了镇上许多令人愉快的家庭。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [wɔːks] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][maɪ]

Then	there	were	long	walks	—	sometimes	with	Dr	.	Boltze	and	my
然后	那里	是	长的	散步	—	有时	和	博士	.	-	和	我的

[skuːl] - [meɪts] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə'loʊn] .

school	-	mates	,	sometimes	with	friends	,	and	often	alone	.
学校	-	伙伴们	,	有时	和	朋友们	,	和	经常	独自的	.

然后就是漫长的散步——有时和博尔茨博士以及我的同学们一起，有时和朋友们一起，而常常是独自一人。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wɔːk] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][bɪ'gæn][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

We	frequently	took	a	Sunday	walk	,	which	often	began	on	Saturday	afternoon	,
我们	频繁地	采取	一个	星期日	走	,	哪个	经常	开始	在	周六	下午	,

我们经常在周日散步，通常从周六下午开始。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ] ['meri] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɜːrn]['mæstər]

usually	with	merry	companions	and	in	the	society	of	our	stern	master
通常	和	欢乐	同伴	和	在	这	社会	的	我们的	船尾	掌握

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

通常与快乐的伙伴们在一起，并在我们严厉的主人陪伴下，他

['geɪɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['niːdɪd] ['aʊər; ɑːr] [ker] ['ræðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hɪz; ɪz] .

gayer	than	the	youngest	of	us	,	needed	our	care	rather	than	we	his	.
更gay	比	这	最小的	的	我们	,	需要	我们的	关心	相当	比	我们	他的	.

比我们当中最年轻的那个还要同性恋，他需要我们的照顾，而不是我们照顾他。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

In	this	way	I	visited	the	beautiful	Muskau	,
在	这	方式	我	到访	这	美丽的	-	,

就这样，我游览了美丽的穆斯考地区。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spriː] ,

and	still	more	frequently	the	lovely	woodlands	of	the	Spree	,
和	仍然	更多的	频繁地	这	迷人的	林地	的	这	狂欢	,

而更常见的是施普雷河畔美丽的林地，

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['wɔːtərd] ['riːdʒən] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['kaʊntləs]

a	richly	watered	region	intersected	by	numerous	arms	of	the	river	and	countless
一个	丰富	浇水	地区	相交	经过	很多的	武器	的	这	河	和	无数

[kə'nælz] ,

canals	,
运河	,

这是一个水资源丰富的地区，河流众多支流和无数运河纵横交错。

['restɪŋ] [æz; əz]['kwaɪətli]['ʌndər] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'sliːp] [æt; ət] ['nuːntaɪd]

resting	as	quietly	under	dense	masses	of	foliage	as	a	child	asleep	at	noontide
休息	作为	悄悄	在下面	稠密	群众	的	叶子	作为	一个	孩子	睡着了	在	正午

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

beneath	the	shadow	of	a	tree	.
下面	这	阴影	的	一个	树	.

像正午时分睡在树荫下的孩子一样，静静地躺在茂密的树叶下。

[ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd] ['wiləuz] , ['lɪndən] [ænd; ənd][oʊks] , [wɪtʃ] [groʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [ɑːr; ər]

The	alders	and	willows	,	lindens	and	oaks	,	which	grow	along	the	banks	,	are
这	桤木	和	柳树	,	椴树	和	橡树	,	哪个	生长	沿着	这	银行	,	是

[suː'pɜːrb] ;

superb	;
高超	;

河岸边生长的桤木、柳树、菩提树和橡树都非常漂亮；

['flɑ:ks] [ʌv; əv][bɜ:rdz][flai] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bræntʃ] [tu:; tə]

flocks	**of**	**birds**	**fly**	**twittering**	**and**	**calling**	**from**	**one**	**bush**	**and**	**branch**	**to**
羊群	的	鸟类	飞	推特	和	呼叫	从	一	衬套	和	分支	到

[ə'nʌðər] ;

another	**;**
其他	;

成群的鸟儿鸣叫着，从一丛灌木、一根树枝飞到另一丛灌木、一根树枝；

[bʌt; bət][ɔ:l]['hju:mən] ['ɪntərkɔ:rs] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] , [æz; əz][ɪn] ['venɪs] ,

but	**all**	**human**	**intercourse**	**is**	**carried**	**on**	**,**	**as**	**in**	**Venice**	**,**
但	全部	人类	交往	是	携带	在	,	作为	在	威尼斯	,

但所有的人类交往仍在进行，就像在威尼斯一样。

[baɪ]['boʊts] [wɪtʃ] [glaɪd] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

by	**boats**	**which**	**glide**	**noiselessly**	**to**	**and**	**fro**	**.**
经过	船	哪个	滑行	无声	到	和	弗	.

乘着无声无息的船只来回穿梭。

[hu:'evər] [dɪ'zaɪɜ-z][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]['ri:dʒən] ,

Whoever	**desires**	**a**	**faithful**	**and**	**minute**	**picture**	**of**	**this**	**singular**	**region**	**,**
谁	欲望	一个	忠实	和	分钟	图片	的	这	单数	地区	,

凡是想要了解这片独特地区的真实而细致情况的人，

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['meni] [si:nz] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] -

which	**reminded**	**me**	**of**	**many**	**scenes**	**in**	**Holland**	**and**	**many**	**of**	**Hobbema's**
哪个	提醒	我	的	许多	场景	在	荷兰	和	许多	的	-

['peintiŋz] ,

paintings	**,**
绘画	,

这让我想起了荷兰的许多场景和霍贝玛的许多画作。

[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [nu:n] .

should	**read**	**The**	**Goddess**	**of**	**Noon**	**.**
应该	读	这	女神	的	中午	.

应该读读《正午女神》。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [hu:z] [tru:θ] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ɑ:r; ər] ['mætʃləs]

It	**contains**	**a**	**number**	**of**	**descriptions**	**whose**	**truth**	**and**	**vividness**	**are**	**matchless**
它	包含	一个	数字	的	描述	谁	真相	和	生动性	是	无比

.

:
.

它包含许多描述，其真实性和生动性无与伦比。

['evri] [trɪp]['ɪntu:][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spri:] ['ɔ:fərd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]

Every	**trip**	**into**	**the**	**woodlands**	**of**	**the**	**Spree**	**offered**	**an**	**abundance**	**of**	**beautiful**
每一个	旅行	进入	这	林地	的	这	狂欢	提供	一个	丰富	的	美丽的

[ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [iks'piəriənsiz] ,

and	**pleasurable**	**experiences**	**,**
和	令人愉悦的	经历	,

每一次进入施普雷河畔的森林，都能带来丰富多彩的美好体验。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn'dʒɔɪmənt][maɪ] ['li:fi] [nʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .

but	**I**	**remember**	**with**	**still**	**greater**	**enjoyment**	**my**	**leafy**	**nooks**	**on**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**.**
但	我	记住	和	仍然	更大的	享受	我的	绿叶	角落	在	这	河	-	银行	.

但我更怀念河岸边绿树成荫的角落。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌefər'vesns] , [ænd; ənd][maɪ] [skuːl] [meɪts] .
THE **TIME** **OF** **EFFERVESCENCE** **,** **AND** **MY** **SCHOOL** **MATES** **.**
这 时间 的 冒泡 , 和 我的 学校 伙伴们 .

活力四射的时光，以及我的同学们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - [deɪz] [æt; ət] [kɑːtbəs] [lɔːŋ] [sɪns] ['blendɪd] [tə'geðər] [ɪn]
Although **the** **events** **of** **my** **school** **-** **days** **at** **Kottbus** **long** **since** **blended** **together** **in**
虽然 这 活动 的 我的 学校 - 天 在 科特布斯 长的 自从 混合 一起 在
[maɪ] ,
my **,**
我的 ,

尽管我在科特布斯上学时的种种经历早已在我心中混成一片，

['meməri] , [maɪ][laɪf][ðer; ðər][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ['pɔːʃənz] .
memory **,** **my** **life** **there** **is** **divided** **into** **two** **sharply** **defined** **portions** **.**
记忆 , 我的 生活 那里 是 分割 进入 二 尖锐地 定义 部分 .

记忆中，我在那里的生活被清晰地分为两个部分。

[ðə; ði] ['lætər] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ɪn]
The **latter** **commences** **with** **Professor** **Tzschirner's** **appointment** **and** **the** **reform** **in**
这 后者 开始 和 教授 - 预约 和 这 改革 在
[ðə; ði] [skuːl] .
the **school** **.**
这 学校 .

后者始于茨希尔纳教授的任命和学校的改革。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['gʌvərnmənt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [wʌz; wəz]
From **the** **first** **day** **of** **the** **latter's** **government** **I** **can** **recall** **what** **was**
从 这 第一的 天 的 这 后者的 政府 我 能 记起 什么 曾是
[tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['influənst] [ˌem 'iː] ,
taught **us** **in** **the** **class** **and** **how** **it** **influenced** **me** **,**
教授 我们 在 这 班级 和 如何 它 影响 我 ,

从后者执政的第一天起，我就能回忆起课堂上教给我们的内容以及这些内容对我的影响。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] .
while **I** **have** **entirely** **forgotten** **what** **occurred** **during** **the** **interim** **.**
尽管 我 有 完全 被遗忘的 什么 发生 期间 这 临时 .

而我完全忘记了这段时间里发生了什么。

[ðɪs] [siːmz] [streɪndʒ] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] - , [mɪdəndɔrfs] , [ænd; ənd] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
This **seems** **strange** **;** **for** **,** **while** **Langethal's** **,** **Middendorf's** **,** **and** **Barop's** **instruction** **,**
这 似乎 奇怪的 ; 为了 , 尽管 - , 米登多夫 , 和 - 操作说明 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,
which **I** **received** **when** **so** **much** **younger** **,**
哪个 我 已收到 什么时候 所以 很多 年轻 ,

这似乎很奇怪；因为我年轻时接受的兰格塔尔、米登多夫和巴罗普的指导，

[rɪ'meɪnz] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] -
remains **vividly** **impressed** **on** **my** **memory** **,** **and** **it** **is** **the** **same** **with** **Tzschirner's**
遗迹 生动地 印象深刻 在 我的 记忆 , 和 它 是 这 相同的 和 -
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons **,**
课程 ,

这件事至今仍深深地印在我的记忆中，茨希尔纳的课程也是如此。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [ɪz] [ɪ'feɪst]

the	knowledge	I	acquired	between	my	fifteenth	and	seventeenth	year	is	effaced
这	知识	我	获得	之间	我的	第十五	和	第十七	年	是	抹去

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [sleɪt] [ʌv; əv][maɪ]

as	completely	as	though	I	had	passed	a	sponge	over	the	slate	of	my
作为	完全地	作为	尽管	我	有	通过了	一个	海绵	超过	这	石板	的	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

我在十五岁到十七岁之间获得的知识，就像用海绵擦拭记忆石板一样，完全消失了。

[ə; eɪ]['kæzəm] [jɔːnz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

A	chasm	yawns	between	these	periods	of	instruction	,
一个	深渊	打哈欠	之间	这些	时期	的	操作说明	,

这些教学阶段之间存在着巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][ə'skraɪb] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [wɪð'druː]

and	I	cannot	ascribe	this	circumstance	entirely	to	the	amusements	which	withdrew
和	我	不能	归咎于	这	环境	完全	到	这	娱乐	哪个	退出

[maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['stʌdi] ;

my	thoughts	from	study	;
我的	想法	从	学习	;

我不能将这种情况完全归因于娱乐活动分散了我的学习注意力；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] - [ruːl] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

for	they	continued	under	Tzschirner's	rule	,	though	with	some	restrictions	.
为了	他们	持续	在下面	-	规则	,	尽管	和	一些	限制	.

尽管受到一些限制，但它们在茨希尔纳的统治下继续存在。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌem 'iː] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli]

I	wish	I	could	believe	that	everything	which	befel	me	then	had	remained	entirely
我	希望	我	可以	相信	那	一切	哪个	发生	我	然后	有	剩余	完全

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] ['ɪnər] [laɪf] .

without	influence	on	my	inner	life	.
没有	影响	在	我的	内	生活	.

我多么希望自己能够相信，当时发生在我身上的一切，都完全没有对我的内心世界产生任何影响。

[ə; eɪ] ['diːmən] — [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] — ['ɜːdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['fɑːliz] ,

A	demon	—	I	can	find	no	other	name	—	urged	me	to	all	sorts	of	follies	,
一个	恶魔	—	我	能	寻找	不	其他	姓名	—	敦促	我	到	全部	排序	的	愚行	,

一个恶魔——我找不到别的名字——怂恿我做了各种各样的蠢事，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

many	of	which	I	still	remember	with	pleasure	,	and	,	thank	Heaven	,
许多	的	哪个	我	仍然	记住	和	乐趣	,	和	,	感谢	天堂	,

其中许多我至今仍记忆犹新，并感到无比愉快，感谢老天！

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪkt] ['tiːtʃər] — [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn]

not	a	single	one	which	a	strict	teacher	—	supposing	that	he	had	not	forgotten
不是	一个	单身的	一	哪个	一个	严格的	老师	—	假如	那	他	有	不是	被遗忘的

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] — [wʊd] ['sɪriəsli] ['senʃər] .

how	to	put	himself	into	the	place	of	a	youth	—	would	seriously	censure	.
如何	到	放	他自己	进入	这	地方	的	一个	青年	—	会	严重地	谴责	.

没有一条是任何一位严厉的老师——假设他没有忘记如何设身处地地站在年轻人的角度思考——会认真批评的。

[ðə; ði] [ˌefə'vesɪŋ] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][vent][ɪn] [sʌtʃ] [præŋks] [əb'teɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

The	effervescing	spirits	which	did	not	find	vent	in	such	pranks	obtained	expression	in	a
这	起泡的	烈酒	哪个	做过	不是	寻找	发泄	在	这样的	恶作剧	获得	表达	在	一个

['dɪfrənt] [fɔːrm] .

different	form	.
不同的	形式	.

那些无法通过恶作剧发泄的兴奋情绪，便以另一种形式表达了出来。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn] [və:siz] ,

I	had	begun	to	write	,	and	every	strong	emotion	was	uttered	in	verses	,
我	有	开始	到	写	,	和	每一个	强的	情感	曾是	说出	在	诗句	,

我开始写作，每一种强烈的情感都用诗歌表达出来。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] .

which	I	showed	to	the	companions	from	whom	I	could	expect	sympathy	.
哪个	我	显示	到	这	同伴	从	谁	我	可以	预计	同情	.

我把这些拿给那些我能指望得到同情的同伴们看。

[maɪ] [sku:l] - [meɪts] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌʌn'laɪk] .

My	school	-	mates	were	very	unlike	.
我的	学校	-	伙伴们	是	非常	与此不同	.

我的同学们和我很不一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sku:l] [nɑ:t][ə; eɪ]

Among	the	young	gentlemen	who	paid	a	high	price	to	attend	the	school	not	a
之中	这	年轻的	先生们	WHO	有薪酬的	一个	高的	价格	到	出席	这	学校	不是	一个

['sɪŋg(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['eniθɪŋ] .

single	one	had	been	really	industrious	and	accomplished	anything	.
单身的	一	有	到过	真的	勤劳	和	完成	任何事物	.

这些花费高昂学费就读这所学校的年轻绅士中，没有一个真正勤奋努力并取得任何成就。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [lædz] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] ['pesnts] ,

But	neither	did	any	one	of	the	few	lads	whose	fathers	were	peasants	,
但	两者都不	做过	任何	一	的	这	很少	小伙子们	谁	父亲们	是	农民	,

但那些父亲是农民的少数几个男孩中，也没有人做到这一点。

[ɔ:r] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks] , [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

or	who	belonged	to	the	lower	ranks	,	stand	at	the	head	of	his	class	.
或者	WHO	属于	到	这	降低	排名	,	站立	在	这	头	的	他的	班级	.

或者出身较低阶层的人，也能站在班级的前面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] , [bʌt; bət] [sək'ses] ['rerli] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

They	were	very	diligent	,	but	success	rarely	corresponded	with	the	amount	of
他们	是	非常	勤奋	,	但	成功	很少	对应	和	这	数量	的

['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] .

labour	employed	.
劳动	受雇	.

他们非常勤奋，但成功很少与投入的劳动量成正比。

[ðə; ði] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['welθi] ['mɪd(ə)l] [klæs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [sku:l]

The	well	-	educated	but	by	no	means	wealthy	middle	class	supplied	the	school
这	出色地	-	受过教育	但	经过	不	方法	富裕	中间	班级	供应	这	学校

[wɪð; wɪθ][ɪts] [best] [mə'tɪriəl] .

with	its	best	material	.
和	它是	最好的	材料	.

受过良好教育但并不富裕的中产阶级为学校提供了最好的生源。

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

The	evolution	of	the	human	soul	is	a	strange	thing	.
这	进化	的	这	人类	灵魂	是	一个	奇怪的	事物	.

人类灵魂的进化是一件奇妙的事情。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [mɜ:rθ] , [aɪ] [pleɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld][præŋks] ,

The	period	during	which	,	in	my	overflowing	mirth	,	I	played	all	sorts	of	wild	pranks	,
这	时期	期间	哪个	,	在	我的	溢出	欢笑	,	我	玩	全部	排序	的	荒野	恶作剧	,

在那段时间里，我开怀大笑，做了各种各样的恶作剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [sku:l] [wɜ:rkt] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ti:tʃər] ['oʊnli] ,

and	at	school	worked	earnestly	for	one	teacher	only	,
和	在	学校	工作	切实	为了	一	老师	仅有的	,

在学校里，他只认真地为一位老师学习。

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['tɔɪlɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ]

often	found	me	toiling	late	at	night	for	hours	with	burning	head	over	a
经常	成立	我	辛勤劳作	晚的	在	夜晚	为了	小时	和	燃烧	头	超过	一个

[prə'faʊnd] [kri'eɪʃ(ə)n] — [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][traɪd][tuː; tə]

profound	creation	—	I	called	it	The	Poem	of	the	World	—	in	which	I	tried	to
深刻的	创建	—	我	称为	它	这	诗	的	这	世界	—	在	哪个	我	尝试	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] .

represent	the	origin	of	cosmic	and	human	life	.
代表	这	起源	的	宇宙	和	人类	生活	.

我经常在深夜埋头苦干数小时，绞尽脑汁地创作一部意义深远的作品——我称之为《世界之诗》——在这部作品中，我试图表现宇宙和人类生命的起源。

['meni] ['ʌðər] [vəːsiz] ,

Many	other	verses	,
许多	其他	诗句	,

还有很多其他诗句，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

from	a	sonnet	to	the	beautiful	ears	of	a	pretty	cousin	to	the
从	一个	十四行诗	到	这	美丽的	耳朵	的	一个	漂亮的	表哥	到	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pænθiːə] [ænd; ənd] - ,

commencement	of	the	tragedy	of	Panthea	and	Abradatus	,
开始	的	这	悲剧	的	潘提亚	和	-	,

从一首献给漂亮表妹美丽耳朵的十四行诗，到潘提亚和阿布拉达图斯悲剧的开端，

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['speʃ(ə)l]

were	written	at	that	time	;	but	I	owe	The	Poem	of	the	World	special
是	书面	在	那	时间	;	但	我	欠	这	诗	的	这	世界	特别的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

这些作品都是当时创作的；但我对《世界之诗》尤其心怀感激。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɑːli] ,

for	it	kept	me	from	many	a	folly	,
为了	它	保留	我	从	许多	一个	蠢事	,

因为它使我避免了很多愚蠢的事情。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [held] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][maɪ] [desk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [wɪtʃ]

and	often	held	me	for	weeks	at	my	desk	during	the	evening	hours	which
和	经常	握住	我	为了	周	在	我的	桌子	期间	这	晚上	小时	哪个

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] .

many	of	my	comrades	spent	in	the	tavern	.
许多	的	我的	同志们	花费	在	这	酒馆	.

他经常让我连续几周在书桌前工作，而我的许多同志却在晚上泡在酒馆里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [nuː] [hed] - ['mæstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][poʊ'etɪkl] [teɪsts] ,

Besides	,	it	attracted	the	new	head	-	master's	attention	to	my	poetical	tastes	,
除了	,	它	吸引	这	新的	头	-	硕士学位	注意力	到	我的	诗意的	口味	,

此外，它也引起了新校长的注意，让他注意到我的诗歌品味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsiz] [hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][æn; ən]['eksərsaɪz] - [bʊk] .

for	a	number	of	verses	had	been	left	by	mistake	in	an	exercise	-	book	.
为了	一个	数字	的	诗句	有	到过	左边	经过	错误	在	一个	锻炼	-	书	.

因为有几首诗被误留在了练习本里。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rest] .

He	read	them	,	and	asked	to	see	the	rest	.
他	读	他们	,	和	问	到	看	这	休息	.

他读了这些书，然后要求看剩下的部分。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪʃ] ,

But	I	could	not	fulfil	the	wish	,
但	我	可以	不是	实现	这	希望	,

但我未能实现这个愿望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ;

for	they	contained	many	things	which	could	not	fail	to	offend	him	;
为了	他们	包含	许多	事物	哪个	可以	不是	失败	到	得罪	他	;

因为其中包含许多必然会冒犯他的东西;

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪmɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

so	I	gave	him	only	a	few	of	the	tamest	passages	,
所以	我	给予	他	仅有的	一个	很少	的	这	最温顺的	段落	,

所以我只给了他几段最平淡的段落。

[ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm][smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn]

and	can	still	see	him	smile	in	his	peculiar	way	as	he	read	them	in
和	能	仍然	看	他	微笑	在	他的	奇特	方式	作为	他	读	他们	在

[maɪ] ['prez(ə)ns] .

my	presence	.
我的	在场	.

我仍然能看到他当着我的面读这些信时，脸上带着他特有的微笑。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [dɪ'saɪdɪd]['tælənt] ,

He	said	something	about	"	decided	talent	,
他	说	某物	关于	"	决定	天赋	,

他说了一些关于"杰出人才"的话，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ]

"	and	when	preparations	for	the	celebration	of	the	birthday	of	King
"	和	什么时候	准备工作	为了	这	庆典	的	这	生日	的	国王

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː][wɜːr; wər] [meɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən]

Frederick	William	IV	were	made	he	gave	me	the	task	of	composing	an
弗雷德里克	威廉	第四	是	制成	他	给予	我	这	任务	的	构成	一个

[ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] .

original	poem	.
原来的	诗	.

"在筹备庆祝弗雷德里克·威廉四世国王生日的时候，他让我创作一首原创诗歌。"

[aɪ]['glædli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gladly	accepted	it	.
我	乐意	公认	它	.

我欣然接受了。

['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] ,

Writing	was	a	great	pleasure	,
写作	曾是	一个	伟大的	乐趣	,

写作是一件非常愉快的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [prə'dʌkʃənz] [æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [ɪ'regjələr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	though	my	productions	at	school	were	far	too	irregular	for	me	to
和	尽管	我的	作品	在	学校	是	远的	也	不规律的	为了	我	到

[kɔːl][ðem; ðəm] [gʊd] ,

call	them	good	,
称呼	他们	好的	,

虽然我在学校的演出水平参差不齐，根本称不上好，

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][best] [dɪ'kleɪmər] .

I	was	certainly	the	best	declaimer	.
我	曾是	当然	这	最好的	免责声明	.

我绝对是最好的免责声明撰写者。

[ðə; ði] [nuː] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

THE	NEW	HEAD	OF	THE	SCHOOL	.
这	新的	头	的	这	学校	.

新任校长。

[bɪˈfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] ,

Before	passing	on	to	other	subjects	,
前	通过	在	到	其他	主题	,

在进入其他主题之前，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [riːˈmɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts]

I	must	devote	a	few	words	to	the	remodelling	of	the	school	and	its
我	必须	奉献	一个	很少	字	到	这	改造	的	这	学校	和	它是

[nuː] [hed] .

new	head	.
新的	头	.

我必须花几句话谈谈学校的改建和新校长。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][tɜːrm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

At	the	end	of	my	first	term	in	the	first	class	we	learned	that	we	were
在	这	结尾	的	我的	第一的	学期	在	这	第一的	班级	我们	学习	那	我们	是

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtiːtʃər] ,

to	have	a	new	teacher	,
到	有	一个	新的	老师	,

第一学期第一节课结束时，我们得知要换一位新老师了。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	one	who	would	rule	with	a	rod	of	iron	.
和	一	WHO	会	规则	和	一个	杆	的	铁	.

以及一位要以铁腕统治的人。

[ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drəˈkoʊniən] [sɪˈverəti] [wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

Terrible	stories	of	his	Draconian	severity	were	in	circulation	,
糟糕的	故事	的	他的	严苛的	严重性	是	在	循环	,

关于他严酷无情的可怕传闻四处流传。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈdres] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrst] ,

and	his	first	address	gave	us	reason	to	fear	the	worst	,
和	他的	第一的	地址	给予	我们	原因	到	害怕	这	最差	,

他的第一次讲话就让我们有理由担心最糟糕的情况会发生。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl][mæn][ʌv; əv][ˈfɔːrti][ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

for	the	tall	man	of	forty	in	the	professor's	chair	was	very	imposing	in	his
为了	这	高的	男人	的	四十	在	这	教授们	椅子	曾是	非常	气势磅礴	在	他的

[əˈpɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

坐在教授席上的那位四十岁左右的高个子男人，外表十分威严。

[hɪz; ɪz] [ˈsmuːðli] [ˈʃeɪvn] [ˈʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [braʊn] [ˈwɪskərz] , [hɪz; ɪz][ɪˈrekt] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd]

His	smoothly	shaven	upper	lip	and	brown	whiskers	,	his	erect	bearing	and
他的	顺利	剃光	上	唇	和	棕色的	胡须	,	他的	直立	轴承	和

[ˌenərˈdʒetɪk] [ˈmænər] ,

energetic	manner	,
精力充沛	方式	,

他上唇刮得干干净净，留着棕色的胡须，身姿挺拔，精神矍铄。

[ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['li:dər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['saʊndɪd]

reminded	one	of	an	English	parliamentary	leader	,	but	his	words	sounded
提醒	一	的	一个	英语	议会	领导者	,	但	他的	字	听起来

['ɔ:lmoʊst] ['menəsɪŋ] .

almost	menacing	.
几乎	威胁	.

让人想起一位英国议会领袖，但他的话语听起来几乎带有威胁性。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] [i'rektid] .

He	said	that	an	entirely	new	house	must	be	erected	.
他	说	那	一个	完全	新的	房子	必须	是	竖立	.

他说必须建造一座全新的房子。

[wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] .

We	and	the	teachers	must	help	him	.
我们	和	这	教师	必须	帮助	他	.

我们和老师们必须帮助他。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'bi:diənt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ,

To	the	obedient	he	would	be	a	good	friend	;	but	to	the	refractory	,
到	这	听话	他	会	是	一个	好的	朋友	;	但	到	这	耐火	,

对于顺从的人，他会是一位好朋友；但对于桀骜不驯的人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

no	matter	what	might	be	their	position	,
不	事情	什么	可能	是	他们的	位置	,

无论他们的立场如何，

[hi:; hi] [wʊd] — — [wʌt] ['fɑ:loʊd] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [nʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

he	would	—	—	What	followed	made	many	of	us	nudge	one	another	,
他	会	—	—	什么	随后	制成	许多	的	我们	轻推	一	其他	,

他会——接下来发生的事情让我们许多人互相提醒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [ə'tendid] [ðə; ði] [sku:l] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	young	men	who	attended	the	school	merely	for	the	sake	of	the
和	这	年轻的	男人	WHO	参加	这	学校	仅仅	为了	这	清酒	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .

examination	left	it	in	a	body	.
考试	左边	它	在	一个	身体	.

那些仅仅为了应试而入学的年轻人，最终都成了行尸走肉。

['meni] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

Many	a	teacher	even	changed	colour	.
许多	一个	老师	甚至	已更改	颜色	.

许多老师甚至都变了脸色。

[ðɪs] [ˌri:'ɔ:rgəˌnaɪzər] , [prə'fesər] - , [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

This	reorganizer	,	Professor	Tzschirner	,	had	formerly	been	principal	of	the
这	重组者	,	教授	-	,	有	以前	到过	主要的	的	这

['mægdəlɪn] [dʒɪm'neɪziəm][æt; ət]['brezlau] .

Magdalen	Gymnasium	at	Breslau	.
抹大拉的玛格达琳	健身房	在	布雷斯劳	.

这位重组者 Tzschirner 教授，此前曾担任布雷斯劳 Magdalen 文理中学的校长。

[ɪn]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['mænər] [hi:; hi] [ri'zembld] - ,

In	energy	and	authoritative	manner	he	resembled	Barop	,
在	活力	和	权威性	方式	他	类似	-	,

他的精力和权威感与巴罗普相似。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['emɪnənt] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
but **he** **was** **also** **an** **eminent** **scholar** **and** **a** **thorough** **man** **of** **the**
但 他 曾是 还 一个 杰出 学者 和 一个 彻底 男人 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

但他也是一位杰出的学者和一位见多识广的人。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][bɜːr'lɪn] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɔɪs] ,
The **authorities** **in** **Berlin** **made** **an** **excellent** **choice** **,**
这 当局 在 柏林 制成 一个 出色的 选择 ,

柏林当局做出了一个绝佳的选择。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ment]
and **we** **members** **of** **the** **first** **class** **soon** **perceived** **that** **he** **not** **only** **meant**
和 我们 成员 的 这 第一的 班级 很快 感知 那 他 不是 仅有的 意思是
['kaɪndli][baɪ][ˌjuː 'es] ,
kindly **by** **us** **,**
亲切地 经过 我们 ,

我们这些头等舱乘客很快就意识到，他不仅对我们怀有善意，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə]['eni][wiː; wi]
but **that** **we** **had** **obtained** **in** **him** **a** **teacher** **far** **superior** **to** **any** **we**
但 那 我们 有 获得 在 他 一个 老师 远的 优越的 到 任何 我们
[hæd; həd] [pə'zest] [bɪ'fɔːr] .
had **possessed** **before** **.**
有 拥有 前 .

但我们却在他身上找到了一位远胜于我们以前所拥有的任何一位老师。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He **required** **a** **great** **deal** **,**
他 必需的 一个 伟大的 交易 ,

他要求很多，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] .
but **he** **was** **a** **good** **friend** **to** **every** **one** **who** **did** **his** **duty** **.**
但 他 曾是 一个 好的 朋友 到 每一个 一 WHO 做过 他的 责任 .

但他对所有尽职尽责的人都是好朋友。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;
His **kindly** **intention** **and** **inspiring** **influence** **made** **themselves** **felt** **in** **our** **lives** **;**
他的 亲切地 意图 和 鼓舞人心 影响 制成 他们自己 毛毡 在 我们的 生活 ;

他的善意和鼓舞人心的影响在我们生活中都得到了体现；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [huːm] [hiː; hi]
for **he** **invited** **to** **his** **house** **the** **members** **of** **the** **first** **class** **whom** **he**
为了 他 受邀 到 他的 房子 这 成员 的 这 第一的 班级 谁 他
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ,
desired **to** **influence** **,**
想要的 到 影响 ,

因为他邀请了他想要影响的一流阶层人士到他家中来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][waɪf] [helpt] [hɪm; ɪm][ˌentər'teɪn][ˌjuː 'es] ,
and **his** **charming** **,** **highly** **educated** **wife** **helped** **him** **entertain** **us** **,**
和 他的 迷人 , 高度 受过教育 妻子 帮助 他 招待 我们 ,

他那迷人且受过高等教育的妻子也帮他招待我们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] .
so **that** **we** **preferred** **an** **evening** **there** **to** **almost** **any** **other** **amusements** **.**
所以 那 我们 首选 一个 晚上 那里 到 几乎 任何 其他 娱乐 .

因此，我们宁愿在那里度过一个夜晚，也不愿选择其他任何娱乐方式。

['stʌdi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ˌju: 'es] ,

Study	**began**	**to**	**charm**	**us**	**,**
学习	开始	到	魅力	我们	,

学习开始让我们着迷，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] - ['meθəd] [ænd; ənd]

and	**I**	**can**	**only**	**repeat**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**recall**	**Langethal's**	**method**	**and**
和	我	能	仅有的	重复	那	他	似乎	到	记起	-	方法	和

[ə'weɪkən] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

awaken	**many**	**things**	**which**	**the**	**latter**	**had**	**given**	**me**	**,**
觉醒	许多	事物	哪个	这	后者	有	给定	我	,

我只能重申，他似乎记起了兰格塔尔的方法，并唤醒了兰格塔尔曾教给我的许多东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

and	**which**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**had**	**fallen**	**asleep**	**during**	**the**	**interval**	**.**
和	哪个	,	作为	它	是	,	有	倒下	睡着了	期间	这	间隔	.

而它，就好像在这段时间里睡着了一样。

[hi:; hi] [ə'gen] [ə'raʊzd] [ɪn][maɪ][soʊl][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

He	**again**	**aroused**	**in**	**my**	**soul**	**the**	**love**	**for**	**the**	**ancients**	**,**
他	再次	被唤醒	在	我的	灵魂	这	爱	为了	这	古代人	,

他再次唤起了我对古代文明的热爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [ɔ:r] ['sɔfəkli:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]

and	**his**	**interpretations**	**of**	**Horace**	**or**	**Sophocles**	**were**	**of**	**great**	**service**	**to**
和	他的	解释	的	贺拉斯	或者	索福克勒斯	是	的	伟大的	服务	到

[ˌem 'i:][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] .

me	**in**	**after**	**-**	**years**	**.**
我	在	后	-	年	.

他对贺拉斯或索福克勒斯作品的解读，在后来的岁月里对我帮助很大。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][baɪ]['eni] [mi:nz] [fər'get] ['græmər] ,

Nor	**did**	**he**	**by**	**any**	**means**	**forget**	**grammar**	**,**
也不	做过	他	经过	任何	方法	忘记	语法	,

他当然也没有忘记语法。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪks][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][leɪd][moʊst] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntents] ,

but	**in**	**explaining**	**the**	**classics**	**he**	**always**	**laid**	**most**	**stress**	**upon**	**the**	**contents**	**,**
但	在	解释	这	经典	他	总是	铺设	最多	压力	之上	这	内容	,

但在讲解经典作品时，他总是最强调作品的内容。

[ænd; ənd] ['evri] ['les(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [es'θetɪk] , [ænd; ənd]

and	**every**	**lesson**	**of**	**his**	**was**	**a**	**clever**	**archaeological**	**,**	**aesthetic**	**,**	**and**
和	每一个	课	的	他的	曾是	一个	聪明的	考古学	,	审美的	,	和

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['lektʃər] .

historical	**lecture**	**.**
历史	演讲	.

他的每一堂课都是一场巧妙的考古学、美学和历史学讲座。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [nʌn] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

I	**listened**	**to**	**none**	**more**	**instructive**	**at**	**the**	**university**	**.**
我	听着	到	没有任何	更多的	有指导意义的	在	这	大学	.

我在大学里听过的所有讲座中，没有比这更有启发性的了。

[ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['suːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːniər]['pjuːp(ə)lz]

Philological	**and**	**linguistic**	**details**	**which**	**were**	**not**	**suited**	**for**	**the**	**senior**	**pupils**
语文学	和	语言学	细节	哪个	是	不是	适合	为了	这	高级的	学生

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [wɜːr; wər]

who	**were**	**being**	**fitted**	**for**	**other**	**callings**	**than**	**those**	**of**	**the**	**philologist**	**were**
WHO	是	存在	适配	为了	其他	召唤	比	那些	的	这	语言学家	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

omitted	**.**
省略	.

对于那些即将从事语言学家以外职业的高年级学生来说，不适合他们的语言学和语言学细节都被省略了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [grə'mætɪkl] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd]['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**he**	**insisted**	**upon**	**grammatical**	**correctness**	**,**	**and**	**never**	**lost**	**sight**	**of**	**his**
但	他	坚持	之上	语法	正确性	,	和	绝不	丢失的	视线	的	他的

['mæksɪm] ,

maxim	**,**
格言	,

但他坚持语法正确性，始终牢记他的格言：

" [ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ɪts]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][duː] ['θɜːrəli] [wət'evər] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ɔːl] .

"	**The**	**school**	**should**	**teach**	**its**	**pupils**	**to**	**do**	**thoroughly**	**whatever**	**they**	**do**	**at**	**all**	**.**
"	这	学校	应该	教	它是	学生	到	做	彻底	任何	他们	做	在	全部	.

学校应该教导学生无论做什么事都要做到尽善尽美。

" [hiː; hi]['ɜːdʒd][ˌjuː 'es] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr]

"	**He**	**urged**	**us**	**especially**	**to**	**think**	**for**	**ourselves**	**,**	**and**	**to**	**express**	**our**
"	他	敦促	我们	尤其	到	思考	为了	我们自己	,	和	到	表达	我们的

[aɪ'diːəz] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] ,

ideas	**clearly**	**and**	**attractively**	**,**
想法	清楚地	和	吸引人	,

他特别敦促我们独立思考，并以清晰、吸引人的方式表达自己的想法。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['vɜːrbəli] .

not	**only**	**in**	**writing**	**but**	**verbally**	**.**
不是	仅有的	在	写作	但	口头	.

不仅书面上，口头上也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [briːz] [hæd; həd][meltid][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**seemed**	**as**	**though**	**a**	**spring**	**breeze**	**had**	**melted**	**the**	**snow**	**from**	**the**
它	似乎	作为	尽管	一个	春天	微风	有	融化	这	雪	从	这

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

仿佛一阵春风融化了大地上的积雪。

[sʌtʃ] ['bɜːrdʒənɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [ə'pɪrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] .

such	**bourgeoning**	**and**	**blossoming**	**appeared**	**throughout**	**the**	**school**	**.**
这样的	蓬勃发展	和	盛开	出现	自始至终	这	学校	.

这种蓬勃发展和欣欣向荣的景象在学校各处出现。

[kri'eɪtɪv] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] .

Creative	**work**	**was**	**done**	**by**	**fits**	**and**	**starts**	**.**
有创造力的	工作	曾是	完毕	经过	适合	和	开始	.

创作工作断断续续地进行着。

[ɪf] [ðə; ði]['diːmən] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

If	**the**	**demon**	**seized**	**upon**	**me**	**,**
如果	这	恶魔	查获	之上	我	,

如果恶魔附身于我，

[aɪ] [reɪvd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['duːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

I	raved	about	for	a	time	as	before	,	but	I	did	my	duty	for	the	principal
我	赞不绝口	关于	为了	一个	时间	作为	前	,	但	我	做过	我的	责任	为了	这	主要的

.

:

.

我像以前一样大吵大闹了一阵子，但我还是尽到了对校长的职责。

[aɪ] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɑːnɚd] [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['senʃər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd]

I	not	only	honoured	but	loved	him	,	and	censure	from	his	lips	would
我	不是	仅有的	荣幸	但	喜爱	他	,	和	谴责	从	他的	嘴唇	会

[hæv; həv]

have
有

我不仅尊敬他，而且爱戴他，他口中的责备对我来说毫无意义。

[bɪn] [ʌn'berəb(ə)l] .

been	unbearable	.
到过	难以忍受	.

难以忍受。

[ðə; ði] ['poʊəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

The	poem	which	I	was	to	read	on	the	king's	birthday	has	been	preserved	,
这	诗	哪个	我	曾是	到	读	在	这	国王的	生日	有	到过	保存完好	,

我原定在国王生日那天朗诵的那首诗被保存了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

and	as	I	glanced	over	it	recently	I	could	not	help	smiling	.
和	作为	我	瞥了一眼	超过	它	最近	我	可以	不是	帮助	微笑	.

最近我偶然翻阅了一遍，不禁露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['faʊlər] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	to	describe	the	life	of	Henry	the	Fowler	,	and	refer	to	the
它	曾是	到	描述	这	生活	的	亨利	这	福勒	,	和	参考	到	这

['reɪnɪŋ] [kɪŋ] ,

reigning	king	,
统治	国王	,

它旨在描述亨利·福勒的一生，并提及当时的国王。

['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

Frederick	William	IV	.
弗雷德里克	威廉	第四	.

弗雷德里克·威廉四世

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] , [soʊ] [ðə; ði] ['poʊəm] [faʊnd]

The	praise	of	my	hero	had	come	from	my	heart	,	so	the	poem	found
这	称赞	的	我的	英雄	有	来	从	我的	心	,	所以	这	诗	成立

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

我对英雄的赞美发自内心，因此这首诗受到了喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sɜːrkl] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	in	circles	so	wide	that	the	most	prominent	man	in	the	neighbourhood	,
和	在	界	所以	宽的	那	这	最多	著名的	男人	在	这	邻里	,

而且影响范围如此之广，以至于附近最有名望的人，

[prɪns] - - - , [sent] [fɔːr; fər] [maɪ] [vəːsiz] .

Prince	Puckler	-	Muskau	,	sent	for	my	verses	.
王子	-	-	-	,	发送	为了	我的	诗句	.

普克勒-穆斯考王子派人来取我的诗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [maɪ][best] [wɜːrk] ,

I	was	perfectly	aware	that	they	did	not	represent	my	best	work	,
我	曾是	完美	意识到的	那	他们	做过	不是	代表	我的	最好的	工作	,

我完全清楚它们并不能代表我的最佳作品。

[bʌt; bət] [wʌt] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?

but	what	father	does	not	find	something	to	admire	in	his	child	?
但	什么	父亲	做	不是	寻找	某物	到	钦佩	在	他的	孩子	?

哪个父亲不觉得自己的孩子身上没有值得欣赏的地方呢?

[soʊ][aɪ]['kɑːpɪd][ðem; ðəm] ['niːtli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɪli] , [ðə; ði][dwɔːrf] , [ðə; ði]

So	I	copied	them	neatly	,	and	gave	them	to	Billy	,	the	dwarf	,	the
所以	我	复制	他们	整齐地	,	和	给予	他们	到	比利	,	这	矮人	,	这

['prɪnsɪz] [fæk'toʊtəm] .

prince's	factotum	.
王子的	杂务工	.

于是我工整地抄写下来，交给了王子的仆人，矮人比利。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] - [pɑːrk] ,

A	short	time	after	,	while	I	was	walking	with	some	friends	in	Branitz	Park	,
一个	短的	时间	后	,	尽管	我	曾是	步行	和	一些	朋友们	在	-	公园	,

不久之后，我和几个朋友在布拉尼茨公园散步时，

[ðə; ði] [prɪns] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [juː; jʊ]

the	prince	summoned	me	,	and	greeted	me	with	the	exclamation	,	"	You
这	王子	被召唤	我	,	和	问候	我	和	这	感叹	,	"	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] !

are	a	poet	!
是	一个	诗人	!

王子召见了我，并惊叹道："你是一位诗人！"

" [ðiːz] [fɔːr] [wɜːrdz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ; [neɪ] ,

"	These	four	words	haunted	me	a	long	while	;	nay	,
"	这些	四	字	闹鬼的	我	一个	长的	尽管	;	不	,

"这四个字困扰了我很久；不，

[æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]['ekoʊ][ɪn][maɪ] ['meməri] [naʊ] .

at	times	they	even	echo	in	my	memory	now	.
在	时代	他们	甚至	回声	在	我的	记忆	现在	.

现在，它们有时甚至会在我的记忆中回响。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,

I	had	heard	a	hundred	anecdotes	of	this	prince	,
我	有	听到	一个	百	轶事	的	这	王子	,

我听过关于这位王子的上百个轶事，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][maɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

which	could	not	fail	to	charm	a	youth	of	my	disposition	.
哪个	可以	不是	失败	到	魅力	一个	青年	的	我的	处置	.

这怎能不令我这样性情的年轻人着迷呢?

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrd] - [diː'ju] - [kɔːr] [ɪn] ['drezdən] ,

When	a	young	officer	of	the	Garde	-	du	-	Corps	in	Dresden	,
什么时候	一个	年轻的	官	的	这	护卫	-	杜	-	兵团	在	德累斯顿	,

当一名驻扎在德累斯顿的近卫军年轻军官

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] -

after	having	been	intentionally	omitted	from	the	invitations	to	a	court	-
后	拥有	到过	故意	省略	从	这	邀请函	到	一个	法庭	-

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

在被故意排除在宫廷舞会邀请函之外之后，

[hiː; hi] [haɪrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

he	hired	all	the	public	conveyances	in	the	city	,
他	雇用	全部	这	民众	运输	在	这	城市	,

他包下了城里所有的公共交通工具。

[ðʌs] [kəm'pelɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] ['iːðər]

thus	compelling	most	of	the	gentlemen	and	ladies	who	were	invited	either
因此	引人注目的	最多	的	这	先生们	和	女士们	WHO	是	受邀	任何一个

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr] [fɔːr'goʊ] [ðə; ði] [dæns] .

to	wade	through	the	snow	or	forego	the	dance	.
到	涉水	通过	这	雪	或者	放弃	这	舞蹈	.

因此，大多数受邀的绅士淑女要么不得不趟过雪地，要么就只能放弃参加舞会。

[wen] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - [bɪ'gæn] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ,

When	the	war	of	1813	began	he	entered	the	service	of	"	the	liberators	,
什么时候	这	战争	的	-	开始	他	进入	这	服务	的	"	这	解放者	,

1813年战争爆发时，他加入了"解放者"的队伍。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld] ,

"	as	the	Russians	were	then	called	,
"	作为	这	俄罗斯人	是	然后	称为	,

"当时人们这样称呼俄国人。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn]

and	at	the	head	of	his	regiment	challenged	the	colonel	of	a	French	one
和	在	这	头	的	他的	团	挑战	这	上校	的	一个	法语	一

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['duːəl] ,

to	a	duel	,
到	一个	决斗	,

他率领自己的团向一名法国上校发起决斗挑战。

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	seriously	wounded	him	.
和	严重地	受伤	他	.

并严重伤害了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [prɪns] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	was	apparently	natural	to	Prince	Puckler	to	live	according	to	his
它	曾是	显然	自然的	到	王子	-	到	居住	根据	到	他的

[oʊn] ['pleʒər] ,

own	pleasure	,
自己的	乐趣	,

对普克勒王子来说，随心所欲地生活似乎是天性使然。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

undisturbed	by	the	opinions	of	his	fellow	-	men	,
未受干扰	经过	这	意见	的	他的	同伴	-	男人	,

他丝毫不受他人意见的影响，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒər] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

and	this	pleasure	urged	him	to	pursue	a	different	course	in	almost	every
和	这	乐趣	敦促	他	到	追求	一个	不同的	课程	在	几乎	每一个

[feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

phase	of	life	.
阶段	的	生活	.

这种快乐促使他在人生的几乎每个阶段都追求不同的道路。

[aɪ] [sed] " [ə'pærəntli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

I	said	"	apparently	,	"	because	,	although	he	scorned	the	censure	of	the	people
我	说	"	显然	,	"	因为	,	虽然	他	被鄙视	这	谴责	的	这	人们

,

,

,

我说"显然"，是因为尽管他蔑视人民的谴责，

[hi:; hi]['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	never	lost	sight	of	it	.
他	绝不	丢失的	视线	的	它	.

他从未忘记这一点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['vænəti][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

From	a	child	his	intense	vanity	was	almost	a	passion	,	and
从	一个	孩子	他的	激烈的	虚荣	曾是	几乎	一个	热情	,	和

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

unfortunately	this	constant	looking	about	him	,
很遗憾	这	持续的	寻找	关于	他	,

他从小就极度虚荣，几乎到了痴迷的地步，不幸的是，他总是不停地环顾四周。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['prɑ:pərli] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən]

the	necessity	of	being	seen	,	prevented	him	from	properly	developing	an
这	必要性	的	存在	已见	,	阻止	他	从	适当地	发展	一个

['ɪntəlekt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][fɑ:r] ['haɪər] [θɪŋz] ;

intellect	capable	of	far	higher	things	;
智力	有能力的	的	远的	更高	事物	;

他渴望被人关注，这妨碍了他发展出足以胜任更高层次工作的智力；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['peti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

yet	there	was	nothing	petty	in	his	character	.
然而	那里	曾是	没有什么	小气	在	他的	特点	.

然而，他的性格中却丝毫没有小气之处。

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['merɪt] , [haʊ'evər] ,

His	highest	merit	,	however	,
他的	最高	优点	,	然而	,

然而，他最高的功绩是

[wʌz; wəz][ðə; ði]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns]

was	the	energy	with	which	he	understood	how	to	maintain	his	independence
曾是	这	活力	和	哪个	他	理解	如何	到	维持	他的	独立

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

in	the	most	difficult	circumstances	in	which	life	placed	him	.
在	这	最多	难的	情况	在	哪个	生活	放置	他	.

他展现出的那种活力，使他能够在人生最艰难的处境中保持独立。

[tu:; tə][wʌn] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz]

To	one	department	of	activity	,	especially	,	that	of	gardening	,	he	devoted	his
到	一	部门	的	活动	,	尤其	,	那	的	园艺	,	他	奉献	他的

[hoʊl] ['paʊɝz] .

whole	powers	.
所有的	权力	.

他将全部精力投入到一项活动中，特别是园艺活动。

[hɪz; ɪz]['pɑ:rks][kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pleʒər] - [graʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] .

His	parks	can	vie	with	the	finest	pleasure	-	grounds	of	all	countries	.
他的	公园	能	争夺	和	这	最好的	乐趣	-	理由	的	全部	国家	.

他的公园可以与各国最好的游乐场所媲美。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [lʊkt]
At **the** **time** **I** **first** **met** **him** **he** **was** **sixty** **-** **nine** **years** **old** **,** **but** **looked**
在 这 时间 我 第一的 遇见 他 他 曾是 六十 - 九 年 老的 , 但 看起来
[mʌtʃ] ['jʌŋgər] ,
much **younger** **,**
很多 年轻 ,

我第一次见到他时，他已经六十九岁了，但看起来比实际年龄年轻得多。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['paʊdərd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snoʊ]
except **when** **he** **sometimes** **appeared** **with** **his** **hair** **powdered** **until** **it** **was** **snow**
除了 什么时候 他 有时 出现 和 他的 头发 粉末状 直到 它 曾是 雪
- [waɪt] .
- **white** **.**
- 白色的 .

只是有时他会顶着一头雪白的头发出现。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔːrʃənd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl]
His **figure** **was** **tall** **and** **finely** **proportioned** **,** **and** **though** **a** **sarcastic** **smile**
他的 数字 曾是 高的 和 精细地 比例匀称 , 和 尽管 一个 讽刺的 微笑
['sʌmtaɪmz] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
sometimes **hovered** **around** **his** **lips** **,**
有时 悬停 大约 他的 嘴唇 ,

他身材高挑匀称，虽然嘴角有时带着一丝讽刺的微笑，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] .
the **expression** **of** **his** **face** **was** **very** **kindly** **.**
这 表达 的 他的 脸 曾是 非常 亲切地 .

他脸上的表情非常和蔼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [bluː] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] .
His **eyes** **,** **which** **I** **remember** **as** **blue** **,** **were** **somewhat** **peculiar** **.**
他的 眼睛 , 哪个 我 记住 作为 蓝色的 , 是 有些 奇特 .

我记得他的眼睛是蓝色的，但有点特别。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pliːz] , [ðeɪ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] — [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ]
When **he** **wished** **to** **please** **,** **they** **sparkled** **with** **a** **warm** **—** **I** **might** **almost** **say**
什么时候 他 希望 到 请 , 他们 闪闪发光 和 一个 温暖的 — 我 可能 几乎 说
['tendər] - [laɪt] ,
tender **-** **light** **,**
投标 - 光 ,

当他想讨人喜欢时，它们闪烁着温暖的——我几乎可以说温柔的——光芒。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [θrɑːb] ['fæstər] .
which **must** **have** **made** **many** **a** **young** **heart** **throb** **faster** **.**
哪个 必须 有 制成 许多 一个 年轻的 心 搏动 快点 .

这肯定让许多年轻女孩的心跳加速了。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
Yet **I** **think** **he** **loved** **himself** **too** **much** **to** **give** **his** **whole** **affection** **to** **any** **one** **.**
然而 我 思考 他 喜爱 他自己 也 很多 到 给 他的 所有的 感情 到 任何 一 .

但我认为他太爱自己了，所以不会把全部的爱给予任何人。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,
A **great** **man** **has** **always** **seemed** **to** **me** **the** **greatest** **of** **created** **things** **,**
一个 伟大的 男人 有 总是 似乎 到 我 这 最 的 创建 事物 ,

在我看来，伟人始终是造物中最伟大的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [prɪns] - [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men]

and	though	Prince	Puckler	can	scarcely	be	numbered	among	the	great	men
和	尽管	王子	-	能	几乎	是	编号	之中	这	伟大的	男人

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

尽管普克勒王子很难被列入人类伟人之列，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] -

he	was	undoubtedly	the	greatest	among	those	who	surrounded	him	at	Branitz
他	曾是	无疑	这	最	之中	那些	WHO	包围	他	在	-

.

:

.

毫无疑问，在布兰尼茨的那些人中，他是最伟大的。

[ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

In	me	,	the	youth	of	nineteen	,	he	awakened	admiration	,	interest	,	and
在	我	,	这	青年	的	十九	,	他	觉醒	钦佩	,	兴趣	,	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

在我这个十九岁的年轻人心中，他唤起了钦佩、兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət] " ['sʌmtaɪmz] ['streŋθnd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz]

and	his	"	You	are	a	poet	"	sometimes	strengthened	my	courage	,	sometimes
和	他的	"	你	是	一个	诗人	"	有时	加强	我的	勇气	,	有时

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

disheartened	me	.
沮丧	我	.

他那句"你是一位诗人"有时让我鼓起勇气，有时让我灰心丧气。

[maɪ] ['bɔɪɪʃ] [æm'bɪʃənz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pɜːrpəs] ,

My	boyish	ambitions	in	those	days	had	but	one	purpose	,
我的	男孩气	抱负	在	那些	天	有	但	一	目的	,

我少年时期的抱负只有一个目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

and	that	was	the	vocation	of	a	poet	.
和	那	曾是	这	职业	的	一个	诗人	.

这就是诗人的使命。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][mjuːz] ['kɪsɪz] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] [baɪ]

I	was	still	ignorant	that	the	Muse	kisses	only	those	who	have	won	her	love	by
我	曾是	仍然	无知	那	这	沉思	吻	仅有的	那些	WHO	有	韩元	她	爱	经过

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋz] .

the	greatest	sufferings	.
这	最	苦难	.

我当时还不知道，缪斯只会亲吻那些经历了最大苦难才赢得她爱的人。

[laɪf] [æz; əz] [jet] [siːmd] [ə; eɪ] ['festl] [hɔːl] ,

Life	as	yet	seemed	a	festal	hall	,
生活	作为	然而	似乎	一个	节日	大厅	,

生活仿佛仍是一场盛大的节日庆典，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][flaɪz][frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [wer'evər] [ə; eɪ] [red] ['beri] [tempts]

and	as	the	bird	flies	from	bough	to	bough	wherever	a	red	berry	tempts
和	作为	这	鸟	苍蝇	从	买	到	买	无论	一个	红色的	浆果	诱惑

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当鸟儿从一根树枝飞到另一根树枝，追逐着哪里有红色的浆果时，

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['evri] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːnst] ['kaɪndli] [æt; ət] [ˌem 'iː]

my	heart	was	attracted	by	every	pair	of	bright	eyes	which	glanced	kindly	at	me	.
我的	心	曾是	吸引	经过	每一个	一对	的	明亮的	眼睛	哪个	瞥了一眼	亲切地	在	我	.

每一双投向我的明亮眼睛都深深地吸引着我。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn] [maɪ] [læst] [tɜːrm] , [maɪ] [ˌlɛpə'rɛloʊ] [lɪst] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

When	I	entered	upon	my	last	term	,	my	Leporello	list	was	long	enough	,
什么时候	我	进入	之上	我的	最后的	学期	,	我的	莱波雷洛	列表	曾是	长的	足够的	,

当我进入最后一个学期时，我的莱波雷洛书单已经很长了。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] .

and	contained	pictures	from	many	different	classes	.
和	包含	图片	从	许多	不同的	课程	.

其中包含来自许多不同班级的照片。

[bʌt; bət] [maɪ] ['aʊər] , [tuː] , [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ,

But	my	hour	,	too	,	seemed	on	the	point	of	striking	,
但	我的	小时	,	也	,	似乎	在	这	观点	的	引人注目	,

但我的时间似乎也即将结束。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [læst] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['riːəli] [ɪn] [lʌv]

for	when	I	went	home	in	my	last	Christmas	vacation	I	thought	myself	really	in	love
为了	什么时候	我	去	家	在	我的	最后的	圣诞节	假期	我	想法	我	真的	在	爱

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] .

with	the	charming	daughter	of	the	pleasant	widow	of	a	landed	proprietor	.
和	这	迷人	女儿	的	这	令人愉快的	寡妇	的	一个	登陆	业主	.

因为我上次圣诞假期回家时，觉得自己真的爱上了地主的和蔼寡妇的迷人女儿。

[neɪ] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] , [aɪ] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərd] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juː'naɪt] [hɜːr; hər]

Nay	,	though	only	nineteen	,	I	even	considered	whether	I	should	not	unite	her
不	,	尽管	仅有的	十九	,	我	甚至	经过考虑的	无论	我	应该	不是	团结	她

['destəni] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

destiny	with	mine	,
命运	和	矿	,

不，虽然我只有十九岁，但我甚至考虑过是否应该将她的命运与我的命运联系在一起。

[ænd; ənd] ['fɔːrməli] [æsk] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	formally	ask	her	hand	.
和	正式地	问	她	手	.

正式向她求婚。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

My	father	had	offered	himself	to	my	mother	at	the	same	age	.
我的	父亲	有	提供	他自己	到	我的	母亲	在	这	相同的	年龄	.

我父亲在我母亲这个年纪时就向她求婚了。

[ɪn] [kɑːtbəs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,

In	Kottbus	I	was	treated	with	the	respect	due	to	a	man	,
在	科特布斯	我	曾是	治疗	和	这	尊重	到期的	到	一个	男人	,

在科特布斯，我受到了作为一个男人应有的尊重。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] " [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [juː 'es] [θriː] "

but	at	home	I	was	still	"	the	boy	,	"	and	the	youngest	of	us	three	"
但	在	家	我	曾是	仍然	"	这	男生	,	"	和	这	最小的	的	我们	三	"

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

但在家里，我仍然是"那个男孩"，是我们三个"小家伙"中最小的一个。

" ['luːdoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [luː'tenənt] , [hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]

"	Ludo	,	as	a	lieutenant	,	had	a	position	in	society	,	while	I	was	yet	a
"	卢多	,	作为	一个	中尉	,	有	一个	位置	在	社会	,	尽管	我	曾是	然而	一个

['skuːlbɔɪ] .

schoolboy	.
男生	.

“卢多作为一名中尉，在社会上已经有一定的地位，而我当时还是个学生。”

[ə'mɪd] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['heɪsti][ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n]

Amid	these	surroundings	I	realized	how	hasty	and	premature	my	intention
之中	这些	周围环境	我	已实现	如何	仓促	和	过早	我的	意图

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

置身于这样的环境中，我才意识到我的想法是多么仓促和不成熟。

['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] ,

Only	four	of	us	came	to	keep	Christmas	at	home	,
仅有的	四	的	我们	来了	到	保持	圣诞节	在	家	,

只有我们四个人来家里过圣诞节，

[fɔːr; fər]['mɑːrθə] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] ['drezdən] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['bærən][kɜːrt][vɑːn]

for	Martha	now	lived	in	Dresden	as	the	wife	of	Lieutenant	Baron	Curt	von
为了	玛莎	现在	居住地	在	德累斯顿	作为	这	妻子	的	中尉	男爵	科特	冯

['brændɛnˌstaɪn, 'brændɛnˌstiːn] ,

Brandenstein	,
布兰登斯坦	,

玛莎现在住在德累斯顿，是库尔特·冯·勃兰登斯坦男爵中尉的妻子。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ænt] ['soʊfiːz] ['hʌzbənd] .

the	nephew	of	our	Aunt	Sophie's	husband	.
这	侄子	的	我们的	阿姨	苏菲的	丈夫	.

我们姑姑索菲的丈夫的侄子。

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

Her	wedding	ceremony	in	the	cathedral	was	,	of	course	,	performed	by	the
她	婚礼	仪式	在	这	大教堂	曾是	,	的	课程	,	执行	经过	这

[kɔːrt] - ['tʃæplɪn] ['straʊs] .

court	-	chaplain	Strauss	.
法庭	-	牧师	施特劳斯	.

她的婚礼仪式在教堂举行，当然是由宫廷牧师施特劳斯主持的。

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][daɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [ænt] ['səufi] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] ['drezdən] ,

My	grandmother	had	died	,	but	my	Aunt	Sophie	still	lived	in	Dresden	,
我的	祖母	有	死亡	,	但	我的	阿姨	苏菲	仍然	居住地	在	德累斯顿	,

我祖母去世了，但我姑姑索菲仍然住在德累斯顿。

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] ['sʌmərz] [ɪn] - .

and	spent	her	summers	in	Blasewitz	.
和	花费	她	夏天	在	-	.

她每年夏天都会在布拉塞维茨度过。

[hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə]

Her	hospitable	house	always	afforded	an	atmosphere	very	stimulating	to
她	好客	房子	总是	提供	一个	气氛	非常	刺激性的	到

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

intellectual	life	,
知识分子	生活	,

她热情好客的家总是营造出一种非常有利于思想交流的氛围。

[soʊ][aɪ] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] [mɔːr] ['kwaɪət] ['rezɪdəns] [æt; ət] [pɪlnɪts]

so	I	spent	more	time	there	than	in	my	mother's	more	quiet	residence	at	Pillnitz
所以	我	花费	更多的	时间	那里	比	在	我的	母亲的	更多的	安静的	住宅	在	皮尔尼茨

.

:

.

因此，我在那里待的时间比在我母亲位于皮尔尼茨的较为安静的住所待的时间还要长。

[aɪ] [hæd; həd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pæst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] — [ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

I	had	usually	passed	part	of	the	long	—	or	,	as	it	was	called	,
我	有	通常	通过了	部分	的	这	长的	—	或者	,	作为	它	曾是	称为	,

我通常会经过一部分漫长的——或者，正如人们所说的，

[ðə; ði] " [dɔːg] - [deɪ] " — [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] ['drezdən] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['plez(ə)nt]

the	"	dog	-	day	"	—	vacation	in	or	near	Dresden	,	but	I	also	took	pleasant
这	"	狗	-	天	"	—	假期	在	或者	靠近	德累斯顿	,	但	我	还	采取	令人愉快的

[pə'destriən] [tuə; tuːr] [ɪn] [bəu'hiːmiə] ,

pedestrian	tours	in	Bohemia	,
行人	旅游	在	波西米亚	,

我在德累斯顿或附近度过了"酷暑"假期，但也愉快地在波西米亚进行了徒步旅行。

[ænd; ənd] ['æftər] [maɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːniər] [klæs] , [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

and	after	my	promotion	to	the	senior	class	,	through	the	Black	Forest	.
和	后	我的	晋升	到	这	高级的	班级	,	通过	这	黑色的	森林	.

升入高年级后，我穿越了黑森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] !

It	was	a	delightful	excursion	!
它	曾是	一个	愉快	短途旅行	!

这是一次令人愉快的旅行!

[jet] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [fɔːr; fər] [maɪ] [tuː]

Yet	I	can	never	recall	it	without	a	tinge	of	sadness	,	for	my	two
然而	我	能	绝不	记起	它	没有	一个	色调	的	悲伤	,	为了	我的	二

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

然而，每当我回忆起那段时光，心中总会涌起一丝悲伤，为了我的两位同伴。

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [neɪmd] [rɑːθɚmənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] [kɔːld] ['fɔːrstər] ,

a	talented	young	artist	named	Rothermund	,	and	a	law	student	called	Forster	,
一个	才华横溢	年轻的	艺术家	命名	罗特蒙德	,	和	一个	法律	学生	称为	福斯特	,

[bəuθ] [daɪd] [jʌŋ] .

both	died	young	.
两个都	死亡	年轻的	.

一位名叫罗瑟蒙德的才华横溢的年轻艺术家和一位名叫福斯特的法学院学生都英年早逝。

[wiː; wi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['frænkfərt] [ænd; ənd] ['haidlbəːˆ] [ænd; ənd]

We	had	met	in	a	railway	carriage	between	Frankfort	and	Heidelberg	and
我们	有	遇见	在	一个	铁路	运输	之间	法兰克福	和	海德堡	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʊr] [tə'geðər] ,

determined	to	take	the	tour	together	,
决定	到	拿	这	旅游	一起	,

我们在法兰克福和海德堡之间的火车车厢里相遇，并决定一起参加这次旅行。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [dɑːrk] ['fɔrists]

and	never	did	the	Black	Forest	,	with	its	mountains	and	valleys	,	dark	forests
和	绝不	做过	这	黑色的	森林	,	和	它是	山脉	和	山谷	,	黑暗的	森林

[ænd; ənd] [griːn] [medəuz] ,

and	green	meadows	,
和	绿色的	草地	,

而黑森林，拥有群山和山谷、幽暗的森林和绿色的草地，却从未.....

[klɪr] [striːmz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

clear	streams	and	pleasant	villages	,	seem	to	me	more	beautiful	.
清除	溪流	和	令人愉快的	村庄	,	似乎	到	我	更多的	美丽的	.

清澈的溪流和宜人的村庄，在我看来更加美丽。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fɛrɝ] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] .

But	still	fairer	days	were	in	store	after	parting	from	my	friends	.
但	仍然	更公平	天	是	在	店铺	后	离别	从	我的	朋友们	.

但与朋友们分别后，更美好的日子还在后面等着我。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - ,

I	went	to	Rippoldsau	,
我	去	到	-	,

我去了里波尔茨乌，

[wer] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [niːs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] ['betsi]

where	a	beloved	niece	of	my	mother	with	her	charming	daughter	Betsy
在哪里	一个	心爱	侄女	的	我的	母亲	和	她	迷人	女儿	贝齐

[ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] .

expected	me	.
预期的	我	.

我母亲心爱的侄女和她迷人的女儿贝茜在那里等着我。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] [gɑːrɪŋ] [hoʊ'tel][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [lækt]

Here	in	the	excellent	Gohring	hotel	I	found	a	delightful	party	,	which	only	lacked
这里	在	这	出色的	戈林	酒店	我	成立	一个	愉快	派对	,	哪个	仅有的	缺乏

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

young	gentlemen	.
年轻的	先生们	.

在戈林酒店这家一流的酒店里，我遇到了一场令人愉快的聚会，唯一缺少的就是年轻绅士。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l] ['ædɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːt] [wɪtʃ] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

My	arrival	added	a	pair	of	feet	which	never	tired	of	dancing	,
我的	到达	额外	一个	一对	的	脚	哪个	绝不	疲劳的	的	跳舞	,

我的到来，为世界增添了一双永不厌倦跳舞的双脚。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['eldəz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪn]

and	every	evening	our	elders	were	obliged	to	entreat	and	command	in
和	每一个	晚上	我们的	长者	是	有义务	到	恳求	和	命令	在

['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] .

order	to	put	an	end	to	our	sport	.
命令	到	放	一个	结尾	到	我们的	运动	.

每天晚上，我们的长辈们都不得不恳求和命令我们停止这种游戏。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði][suː'pɜːrb] ['fɔrists] [ə'raʊnd] - ,

The	mornings	were	occupied	in	walks	through	the	superb	forests	around	Rippoldsau	,
这	早晨	是	占领	在	散步	通过	这	高超	森林	大约	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] ['boʊlɪŋ] ,

and	the	afternoons	in	bowling	,
和	这	下午	在	保龄球	,

上午的时间都用来在里波尔德绍周围美丽的森林里散步，下午的时间则用来打保龄球。

['pleɪɪŋ] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] .

playing	graces	,	and	running	races	.
玩耍	恩典	,	和	跑步	种族	.

表演礼仪，以及赛跑。

[aɪ] ['spiːdəli] [lɔːst] [maɪ] [sə'septəb(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [lɛn'tiːni, 'liːɑːn'taɪn]

I	speedily	lost	my	susceptible	heart	to	a	charming	young	lady	named	Leontine
我	迅速地	丢失的	我的	易受影响的	心	到	一个	迷人	年轻的	女士	命名	莱昂蒂娜

,

,

,

我很快就爱上了一位名叫莱昂蒂娜的迷人年轻女子，失去了我那颗脆弱的心。

[huː] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self] ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli]

who	permitted	me	to	be	her	Knight	,	and	I	fancied	myself	very	unjustly
WHO	允许	我	到	是	她	骑士	,	和	我	幻想	我	非常	不公正的

['triːtɪd] [wen] ,

treated	when	,
治疗	什么时候	,

她允许我做她的骑士，而我当时觉得自己受到了非常不公正的对待。

[suːn] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊð(ə)l] [kɑːrdz] .

soon	after	our	separation	,	I	received	her	betrothal	cards	.
很快	后	我们的	分离	,	我	已收到	她	订婚	牌	.

我们分居后不久，我就收到了她的订婚卡。

[ðə; ði] ['iːstər] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [və'keiʃənz] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər]

The	Easter	and	Christmas	vacations	I	usually	spent	in	Berlin	with	my	mother
这	复活节	和	圣诞节	假期	我	通常	花费	在	柏林	和	我的	母亲

,

,

,

我通常会和母亲在柏林度过复活节和圣诞节假期。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [entə'teɪnmənts] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

where	I	was	allowed	to	attend	entertainments	given	by	our	friends	,
在哪里	我	曾是	允许	到	出席	娱乐	给定	经过	我们的	朋友们	,

我可以参加朋友们举办的娱乐活动，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [met] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɝːsənz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌælɪg'zændər] [vɑːn] ['hʌmbəult] .

at	which	I	met	many	distinguished	persons	,	among	others	Alexander	von	Humboldt	.
在	哪个	我	遇见	许多	杰出的	人	,	之中	其他的	亚历山大	冯	洪堡	.

在那里我结识了许多杰出人士，其中包括亚历山大·冯·洪堡。

[ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

Of	political	life	in	the	capital	at	that	time	there	is	nothing	agreeable	to	be
的	政治的	生活	在	这	首都	在	那	时间	那里	是	没有什么	同意	到	是

[sed] .

said	.
说	.

当时首都的政治生活实在没什么值得称道的地方。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ;

I	was	always	reminded	of	the	state	of	affairs	immediately	after	my	arrival	;
我	曾是	总是	提醒	的	这	状态	的	事务	立即地	后	我的	到达	;

我一到那里，就立刻被提醒了当地的局势；

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [skuːl] [laɪf] [æt; ət] [kɑːtbəs] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]

for	during	the	first	years	of	my	school	life	at	Kottbus	no	one	was	permitted
为了	期间	这	第一的	年	的	我的	学校	生活	在	科特布斯	不	一	曾是	允许

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['pruːviŋ] [aɪ'dentəti] ,

to	enter	the	city	without	a	paper	proving	identity	,
到	进入	这	城市	没有	一个	纸	证明	身份	,

因为在我最初几年在科特布斯上学期间，任何人如果没有身份证明文件都不允许进入这座城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] ['kɔnstəbəlz] [æt; ət][ðə; ði]['eksits][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

which	was	demanded	by	constables	at	the	exits	of	railway	stations	or	in	the
哪个	曾是	要求	经过	警员	在	这	出口	的	铁路	车站	或者	在	这

[ja:dz][ʌv; əv][poʊst] - ['haʊzɪz] .

yards	of	post	-	houses	.
码	的	邮政	-	房屋	.

这是火车站出口或邮局院内警员要求出示的证件。

[wʌns] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪk'sept] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:]

Once	,	when	I	had	nothing	to	show	except	my	report	,	I	was	admitted	,	it
一次	,	什么时候	我	有	没有什么	到	展示	除了	我的	报告	,	我	曾是	承认	,	它

[ɪz] [tru:] ,

is	true	,
是	真的	,

确实，有一次我除了报告之外什么都没有，却还是被录取了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['mʌðɝz] [haʊs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

but	a	policeman	was	sent	with	me	to	my	mother's	house	to	ascertain
但	一个	警察	曾是	发送	和	我	到	我的	母亲的	房子	到	探明

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [ə'su:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,

that	the	boy	of	seventeen	was	really	the	person	he	assumed	to	be	,
那	这	男生	的	十七	曾是	真的	这	人	他	假定	到	是	,

但是，警方派了一名警员和我一起到我母亲家，以确认那个十七岁的男孩是否真的是他所认为的那个人。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

and	not	a	criminal	dangerous	to	the	state	.
和	不是	一个	刑事	危险的	到	这	状态	.

而且不是对国家构成危险的罪犯。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:^] [ɪn] [paʊlskɝtʃ] [wɜ:r; wər] ['bæfəld] ,

The	beautiful	aspirations	of	the	Reichstag	in	Paulskirche	were	baffled	,
这	美丽的	抱负	的	这	国会大厦	在	保罗教堂	是	困惑	,

保禄教堂内帝国议会的美好愿景落空了。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mɑ:njumənt]

the	constitution	of	the	empire	had	become	a	noble	historical	monument
这	宪法	的	这	帝国	有	变得	一个	高贵	历史	纪念碑

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fju:] [stɪl] [rɪ'membər] .

which	only	a	chosen	few	still	remembered	.
哪个	仅有的	一个	选定	很少	仍然	记得	.

帝国的宪法已成为一座崇高的历史丰碑，只有少数人仍然记得。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed]

The	king	,	who	had	had	the	opportunity	to	place	himself	at	the	head
这	国王	,	WHO	有	有	这	机会	到	地方	他自己	在	这	头

[ʌv; əv][ju'naɪtɪd]['dʒɜ:rməni] ,

of	united	Germany	,
的	团结的	德国	,

这位国王原本有机会成为统一德国的领袖，

[hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]

had	preferred	to	suppress	the	freedom	of	his	native	land	rather	than	to
有	首选	到	压制	这	自由	的	他的	本国的	土地	相当	比	到

[prə'moʊt] [ɪts]['ju:nəti] .

promote	its	unity	.
推动	它是	统一	.

他宁愿压制祖国的自由，也不愿促进祖国的统一。

[jet] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [lə'ment] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] .

Yet	we	need	not	lament	his	refusal	.
然而	我们	需要	不是	哀叹	他的	拒绝	.

但我们不必为他的拒绝感到惋惜。

[blʌd] [ʃed] [tə'geðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ɪn'θuːziæzəm][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [sɪ'ment] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]

Blood	shed	together	in	mutual	enthusiasm	is	a	better	cement	than	the	decree	of
血	棚	一起	在	相互的	热情	是	一个	更好的	水泥	比	这	法令	的

['eni] ['pɑːrləmənt] .

any	Parliament	.
任何	议会	.

共同流下的鲜血，比任何议会的法令都更能凝聚人心。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['paʊɚz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['oʊnli][ə; eɪ][keɪdʒ] [huːz] [baːz]

The	ruling	powers	at	that	time	saw	in	the	constitution	only	a	cage	whose	bars
这	裁决	权力	在	那	时间	锯	在	这	宪法	仅有的	一个	笼	谁	酒吧

[pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] ,

prevented	them	from	dealing	a	decisive	blow	,
阻止	他们	从	处理	一个	决定性	吹	,

当时的统治者把宪法仅仅看作一个牢笼，牢笼的栅栏阻止了他们给予宪法决定性的打击。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðeɪ] [tɔːr] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][æz; əz]

but	whatever	they	could	reach	through	the	openings	they	tore	and	injured	as
但	任何	他们	可以	抵达	通过	这	开口	他们	撕裂	和	受伤	作为

[fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

far	as	lay	in	their	power	.
远的	作为	躺	在	他们的	力量	.

但是，凡是他们能够通过缝隙触及到的东西，他们都会尽其所能地撕咬和伤害。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [riˈækʃəneri] " [ænd; ənd] " ['lɪbərəl] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kætʃ] [tɜːrmz] [wɪtʃ] ['sɛvɚd]

The	words	"	reactionary	"	and	"	liberal	"	had	become	catch	terms	which	severed
这	字	"	反动	"	和	"	自由主义	"	有	变得	抓住	条款	哪个	切断

['fæməliz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [frendz] .

families	and	divided	friends	.
家庭	和	分割	朋友们	.

“反动派”和“自由派”这两个词已经成了足以使家庭破裂、朋友反目的流行语。

[æt; ət] - , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli]

At	Komptendorf	,	and	almost	everywhere	in	the	country	,	there	was	scarcely
在	-	,	和	几乎	到处	在	这	国家	,	那里	曾是	几乎

['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [kən'sɝːvətɪvz] .

any	one	except	Conservatives	.
任何	一	除了	保守派	.

在孔普滕多夫，以及全国几乎所有地方，除了保守党人之外，几乎没有其他人。

[hɛə][vɑːn] ['bɝːnt] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Herr	von	Berndt	had	driven	into	the	city	to	the	election	.
先生	冯	伯恩特	有	驱动	进入	这	城市	到	这	选举	.

冯·伯恩特先生开车进城参加选举。

['pæstər]['ælbɪn] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] .

Pastor	Albin	,	the	clergyman	of	his	village	,	voted	for	the	Liberal	candidate	.
牧师	阿尔宾	,	这	牧师	的	他的	村庄	,	投票	为了	这	自由派	候选人	.

阿尔宾牧师是他所在村庄的牧师，他投票给了自由党候选人。

[wen] [ðə; ði]['pæstər] [æskt] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

When	the	pastor	asked	the	former	,	who	was	just	getting	into	his	carriage	,
什么时候	这	牧师	问	这	以前的	,	WHO	曾是	只是	获得	进入	他的	运输	,

当牧师问那位正要上马车的前任时，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɜːrtiəs] , [ə'blaɪdʒɪŋ]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz]

to	take	him	home	,	the	usually	courteous	,	obliging	gentleman	,	who	was
到	拿	他	家	,	这	通常	有礼貌	,	乐于助人	绅士	,	WHO	曾是

['draɪvɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] ,

driving	,	exclaimed	,
驾驶	,	惊呼	,

开车的那位平时彬彬有礼、乐于助人的绅士，突然喊道：“送他回家！”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][voʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ,

"	If	you	don't	vote	with	me	you	don't	ride	with	me	,	"	and	,
"	如果	你	不	投票	和	我	你	不	骑	和	我	,	"	和	,

"如果你不和我一起投票，你就不会和我一起骑车，"而且，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [beɪz] , [dæʃt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pæstər][bɪ'haɪnd] .

touching	the	spirited	bays	,	dashed	off	,	leaving	the	pastor	behind	.
接触	这	精神抖擞	海湾	,	虚线	离开	,	离开	这	牧师	在后面	.

轻抚着活泼的海湾，飞奔而去，把牧师留在了身后。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['lɪbərəl] ,

Dr	.	Boltze	was	a	"	Liberal	,
博士	.	-	曾是	一个	"	自由派	,

博尔茨博士是一位"自由主义者"，

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [noʊn]

"	and	had	to	endure	many	a	rebuff	because	his	views	were	known
"	和	有	到	忍受	许多	一个	回绝	因为	他的	浏览	是	已知

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

to	the	ministry	.
到	这	部	.

"由于他的观点为政府部门所知，他不得不忍受多次拒绝。"

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ]

Our	religious	instruction	might	serve	as	a	mirror	of	the	opinions	which
我们的	宗教	操作说明	可能	服务	作为	一个	镜子	的	这	意见	哪个

[wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər] .

were	pleasing	to	the	minister	.
是	令人愉悦	到	这	部长	.

我们的宗教教义可能会反映出牧师喜欢的观点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [imˈpaːtid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wen] [kəm'pærətɪvli]

It	had	made	the	man	who	imparted	it	superintendent	when	comparatively
它	有	制成	这	男人	WHO	传授	它	校长	什么时候	比较

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

这使得传授这门技艺的人在相对年轻的时候就成为了主管。

[ðə; ði][tɜːrm] " [mɑːb] ['mærɪdʒ] " [fɔːr; fər] " ['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] " [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	term	"	mob	marriage	"	for	"	civil	marriage	"	originated	with	him	,
这	学期	"	暴民	婚姻	"	为了	"	民用	婚姻	"	起源于	和	他	,

"私下结婚"一词，用来指代"民事婚姻"，正是他提出的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi][ɪn'skraɪbd][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [bʊk] [ə'bʌv] .

and	it	ought	certainly	to	be	inscribed	in	the	Golden	Book	above	.
和	它	应该	当然	到	是	铭文	在	这	金的	书	多于	.

它当然应该被铭刻在上面的金书中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] ['zelət] ,

He	was	a	fiery	zealot	,
他	曾是	一个	火热	狂热者	,

他是个狂热的信徒，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd][skɔːrn] [wen] [hiː; hi]

who	sought	to	induce	us	to	share	his	wrath	and	scorn	when	he
WHO	寻求	到	诱导	我们	到	分享	他的	愤怒	和	轻蔑	什么时候	他

[kən'demd] ['bauə] ,

condemned	Bauer	,
谴责	鲍尔	,

他谴责鲍尔时，试图让我们与他一同感到愤怒和鄙夷。

['deɪvɪd] ['straʊs] , [ænd; ənd] ['lesɪŋ] .

David	Strauss	,	and	Lessing	.
大卫	施特劳斯	,	和	莱辛	.

大卫·施特劳斯和莱辛。

[wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]

When	discussing	the	facts	of	ecclesiastical	history	,	he	understood	how	to
什么时候	讨论	这	事实	的	教会的	历史	,	他	理解	如何	到

[raʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

rouse	us	to	the	utmost	,
唤醒	我们	到	这	极致	,

在谈论教会历史事实时，他懂得如何最大限度地激发我们的热情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæləntɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər] ['spiːkər] ,

for	he	was	a	talented	man	and	a	clever	speaker	,
为了	他	曾是	一个	才华横溢	男人	和	一个	聪明的	扬声器	,

因为他才华横溢，口才极佳。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [noʊ] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,

but	no	word	of	appeal	to	the	heart	,	no	exhortation	to	love	and	peace	,
但	不	单词	的	上诉	到	这	心	,	不	讲道	到	爱	和	和平	,

但是没有一句触动人心的话语，没有一句劝诫人们要爱与和平的话。

['evər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

ever	crossed	his	lips	.
曾经	交叉	他的	嘴唇	.

他从未对嘴说过。

[ðə; ði] [və'keɪʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

The	vacations	were	the	only	time	which	I	spent	with	my	mother	.
这	假期	是	这	仅有的	时间	哪个	我	花费	和	我的	母亲	.

假期是我唯一能和母亲共度的时光。

[aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] -

I	ceased	to	think	of	her	in	everything	I	did	,	as	was	the	case	in	Keilhau
我	停止	到	思考	的	她	在	一切	我	做过	,	作为	曾是	这	案件	在	-

.

:

.

我不再像在凯尔豪时那样，在做任何事时都想起她。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	after	I	had	been	with	her	for	a	while	,
但	后	我	有	到过	和	她	为了	一个	尽管	,

但和我在一起一段时间后，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'gen] ['mæstərd] [maɪ][soʊl] , [hɜːr; hər] [lʌv] [riː'kɪndld] [maɪn]

the	charm	of	her	personality	again	mastered	my	soul	,	her	love	rekindled	mine
这	魅力	的	她	性格	再次	精通	我的	灵魂	,	她	爱	重燃	矿

,

;

,

她的人格魅力再次俘获了我的心，她的爱重新点燃了我的爱火。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

and	I	longed	to	open	my	whole	heart	to	her	and	tell	her
和	我	渴望	到	打开	我的	所有的	心	到	她	和	告诉	她

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

everything	which	interested	me	.
一切	哪个	感兴趣的	我	.

我渴望向她敞开心扉，告诉她所有我感兴趣的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ri:d] [maɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

She	was	the	only	person	to	whom	I	read	my	Poem	of	the	World	,
她	曾是	这	仅有的	人	到	谁	我	读	我的	诗	的	这	世界	,

她是唯一一个听我朗诵《世界之诗》的人。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

as	far	as	it	was	completed	.
作为	远的	作为	它	曾是	完全的	.

就目前完成的部分而言。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [preɪzd] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ]

She	listened	with	joyful	astonishment	,	and	praised	several	passages	which
她	听着	和	快乐	惊讶	,	和	赞扬	一些	段落	哪个

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['bju:tɪf(ə)l] .

she	thought	beautiful	.
她	想法	美丽的	.

她带着喜悦和惊奇的心情聆听，并称赞了她认为优美的几段文字。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Then	she	warned	me	not	to	devote	too	much	time	to	such	things	at	present	,
然后	她	警告	我	不是	到	奉献	也	很多	时间	到	这样的	事物	在	展示	,

然后她告诫我目前不要在这些事情上花费太多时间。

[bʌt; bət] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .

but	kissed	and	petted	me	in	a	way	too	charming	to	describe	.
但	亲吻	和	被宠爱	我	在	一个	方式	也	迷人	到	描述	.

但他亲吻抚摸我的方式太迷人了，难以形容。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ]

During	the	next	few	days	her	eyes	rested	on	me	with	an	expression	I
期间	这	下一个	很少	天	她	眼睛	休息	在	我	和	一个	表达	我

[hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] .

had	always	longed	to	see	.
有	总是	渴望	到	看	.

接下来的几天里，她的目光一直停留在我身上，脸上带着我一直渴望看到的表情。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

I	felt	that	she	regarded	me	as	a	man	,
我	毛毡	那	她	认为	我	作为	一个	男人	,

我感觉她把我当成男人看待。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['æftərwərdz] [kən'fest] [haʊ] [greɪt] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	she	afterwards	confessed	how	great	her	hopes	were	at	that	time	,
和	她	然后	坦白	如何	伟大的	她	希望	是	在	那	时间	,

后来她坦白说，当时她抱有多么大的希望。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [prə'fesər] - [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] .

especially	as	Professor	Tzschirner	had	encouraged	her	to	cherish	them	.
尤其	作为	教授	-	有	鼓励	她	到	珍惜	他们	.

尤其是茨希尔纳教授曾鼓励她珍惜它们。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['hæpənd] .

A	ROMANCE	WHICH	REALLY	HAPPENED	.
一个	浪漫	哪个	真的	发生	.

一段真实发生的爱情故事。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɑːtbəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

After	returning	to	Kottbus	from	the	Christmas	vacation	I	plunged	headlong	into
后	返回	到	科特布斯	从	这	圣诞节	假期	我	暴跌	一头扎	进入

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

圣诞假期结束后回到科特布斯，我立刻投入到工作中。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ig'zəːtid][ɔːl][maɪ] ['paʊɜ-z] [aɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

and	as	I	exerted	all	my	powers	I	made	rapid	progress	.
和	作为	我	施加	全部	我的	权力	我	制成	迅速的	进步	.

当我竭尽全力时，我取得了快速进展。

[ðʌs] ['dʒænjueri] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['stʌdid] [ʌn'tɪl]

Thus	January	passed	away	,	and	I	was	so	industrious	that	I	often	studied	until
因此	一月	通过了	离开	,	和	我	曾是	所以	勤劳	那	我	经常	研究	直到

[lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

long	after	midnight	.
长的	后	午夜	.

就这样，一月过去了，我非常勤奋，经常学习到深夜。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

I	had	not	even	gone	to	the	theatre	,
我	有	不是	甚至	已消失	到	这	剧院	,

我甚至都没去过剧院。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][vɑːn] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] .

though	I	had	heard	that	the	Von	Hoxar	Company	was	unusually	good	.
尽管	我	有	听到	那	这	冯	-	公司	曾是	异常地	好的	.

虽然我听说冯·霍克萨尔公司非常优秀。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti]

The	leading	lady	,	especially	,	was	described	as	a	miracle	of	beauty
这	领导	女士	,	尤其	,	曾是	描述	作为	一个	奇迹	的	美丽

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] ['tæləntɪd] .

and	remarkably	talented	.
和	非常	才华横溢	.

尤其是女主角，被誉为美貌绝伦、才华横溢。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

This	excited	my	curiosity	,
这	兴奋的	我的	好奇心	,

这激起了我的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [skuːl] - [meit] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒɜ-z] [ə'kweɪntəns]

and	when	a	school	-	mate	who	had	made	the	stage	manager's	acquaintance
和	什么时候	一个	学校	-	伴侣	WHO	有	制成	这	阶段	经理的	熟人

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

told	us	that	he	would	be	glad	to	have	us	appear	at	the	next
讲述	我们	那	他	会	是	高兴的	到	有	我们	出现	在	这	下一个

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

performance	of	The	Robbers	,
表现	的	这	强盗	,

一位认识舞台监督的同学告诉我们，舞台监督很乐意让我们出演下一场《强盗》的演出。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

I	of	course	promised	to	be	present	.
我	的	课程	承诺	到	是	展示	.

我当然答应会出席。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts]['ædmərəbli] ,

We	went	through	our	parts	admirably	,
我们	去	通过	我们的	部分	令人钦佩地	,

我们出色地完成了各自的任务。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] [sə'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

and	no	one	in	the	crowded	house	suspected	the	identity	of	the	chorus	of
和	不	一	在	这	挤	房子	怀疑	这	身份	的	这	合唱	的

['rɔbəz] [huː] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .

robbers	who	sang	with	so	much	freshness	and	vivacity	.
强盗	WHO	唱	和	所以	很多	新鲜	和	活泼	.

拥挤的屋子里没有人怀疑这群活力四射、神采奕奕地唱歌的强盗是谁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] , [kən'siːld]

I	was	deeply	interested	in	what	was	passing	on	the	stage	,	and	,	concealed
我	曾是	深	感兴趣的	在	什么	曾是	通过	在	这	阶段	,	和	,	暗

[æt; ət][ðə; ði] [wɪŋz] ,

at	the	wings	,
在	这	翅膀	,

我对舞台上发生的一切非常感兴趣，于是躲在侧幕，

[aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

I	witnessed	the	greater	part	of	the	play	.
我	目击者	这	更大的	部分	的	这	玩	.

我观看了大部分演出。

['rerli] [hæz; həz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æn; ən] ['æməli] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr]

Rarely	has	so	charming	an	Amalie	adorned	the	boards	as	the	eighteen	-	year
很少	有	所以	迷人	一个	阿玛莉	装饰	这	板	作为	这	十八	-	年

- [oʊld] ['æktrəs] ,

-	old	actress	,
-	老的	演员	,

很少有像这位十八岁女演员一样，如此迷人的阿玛莉出现在舞台上。

[huː] , [æn; ən] ['æktɝz] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

who	,	an	actor's	child	,	had	already	been	several	years	on	the	stage	.
WHO	,	一个	演员的	孩子	,	有	已经	到过	一些	年	在	这	阶段	.

他出身演员家庭，此前已在舞台上表演多年。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]

The	consequence	of	this	visit	to	the	theatre	was	that	,	instead	of	studying
这	结果	的	这	访问	到	这	剧院	曾是	那	,	反而	的	学习

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [deɪts] ,

historical	dates	,
历史	日期	,

这次剧院之行的结果是，他不再研究历史日期，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] ['pænθiːə] [ænd; ənd] - ,

as	I	had	intended	,	I	took	out	Panthea	and	Abradatus	,
作为	我	有	故意的	,	我	采取	出去	潘提亚	和	-	,

正如我所计划的那样，我带走了潘提亚和阿布拉达图斯。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] ,

and	on	that	night	and	every	succeeding	one	,
和	在	那	夜晚	和	每一个	成功	一	,

在那晚以及之后的每一个夜晚，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

as	soon	as	I	had	finished	my	work	for	the	manager	,
作为	很快	作为	我	有	完成的	我的	工作	为了	这	经理	,

我一完成给经理的工作，

[aɪ] ['ædɪd] [nuː] [faɪv] - [fʊt] [aɪ'æmbɪk][tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] , [huːz] [mə'tɪriəl] [aɪ] [druː] [frʌm; frəm]

I	added	new	five	-	foot	iambics	to	the	tragedy	,	whose	material	I	drew	from
我	额外	新的	五	-	脚	抑扬格	到	这	悲剧	,	谁	材料	我	画	从

['zenəfən; -fɔn] .

Xenophon	.
色诺芬	.

我在悲剧中加入了新的五音步抑扬格，其素材取自色诺芬。

[wen'evər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪd] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Whenever	the	company	played	I	went	to	the	theatre	,
每当	这	公司	玩	我	去	到	这	剧院	,

每当剧团演出，我都会去剧院。

[wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['klærə][ɪn]['kɑːmədi][pɑːrts] ,

where	I	saw	the	charming	Clara	in	comedy	parts	,
在哪里	我	锯	这	迷人	克拉拉	在	喜剧	部分	,

我在那里看到了迷人的克拉拉出演喜剧角色，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	that	all	the	praises	I	had	heard	of	her	fell	short	of	the
和	成立	那	全部	这	赞扬	我	有	听到	的	她	跌倒	短的	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我发现之前听到的所有对她的赞扬都与事实不符。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

Yet	I	did	not	seek	her	acquaintance	.
然而	我	做过	不是	寻找	她	熟人	.

但我并没有主动结识她。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['entərd] [maɪ][maɪnd]

The	examination	was	close	at	hand	,	and	it	scarcely	entered	my	mind
这	考试	曾是	关闭	在	手	,	和	它	几乎	进入	我的	头脑

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] .

to	approach	the	actress	.
到	方法	这	演员	.

考试临近，我几乎没想过要接近那位女演员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['miːdiːˌeɪtɝz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]

But	the	Fates	had	undertaken	to	act	as	mediators	and	make	me	the
但	这	命运	有	已	到	行为	作为	调解员	和	制作	我	这

['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] ['endɪd] [soʊ] ['spiːdəli] ,

hero	of	a	romance	which	ended	so	speedily	,
英雄	的	一个	浪漫	哪个	结束	所以	迅速地	,

但命运女神已定意作调解人，让我成为一段迅速结束的爱情故事的男主角。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['trædʒɪkl] ,

and	in	a	manner	which	,	though	disagreeable	,	was	so	far	from	tragical	,
和	在	一个	方式	哪个	,	尽管	令人不快的	,	曾是	所以	远的	从	悲剧	,

而且这种方式虽然令人不快，但远非悲剧性的。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

that	if	I	desired	to	weave	the	story	of	my	own	life	into	a	novel	I	should
那	如果	我	想要的	到	编织	这	故事	的	我的	自己的	生活	进入	一个	小说	我	应该

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌæpə'rætəs] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['destəni] .

be	ashamed	to	use	the	extensive	apparatus	employed	by	Destiny	.
是	羞愧	到	使用	这	广泛的	设备	受雇	经过	命运	.

如果我想把自己的生活故事写成一部小说，我会羞于使用命运所采用的大量手法。

['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][læst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rather	more	than	a	week	had	passed	since	the	last	performance	of	The
相当	更多的	比	一个	星期	有	通过了	自从	这	最后的	表现	的	这

['rɔbəz] ,

Robbers	,
强盗	,

距离《强盗》最后一场演出已经过去一周多了。

[wen] [wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌprɔːr] .

when	one	day	,	late	in	the	afternoon	,	the	streets	were	filled	with	uproar	.
什么时候	一	天	,	晚的	在	这	下午	,	这	街道	是	已填	和	骚动	.

一天下午晚些时候，街上突然一片混乱。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] ,

A	fire	had	broken	out	,
一个	火	有	破碎的	出去	,

发生了火灾，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prə'fesər] - ['les(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['hjuːmən]

and	as	soon	as	Professor	Braune's	lesson	was	over	I	joined	the	human
和	作为	很快	作为	教授	-	课	曾是	超过	我	加入	这	人类

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

布劳内教授的课一结束，我就加入了人潮。

[ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪn][ðə; ði] [kjuːbɪʃ] [klɔːθ] ['fækt(ə)ri][hæd; həd][bɜːrst] ,

The	boiler	in	the	Kubisch	cloth	factory	had	burst	,
这	锅炉	在	这	库比什	布	工厂	有	爆裂	,

库比什布厂的锅炉爆炸了。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,

a	part	of	the	huge	building	near	it	was	in	flames	,
一个	部分	的	这	巨大的	建筑	靠近	它	曾是	在	火焰	,

附近那栋巨大建筑的一部分着火了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [hæd; həd]['fɔːlən] .

and	a	large	portion	of	the	walls	had	fallen	.
和	一个	大的	部分	的	这	墙壁	有	倒下	.

大部分墙体已经倒塌。

[wen] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [skuːl] - [meɪts] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ðə; ði]

When	,	with	several	school	-	mates	,	I	reached	the	scene	of	the	disaster	,	the
什么时候	,	和	一些	学校	-	伙伴们	,	我	达到	这	场景	的	这	灾难	,	这

['faɪər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['mæstərd] ,

fire	had	already	been	mastered	,
火	有	已经	到过	精通	,

当我和几个同学赶到灾难现场时，火势已经被控制住了。

[bʌt; bət] ['meni] [hændz][wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['wɜkmən]

but	many	hands	were	striving	to	remove	the	rubbish	and	save	the	workmen
但	许多	双手	是	努力	到	消除	这	垃圾	和	节省	这	工人

['berid] [ˌʌndər'niːθ] .

buried	underneath	.
埋葬	下	.

但许多人正努力清除垃圾，营救被埋在下面的工人。

[aɪ] ['iːgərli] [lent] [maɪ][eɪd] .

I	eagerly	lent	my	aid	.
我	急切地	借出的	我的	援助	.

我欣然伸出援手。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ðə; ði]

Meanwhile	**it**	**had**	**grown**	**dark**	**,**	**and**	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**work**	**by**	**the**
同时	它	有	生长	黑暗的	,	和	我们	是	有义务	到	工作	经过	这

[laɪt] [ʌv; əv]['læntərnz] .

light	**of**	**lanterns**	**.**
光	的	灯笼	.

与此同时，天色渐暗，我们只好借着灯笼的光亮工作。

['sevrəl] [men] , ['fɔːrtʃənətli] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] ,

Several	**men**	**,**	**fortunately**	**all**	**living**	**,**	**had**	**been**	**brought**	**out**	**,**
一些	男人	,	幸运的是	全部	活的	,	有	到过	带来	出去	,

几名男子被救出，所幸他们都还活着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['reskjuː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	**we**	**thought**	**that**	**the**	**task**	**of**	**rescue**	**was**	**completed**	**,**
和	我们	想法	那	这	任务	的	救援	曾是	完全的	,

我们当时认为救援任务已经完成。

[wen] [ðə; ði] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [sʌm; səm]['gɜːlz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz]

when	**the**	**rumour**	**spread**	**that**	**some**	**girls**	**employed**	**in**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**rooms**
什么时候	这	谣言	传播	那	一些	女孩们	受雇	在	一	的	这	降低	房间

[wɜːr; wər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

were	**still**	**missing**	**.**
是	仍然	丢失的	.

谣言四起，说一些在楼下房间里工作的女孩仍然失踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər] ,

It	**was**	**necessary**	**to**	**enter**	**,**
它	曾是	必要的	到	进入	,

必须进入，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðɪs] ,

but	**the**	**smoke**	**and**	**dust**	**which**	**filled**	**the**	**air**	**seemed**	**to**	**preclude**	**this**	**,**
但	这	抽烟	和	灰尘	哪个	已填	这	空气	似乎	到	排除	这	,

但空气中弥漫的烟尘似乎阻碍了这一切。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['θretnd]

and	**,**	**besides**	**,**	**a**	**high**	**wall**	**above**	**the**	**cleared**	**space**	**in**	**the**	**building**	**threatened**
和	,	除了	,	一个	高的	墙	多于	这	已清除	空间	在	这	建筑	威胁

[tuː; tə][fɔːl] .

to	**fall**	**.**
到	落下	.

此外，建筑物内清理出来的空地上方的一堵高墙也有倒塌的危险。

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [də'briː]

An	**architect**	**who**	**had**	**directed**	**with**	**great**	**skill**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**debris**
一个	建筑师	WHO	有	指导	和	伟大的	技能	这	移动	的	这	碎片

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

was	**standing**	**close**	**beside**	**me**	**and**	**gave**	**orders**	**to**	**tear**	**down**	**the**	**wall**	**,**
曾是	常设	关闭	旁	我	和	给予	订单	到	撕	向下	这	墙	,

一位曾出色地指导清理瓦砾的建筑师就站在我旁边，下令拆除这堵墙。

[huːz] [fɔːl] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] .

whose	**fall**	**would**	**cost**	**more**	**lives**	**.**
谁	落下	会	成本	更多的	生活	.

他的倒下会造成更多生命损失。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

Just	**at**	**that**	**moment**	**I**	**distinctly**	**heard**	**an**	**inexpressibly**	**mournful**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
只是	在	那	片刻	我	明显地	听到	一个	难以言喻地	悲哀	哭	的	疼痛	.

就在那一刻，我清晰地听到了一声难以言喻的悲恸哭声。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ʃəʊldərd] , ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [pleɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

A	narrow	shouldered	,	sickly	-	looking	man	,	who	spite	of	his	very	plain	clothing	,
一个	狭窄的	肩部	,	病弱的	-	寻找	男人	,	WHO	尽管如此	的	他的	非常	清楚的	衣服	,

一个肩膀窄小、面容病弱的男人，尽管衣着朴素，

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] , [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] "

seemed	to	belong	to	the	better	classes	,	heard	it	too	,	and	the	word	"
似乎	到	属于	到	这	更好的	课程	,	听到	它	也	,	和	这	单词	"

['hɔːrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

似乎属于上层阶级，我也听到了，还有"可怕！"这个词。

" [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] ['sɪmpəθi] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	in	tones	of	the	warmest	sympathy	escaped	his	lips	.
"	在	音调	的	这	最温暖	同情	逃脱	他的	嘴唇	.

"他用最温暖的同情语气说道。"

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['smoʊkɪŋ] [speɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Then	he	bent	over	the	black	smoking	space	,	and	I	did	the	same	.
然后	他	弯曲	超过	这	黑色的	吸烟	空间	,	和	我	做过	这	相同的	.

然后他俯身靠近黑色的吸烟区，我也照做了。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [stɪl] ['laʊdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt]

The	cry	was	repeated	still	louder	than	before	,	my	neighbour	and	I	looked
这	哭	曾是	重复	仍然	更大声	比	前	,	我的	邻居	和	我	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

at	each	other	,
在	每个	其他	,

那声哭喊声比之前更加响亮，我和邻居面面相觑。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

and	I	heard	him	whisper	,	"	Shall	we	?
和	我	听到	他	耳语	,	"	将	我们	?

我听到他低声说："我们走吧？"

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] , [pʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][maɪ] [maʊθ] ,

"	In	an	instant	I	had	flung	off	my	coat	,	put	my	handkerchief	over	my	mouth	,
"	在	一个	立即的	我	有	扔	离开	我的	外套	,	放	我的	手帕	超过	我的	嘴	,

"我瞬间脱下外套，用手帕捂住嘴，

[ænd; ənd][let][maɪ'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [pɪt] ,

and	let	myself	down	into	the	smoking	pit	,
和	让	我	向下	进入	这	吸烟	坑	,

然后我走进了烟雾弥漫的坑里，

[wer] [aɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [θruː] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

where	I	pressed	forward	through	a	stifling	mixture	of	lime	and	particles	of
在哪里	我	按下	向前	通过	一个	令人窒息	混合物	的	酸橙	和	颗粒	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

我艰难地穿过一片令人窒息的石灰和沙粒混合物。

[ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjən] , [huː]

The	groans	and	cries	of	the	wounded	guided	me	and	my	companion	,	who
这	呻吟	和	哭泣	的	这	受伤	引导	我	和	我的	伴侣	,	WHO

[hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] ,

had	instantly	followed	,
有	即刻	随后	,

伤员的呻吟和哭喊声指引着我和我的同伴，他立刻跟了上来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [tuː] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði][smoʊk][ænd; ənd][dʌst][ɑːn] [wɪtʃ]

and	at	last	two	female	figures	appeared	amid	the	smoke	and	dust	on	which
和	在	最后的	二	女性	数据	出现	之中	这	抽烟	和	灰尘	在	哪个

[ðə; ði]['læntərnz] ,

the	lanterns	,
这	灯笼	,

最后，在灯笼升起的烟雾和尘土中，出现了两个女性身影。

[held] [ə'bʌv] , [kæst] ['flɪkərɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] .

held	above	,	cast	flickering	rays	of	light	.
握住	多于	,	投掷	闪烁	射线	的	光	.

举在上方，投射出闪烁的光线。

[wʌn][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] , ['niːlɪŋ] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

One	was	lying	prostrate	,	the	other	,	kneeling	,	leaned	against	the	wall	.
一	曾是	说谎	前列腺	,	这	其他	,	跪着	,	倾斜	反对	这	墙	.

一人俯卧在地，另一人跪着，靠在墙上。

[wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['læntərnz]

We	seized	the	first	one	,	and	staggered	towards	the	spot	where	the	lanterns
我们	查获	这	第一的	一	,	和	交错	向	这	点	在哪里	这	灯笼

['glɪməd] ,

glimmered	,
闪烁	,

我们抓起第一盏灯，踉跄着朝灯笼闪烁的地方走去。

[ænd; ənd][laʊd] [ʃaʊts] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .

and	loud	shouts	greeted	us	.
和	大声	喊叫	问候	我们	.

我们被一阵响亮的喊声迎接。

['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['ʌðər] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] [tuː] .

Our	example	had	induced	others	to	leap	down	too	.
我们的	例子	有	诱导	其他的	到	飞跃	向下	也	.

我们的例子促使其他人也跳了下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]

As	soon	as	we	were	released	from	our	burden	we	returned	for
作为	很快	作为	我们	是	发布	从	我们的	负担	我们	返回	为了

[ðə; ði]['sekənd]['vɪktɪm] .

the	second	victim	.
这	第二	受害者	.

我们卸下重担后，立刻返回去寻找第二个受害者。

[maɪ][kəm'pænjən] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] .

My	companion	now	carried	a	lantern	.
我的	伴侣	现在	携带	一个	灯笼	.

我的同伴这时拿着一盏灯笼。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːlɪŋ] ,

The	woman	was	no	longer	kneeling	,
这	女士	曾是	不	更长	跪着	,

女人不再跪着了。

[bʌt; bət] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]

but	lay	face	downward	several	paces	nearer	to	the	narrow	passage	choked	with
但	躺	脸	向下	一些	步幅	更近	到	这	狭窄的	通道	窒息	和

[stoʊnz] [ænd; ənd][laɪm] [dʌst] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

stones	and	lime	dust	which	separated	her	from	us	.
石头	和	酸橙	灰尘	哪个	分开	她	从	我们	.

但她却面朝下躺在离我们更近几步远的地方，那里有一条狭窄的通道，里面塞满了石头和石灰粉尘，将她与我们隔开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

She	had	fainted	while	trying	to	follow	.
她	有	昏厥	尽管	尝试	到	跟随	.

她试图跟上时晕倒了。

[aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stægərd] [ɑ:n] ,

I	seized	her	feet	,	and	we	staggered	on	,
我	查获	她	脚	,	和	我们	交错	在	,

我抓住她的脚，我们踉跄着继续往前走。

[bʌt; bət] [er] [wi:; wi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ru:m] [aɪ] [hɜ:rd]

but	ere	we	could	leave	the	passage	which	led	into	the	larger	room	I	heard
但	埃雷	我们	可以	离开	这	通道	哪个	引领	进入	这	更大的	房间	我	听到

[ə; eɪ][laʊd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ə'bʌv] ,

a	loud	rattling	and	thundering	above	,
一个	大声	嘎嘎作响	和	雷鸣	多于	,

但在我们离开通往大房间的通道之前，我听到头顶传来巨大的嘎嘎声和雷鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ri:ld] [ə'raʊnd]

and	the	next	instant	something	struck	my	head	and	everything	reeled	around
和	这	下一个	立即的	某物	击	我的	头	和	一切	卷曲	大约

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

下一刻，我的头部遭到重击，周围的一切都开始旋转。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t][drɑ:p][ðə; ði] [blu:] [jɑ:rn] ['stɑ:kɪŋz] ,

Yet	I	did	not	drop	the	blue	yarn	stockings	,
然而	我	做过	不是	降低	这	蓝色的	纱	长筒袜	,

但我并没有扔掉那双蓝色毛线袜。

[bʌt; bət] ['tɔtəd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] , [wer] [aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ]

but	tottered	on	with	them	into	the	large	open	space	,	where	I	fell	on	my
但	摇摇晃晃	在	和	他们	进入	这	大的	打开	空间	,	在哪里	我	跌倒	在	我的

[ni:z] .

knees	.
膝盖	.

但我还是踉跄跄地跟着他们走进了那片开阔的空地，然后我跪倒在地。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'teind] [maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [fɔ:r; fər][laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz]

Still	I	must	have	retained	my	consciousness	,	for	loud	shouts	and	cries
仍然	我	必须	有	保留	我的	意识	,	为了	大声	喊叫	和	哭泣

[ri:tʃt] [maɪ] [ɪrz] .

reached	my	ears	.
达到	我的	耳朵	.

但我仍然保持着意识，因为我听到了响亮的喊叫声和哭喊声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fju:] [ɪn][laɪf][kæn; kən] [kəm'per] — [ðə; ði][wʌn] [wen] [aɪ]

Then	came	a	moment	with	which	few	in	life	can	compare	—	the	one	when	I
然后	来了	一个	片刻	和	哪个	很少	在	生活	能	比较	—	这	一	什么时候	我

[ə'gen] [in'heild] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

again	inhaled	draughts	of	the	pure	air	of	heaven	.
再次	吸入	起草	的	这	纯的	空气	的	天堂	.

然后，我迎来了人生中极少能与之媲美的时刻——我再次呼吸到了天堂般的纯净空气。

[aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

I	now	felt	that	my	hair	was	stained	with	blood	,
我	现在	毛毡	那	我的	头发	曾是	染色	和	血	,

我感觉我的头发沾满了血。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [hed] ,

which	had	flowed	from	a	wound	in	my	head	,
哪个	有	流动	从	一个	伤口	在	我的	头	,

那液体是从我头部的一个伤口流出来的，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	I	had	no	time	to	think	of	it	,
但	我	有	不	时间	到	思考	的	它	,

但我没时间去想这件事。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

for	people	crowded	around	me	saying	all	sorts	of	pleasant	things	.
为了	人们	挤	大约	我	说	全部	排序	的	令人愉快的	事物	.

周围的人都围着我，说着各种好听的话。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , ['wɪnzɝ] , [wʌz; wəz][moʊst]['kɔːrdʒəl][ʌv; əv][ɔːl] .

The	architect	,	Winzer	,	was	most	cordial	of	all	.
这	建筑师	,	温泽	,	曾是	最多	亲切	的	全部	.

建筑师温泽尔是最热情友好的。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːrdinəs] , [hɛə] ['ɛbɝz] , " ['ekəud] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [lɔːŋ]

His	words	,	"	I	approve	of	such	foolhardiness	,	Herr	Ebers	,	"	echoed	in	my	ears	long
他的	字	,	"	我	批准	的	这样的	鲁莽	,	先生	埃伯斯	,	"	回声	在	我的	耳朵	长的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

“我赞同这种鲁莽的行为，埃伯斯先生，”这句话在我耳边久久回响。

[ə; eɪ] [biːm] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][maɪ] [hed] ,

A	beam	had	fallen	on	my	head	,
一个	光束	有	倒下	在	我的	头	,

一根横梁砸到了我的头上。

[bʌt; bət][maɪ] [θɪk] [her] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,

but	my	thick	hair	had	broken	the	force	of	the	blow	,
但	我的	厚的	头发	有	破碎的	这	力量	的	这	吹	,

但我浓密的头发缓冲了这一击的冲击力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] .

and	the	wound	in	a	few	days	began	to	heal	.
和	这	伤口	在	一个	很少	天	开始	到	愈合	.

几天后，伤口开始愈合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第五卷(The Story of My Life — Volume 05)

[maɪ][kəm'pænjən][ɪn]['perəl][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
My companion in peril was at my side ,
我的 伴侣 在 危险 曾是 在 我的 边 ,

危难之际，我的同伴就在我身边。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [blʌd] - [steɪnd] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['ɪndʒəriz][wɜːr; wər] ['sɪriəs] [hiː; hi]
and as my blood - stained face looked as if my injuries were serious he
和 作为 我的 血 - 染色 脸 看起来 作为 如果 我的 受伤 是 严肃的 他
[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
invited me to his house ,
受邀 我 到 他的 房子 ,

由于我满脸是血，看起来伤势很重，他便邀请我去他家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
which was close by the scene of the accident .
哪个 曾是 关闭 经过 这 场景 的 这 事故 .

事发地点就在附近。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
On the way we introduced ourselves to each other .
在 这 方式 我们 介绍 我们自己 到 每个 其他 .

途中我们互相做了自我介绍。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɜːɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːmptər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .
His name was Hering , and he was the prompter at the theatre .
他的 姓名 曾是 赫林 , 和 他 曾是 这 提词器 在 这 剧院 .

他名叫赫林，是剧院的提词员。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv]
When the doctor who had been sent to me had finished his task of
什么时候 这 医生 WHO 有 到过 发送 到 我 有 完成的 他的 任务 的
['soʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] ,
sewing up the wound and left us ,
缝纫 向上 这 伤口 和 左边 我们 ,

被派来给我看病的医生缝合完伤口离开后，

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ['entərd] , [huːz] [ræŋk][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
an elderly woman entered , whose rank in life was somewhat difficult to
一个 老年 女士 进入 , 谁 秩 在 生活 曾是 有些 难的 到
[dɪ'tɜːrmɪn] .
determine .
决定 .

一位老妇人走了进来，她的地位有些难以判断。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [geɪ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊk] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt]
She wore gay flowers in her bonnet , and a cloak made of silk and velvet
她 穿着 同性恋 花朵 在 她 引擎盖 , 和 一个 披风 制成 的 丝绸 和 天鹅绒
,
,
,

她头戴饰有鲜艳花朵的帽子，身披丝绸和天鹅绒制成的斗篷。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['leɪdi] .
but her yellow face was scarcely that of a " lady .
但 她 黄色的 脸 曾是 几乎 那 的 一个 " 女士 .

但她那张黄脸，实在不像个"淑女"。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;

"	She	came	to	get	a	part	for	her	daughter	;
"	她	来了	到	得到	一个	部分	为了	她	女儿	;

她来是为女儿买零件的;

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑ:mptɚz] ['du:tiz] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ðə; ði] [pɑ:rts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veriəs]

it	was	one	of	the	prompter's	duties	to	copy	the	parts	for	the	various
它	曾是	一	的	这	提词器的	职责	到	复制	这	部分	为了	这	各种各样的

['æktər] .

actors	.
演员	.

提词员的职责之一就是把台词抄写给各个演员。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɔ:tər] ?

But	who	was	this	daughter	?
但	WHO	曾是	这	女儿	?

但这位女儿是谁呢?

['frɔilain] ['klærə] , [ðə; ði] [fer] ['æməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv]

Fraulein	Clara	,	the	fair	Amalie	of	The	Robbers	,	the	lovely	leading	lady	of
弗劳莱因	克拉拉	,	这	公平的	阿玛莉	的	这	强盗	,	这	迷人的	领导	女士	的

[ðə; ði] ['θi:ətər] .

the	theatre	.
这	剧院	.

克拉拉小姐,《强盗》中美丽的阿玛莉,剧院里可爱的女主角。

[maɪ] ['dɔ:tər] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv] ['ændəsn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [laɪf] [ɪz]

My	daughter	has	an	autograph	of	Andersen	containing	the	words	,	"	Life	is
我的	女儿	有	一个	签名	的	安徒生	包含	这	字	,	"	生活	是

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['feri] [teɪl] .

the	fairest	fairy	tale	.
这	最公平	仙女	故事	.

我女儿有一张安徒生的亲笔签名,上面写着:“人生是最美好的童话。”

" [eɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	Ay	,	our	lives	are	often	like	fairy	tales	.
"	哎	,	我们的	生活	是	经常	喜欢	仙女	故事	.

“哎,我们的生活常常就像童话故事一样。”

[ðə; ði] [ʃəˌhɛrə'zɑ:d] " [feɪt] " [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	Scheherezade	"	Fate	"	had	found	the	bridge	to	lead	the	student	to	the
这	舍赫拉扎德	"	命运	"	有	成立	这	桥	到	带领	这	学生	到	这

['æktrəs] ,

actress	,
演员	,

命运女神谢赫拉扎德找到了连接学生和女演员的桥梁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɪm'plɔɪd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [les] ['mægnɪtu:d] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n]

and	the	means	employed	were	of	no	less	magnitude	than	a	conflagration
和	这	方法	受雇	是	的	不	较少的	震级	比	一个	大火

, [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ,

,	the	rescue	of	a	life	,
,	这	救援	的	一个	生活	,

所采取的手段不亚于一场大火,即拯救生命。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wu:nd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪm'prɑ:bəbl] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	a	wound	,	as	well	as	the	somewhat	improbable	combined	action	of
和	一个	伤口	,	作为	出色地	作为	这	有些	不太可能	合并	行动	的

[ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑ:mptər] .

a	student	and	a	prompter	.
一个	学生	和	一个	提词器	.

还有一处伤口,以及一名学生和一名提词员之间不太可能发生的共同行动。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
more **simple** **methods** **would** **scarcely** **have** **brought** **the** **youth** **with** **the**
更多的 简单的 方法 会 几乎 有 带来 这 青年 和 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]
examination **in** **his** **head** **and** **a** **pretty** **girl** **in** **his** **heart** **to** **seek** **the**
考试 在 他的 头 和 一个 漂亮的 女孩 在 他的 心 到 寻找 这
[ə'kweɪntənsʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['æktrəs] .
acquaintanceship **of** **the** **fair** **actress** **.**
熟人关系 的 这 公平的 演员 .

如果采用更简单的方法，恐怕很难让这位心中怀揣考试压力、又钟情于漂亮姑娘的年轻人去结识这位美丽的女演员。

[feɪt] ['ɜːdʒd][ˌem 'iː] ['swɪftli] [ɑːn] ; [fɔːr; fər]['klærəz, 'klɛrəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['wʊmən]
Fate **urged** **me** **swiftly** **on** **;** **for** **Clara's** **mother** **was** **an** **enthusiastic** **woman**
命运 敦促 我 迅速地 在 ; 为了 克拉拉的 母亲 曾是 一个 热情的 女士
,
,
,

命运迅速推动我前进；因为克拉拉的母亲是一位热情洋溢的女人，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
who **in** **her** **youth** **had** **herself** **been** **an** **ornament** **of** **the** **stage** **,**
WHO 在 她 青年 有 她自己 到过 一个 装饰品 的 这 阶段 ,

她年轻时也曾是舞台上的耀眼明星，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [sɜːr] ,
and **I** **can** **still** **hear** **her** **exclamation** **,** **"** **My** **dear** **young** **sir** **,**
和 我 能 仍然 听到 她 感叹 , " 我的 亲爱的 年轻的 先生 ,

我仿佛还能听到她惊呼："我亲爱的年轻先生，

['evri] ['dʒɜːrmən][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ðæt] [wuːnd] !
every **German** **girl** **ought** **to** **kiss** **that** **wound** **!**
每一个 德语 女孩 应该 到 吻 那 伤口 !

每个德国女孩都应该亲吻那个伤口！

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] [fər'bɪd][ðə; ði]['prɑːmptər][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [geɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
" **I** **can** **see** **her** **indignantly** **forbid** **the** **prompter** **to** **tie** **his** **gay** **handkerchief**
" 我 能 看 她 愤慨地 禁止 这 提词器 到 领带 他的 同性恋 手帕
['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['velvɪt] [bæg][tuː; tə]
over **the** **injury** **and** **draw** **a** **clean** **one** **from** **her** **own** **velvet** **bag** **to**
超过 这 受伤 和 画 一个 干净的 一 从 她 自己的 天鹅绒 包 到
[baɪnd][maɪ] ['fɔːrhed] .
bind **my** **forehead** **.**
绑定 我的 前额 .

"我仿佛看到她愤愤不平地禁止提词员用他那条花哨的手帕包扎伤口，然后从自己的天鹅绒袋里掏出一条干净的手帕包扎我的额头。

- [ænd; ənd][maɪ] [skuːl] - [meɪts] ['griːtɪd] [ˌem 'iː]['veri] ['wɔːrmli] .
Boltze **and** **my** **school** **-** **mates** **greeted** **me** **very** **warmly** **.**
- 和 我的 学校 - 伙伴们 问候 我 非常 热情地 .

博尔茨和我的同学们都非常热情地和我打招呼。

[də'rektər] - [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri]['sɪmələr][tuː; tə][hɛə] - [rɪ'mɑːrk] .
Director **Tzschirner** **said** **something** **very** **similar** **to** **Herr** **Winzer's** **remark** **.**
导演 - 说 某物 非常 相似的 到 先生 - 评论 .

Tzschirner 主任说了一些与 Herr Winzer 的言论非常相似的话。

[ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , ['æftər] ['pæsɪŋ]
And **so** **matters** **would** **have** **remained** **,** **and** **in** **a** **few** **weeks** **,** **after** **passing**
和 所以 事情 会 有 剩余 , 和 在 一个 很少 周 , 后 通过
[ðə; ðiː][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the **examination** **,**
这 考试 ,

事情就这样一直持续下去，几周后，考试通过之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['hæpi] ['mʌðər] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [feɪt] [wɪld]
I **should** **have** **returned** **to** **my** **happy** **mother** **,** **had** **not** **a** **perverse** **Fate** **willed**
我 应该 有 返回 到 我的 快乐的 母亲 , 有 不是 一个 变态 命运 意志
['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

如果不是命运捉弄，我本该回到我幸福的母亲身边。

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ɪnstrəmənt] [juːst][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðiː] [pæθ]
This **time** **a** **bit** **of** **linen** **was** **the** **instrument** **used** **to** **lead** **me** **into** **the** **path**
这 时间 一个 少量 的 亚麻布 曾是 这 乐器 用过的 到 带领 我 进入 这 小路
[ə'lɔtid] ,
allotted **,**
分配 ,

这一次，用来引导我走上指定道路的工具是一块亚麻布。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðiː] [wuːnd] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] ['klærəz, 'klɛrəz] ['mʌðər]
for **when** **the** **wound** **healed** **and** **the** **handkerchief** **which** **Clara's** **mother**
为了 什么时候 这 伤口 已治愈 和 这 手帕 哪个 克拉拉的 母亲
[hæd; həd][taɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [wɑːʃ] ,
had **tied** **round** **it** **came** **back** **from** **the** **wash** **,**
有 系 圆形的 它 来了 后退 从 这 洗 ,

当伤口愈合，克拉拉母亲包扎伤口的手帕从洗衣机里拿出来的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]
I **was** **uncertain** **whether** **to** **return** **it** **in** **person** **or** **send** **it** **by** **a** **messenger**
我 曾是 不确定 无论 到 返回 它 在 人 或者 发送 它 经过 一个 信使
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] .
with **a** **few** **words** **of** **thanks** **.**
和 一个 很少 字 的 谢谢 .

我犹豫不决，不知道是亲自送还，还是派人送去并附上几句感谢的话。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ðiː]['lætər] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wen] , [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
I **determined** **on** **the** **latter** **course** **;** **but** **when** **,** **that** **same** **evening** **,**
我 决定 在 这 后者 课程 ; 但 什么时候 , 那 相同的 晚上 ,

我决定采取后一种做法；但就在那天晚上，

[aɪ] [sɔː] ['klærə] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ðiː] ['juːθfl] ['riʃəluː] , [aɪ][kæst][ə'saɪd][maɪ][fɜːrst]
I **saw** **Clara** **looking** **so** **pretty** **as** **the** **youthful** **Richelieu** **,** **I** **cast** **aside** **my** **first**
我 锯 克拉拉 寻找 所以 漂亮的 作为 这 青春 黎塞留 , 我 投掷 旁边 我的 第一的
[rɪ'zɑːlv] ,
resolve **,**
解决 ,

我看到克拉拉扮作年轻时的黎塞留，那么漂亮，我便放弃了最初的决心。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst][deɪ] [æt; ət] [dʌsk] [went][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɑːrmɪŋ]
and **the** **next** **day** **at** **dusk** **went** **to** **call** **on** **the** **mother** **of** **the** **charming**
和 这 下一个 天 在 黄昏 去 到 称呼 在 这 母亲 的 这 迷人
['æktrəs] .
actress **.**
演员 .

第二天傍晚，他去拜访了那位迷人女演员的母亲。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [fɔ:r; fər][hɛə] ['ɛbəlɪŋ] ,

I	should	scarcely	have	ventured	to	do	so	in	broad	daylight	,	for	Herr	Ebeling	,
我	应该	几乎	有	冒险	到	做	所以	在	广阔	日光	,	为了	先生	埃贝林	,

我大白天都不应该冒险这样做，因为埃贝林先生

['aʊər; ɑ:r] ['zeləs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktər] , [lɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] .

our	zealous	religious	instructor	,	lived	directly	opposite	.
我们的	热心	宗教	讲师	,	居住地	直接地	对面的	.

我们那位热情洋溢的宗教老师就住在对面。

[ðə; ði]['deɪndʒər] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [geɪv] [ðə; ði] ['ventʃər] [æn; ən] ['ædɪd] [zest][ænd; ənd] , [er] [aɪ]

The	danger	,	however	,	merely	gave	the	venture	an	added	zest	and	,	ere	I
这	危险	,	然而	,	仅仅	给予	这	风险投资	一个	额外	热情	和	,	埃雷	我

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

was	aware	of	it
曾是	意识到的	的	它

然而，危险反而给这次冒险增添了一份刺激，而且，在我意识到这一点之前.....

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər]

I	was	standing	in	the	large	and	pretty	sitting	-	room	occupied	by	the	mother
我	曾是	常设	在	这	大的	和	漂亮的	坐着	-	房间	占领	经过	这	母亲

[ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

我当时站在那间宽敞漂亮的客厅里，客厅里坐着这对母女。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['lætər] , [jet] [aɪ][felt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens]

It	was	a	disappointment	not	to	meet	the	latter	,	yet	I	felt	a	certain	sense
它	曾是	一个	失望	不是	到	见面	这	后者	,	然而	我	毛毡	一个	肯定	感觉

[ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

of	relief	.
的	宽慰	.

未能见到后者固然令人失望，但我却感到某种解脱。

[feɪt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʌn'ɪndʒərd] ,

Fate	intended	to	let	me	escape	the	storm	uninjured	,
命运	故意的	到	让	我	逃脱	这	风暴	未受伤	,

命运注定让我毫发无损地逃离这场风暴。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [kɑ:m] [sɪns] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] [sterz]

for	my	heart	had	been	by	no	means	calm	since	I	mounted	the	narrow	stairs
为了	我的	心	有	到过	经过	不	方法	冷静的	自从	我	安装	这	狭窄的	楼梯

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['æktrəs] .

leading	to	the	apartments	of	the	fair	actress	.
领导	到	这	公寓	的	这	公平的	演员	.

自从我走上通往那位美丽女演员公寓的狭窄楼梯以来，我的心就一直躁动不安。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

But	just	as	I	was	taking	leave	the	pavement	echoed	with	the	noise	of
但	只是	作为	我	曾是	采取	离开	这	路面	回声	和	这	噪音	的

[hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] .

hoofs	and	the	rattle	of	wheels	.
蹄子	和	这	嘎嘎作响	的	车轮	.

但就在我准备离开的时候，人行道上回荡着马蹄声和车轮的嘎嘎声。

[prɪns] - [ku:p] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]

Prince	Puckler's	coupe	stopped	in	front	of	the	house	and	the	young	girl
王子	-	双门轿跑车	停止	在	正面	的	这	房子	和	这	年轻的	女孩

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] .

descended	the	steps	.
下降	这	步骤	.

普克勒王子的马车停在房子前，年轻的女孩走下台阶。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['læfɪŋ] ['merəli] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪvər] ,

She	entered	the	room	laughing	merrily	,	but	when	she	saw	me	she	became	graver	,
她	进入	这	房间	笑	兴高采烈地	,	但	什么时候	她	锯	我	她	成为	刻刀	,

她笑着走进房间，但看到我后，表情变得严肃起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	looked	at	her	mother	in	surprise	.
和	看起来	在	她	母亲	在	惊喜	.

她惊讶地看着她的母亲。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kraɪ] , " [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] !

A	brief	explanation	,	the	cry	,	"	Oh	,	you	are	the	man	who	was	hurt	!
一个	简短的	解释	,	这	哭	,	"	哦	,	你	是	这	男人	WHO	曾是	伤害	!

简短的解释，然后喊道："哦，你就是那个受伤的人！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [oʊ] [ɪts] [niːt] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	and	then	the	proof	that	the	room	did	not	owe	its	neat	appearance	to	her	,
"	和	然后	这	证明	那	这	房间	做过	不是	欠	它是	整洁的	外貌	到	她	,

"然后，事实证明，房间的整洁并非她的功劳。"

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][kloʊk] [fluː] [wʌn] [wei] , [hɜːr; hər][hæt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glʌvz] [ə; eɪ][θɜːrd]

for	her	cloak	flew	one	way	,	her	hat	another	,	and	her	gloves	a	third
为了	她	披风	飞翔	一	方式	,	她	帽子	其他	,	和	她	手套	一个	第三

.

:

.

她的斗篷朝一个方向飞去，帽子朝另一个方向飞去，手套朝第三个方向飞去。

['æftər] [ðɪs] ['dis'rəubɪŋ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['riʃəluː] ,

After	this	disrobing	she	stood	before	me	in	the	costume	of	the	youthful	Richelieu	,
后	这	脱衣	她	站立	前	我	在	这	戏服	的	这	青春	黎塞留	,

脱去衣衫后，她身着年轻时的黎塞留的装束站在我面前。

[soʊ] [bi'witʃɪŋli] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ]

so	bewitchingly	charming	,	so	gay	and	bright	,	that	I	could	not	restrain	my
所以	迷人地	迷人	,	所以	同性恋	和	明亮的	,	那	我	可以	不是	抑制	我的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她如此迷人，如此快乐明快，让我无法抑制内心的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][oʊld] [prɪns] - , [huː] , [æz; əz][hiː; hi]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

She	had	come	from	old	Prince	Puckler	,	who	,	as	he	never	visited	the
她	有	来	从	老的	王子	-	,	WHO	,	作为	他	绝不	到访	这

['θiːətər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

theatre	in	the	city	,
剧院	在	这	城市	,

她来自老普克勒王子家，这位王子从不去城里的剧院看戏。

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] .

wished	to	see	her	in	the	costume	whose	beauty	had	been	so	much	praised	.
希望	到	看	她	在	这	戏服	谁	美丽	有	到过	所以	很多	赞扬	.

很想看看她穿上那套备受赞誉的华丽服饰的样子。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] , [geɪ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] ,

The	vigorous	,	gay	old	gentleman	had	charmed	her	,
这	蓬勃	,	同性恋	老的	绅士	有	迷住了	她	,

这位精神矍铄、性格开朗的老绅士深深吸引了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

and	she	declared	that	she	liked	him	far	better	than	any	of	the	young	men	.
和	她	声明	那	她	喜欢	他	远的	更好的	比	任何	的	这	年轻的	男人	.

她宣称，她更喜欢他，胜过任何一个年轻男子。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rks] ,

But	as	she	knew	little	of	his	former	life	and	works	,
但	作为	她	知道	小的	的	他的	以前的	生活	和	作品	,

但由于她对他的早年生活和作品知之甚少，

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [præŋks][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [di:dz] .

I	told	her	of	his	foolish	pranks	and	chivalrous	deeds	.
我	讲述	她	的	他的	愚蠢	恶作剧	和	骑士精神	契约	.

我把他的愚蠢恶作剧和侠义事迹告诉了她。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn'kri:st] [maɪ] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

It	seemed	as	if	her	presence	increased	my	powers	of	description	,
它	似乎	作为	如果	她	在场	增加	我的	权力	的	描述	,

她的出现似乎增强了我的描述能力。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [tʊk] [li:v] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ju:l] [kʌm] [ə'gen] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

and	when	I	at	last	took	leave	she	exclaimed	:	"	You'll	come	again	,	won't	you	?
和	什么时候	我	在	最后的	采取	离开	她	惊呼	:	"	你会	来	再次	,	惯于	你	?

最后我告别时，她惊呼道："你还会再来的，对吧？"

['æftər][wʌn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wʌnz] [pɑ:rt] , [its] [ðə; ði][best][taɪm][tu:; tə][tɔ:k] .

After	one	has	finished	one's	part	,	it's	the	best	time	to	talk	.
后	一	有	完成的	一个人的	部分	,	它是	这	最好的	时间	到	讲话	.

完成自己的部分之后，才是发言的最佳时机。

" [dɪd][aɪ][weɪt][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ?

"	Did	I	wait	to	be	asked	a	second	time	?
"	做过	我	等待	到	是	问	一个	第二	时间	?

"我等到被问了第二次才回答吗？"

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] " ['fu:lhɑ:rdi] ['ɛbɚ-z] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər]

Even	had	I	not	been	the	"	foolhardy	Ebers	,	"	I	should	have	accepted	her
甚至	有	我	不是	到过	这	"	蛮干	埃伯斯	,	"	我	应该	有	公认	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

即使我不是"鲁莽的埃伯斯"，我也应该接受她的邀请。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

The	very	next	evening	I	was	in	the	pleasant	sitting	-	room	,
这	非常	下一个	晚上	我	曾是	在	这	令人愉快的	坐着	-	房间	,

第二天晚上，我就待在了舒适的客厅里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd][slɪp][ə'weɪ] ['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

and	whenever	I	could	slip	away	after	supper	I	went	to	the	girl	,
和	每当	我	可以	滑	离开	后	晚餐	我	去	到	这	女孩	,

晚饭后，只要有机会，我就会溜出去找那个女孩。

[hu:m] [aɪ] [lʌvd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] .

whom	I	loved	more	and	more	ardently	.
谁	我	喜爱	更多的	和	更多的	热切地	.

我越来越深爱着他。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ri'saitid][ænd; ənd]['æktɪd]

Sometimes	I	repeated	poems	of	my	own	,	sometimes	she	recited	and	acted
有时	我	重复	诗歌	的	我的	自己的	,	有时	她	背诵	和	行动

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][best][pɑːrts] ,

passages	from	her	best	parts	,
段落	从	她	最好的	部分	,

有时我朗诵自己的诗歌，有时她背诵并表演她最精彩的片段。

[ə'mɪd][kən'tɪnjuəl]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['læftər] .

amid	continual	jesting	and	laughter	.
之中	持续的	开玩笑	和	笑声	.

在持续不断的玩笑和笑声中。

[maɪ]['vɪzɪts] [siːmd] [laɪk][soʊ]['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['festəvəlz] ,

My	visits	seemed	like	so	many	delightful	festivals	,
我的	访问	似乎	喜欢	所以	许多	愉快	节日	,

我的每次到访都像是参加许多令人愉快的节日，

[ænd; ənd]['klærəz, 'klɛrəz] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪri]

and	Clara's	mother	took	care	that	they	were	not	so	long	as	to	weary
和	克拉拉的	母亲	采取	关心	那	他们	是	不是	所以	长的	作为	到	厌倦

[hɜːr; hər] ['treʒər] .

her	treasure	.
她	宝藏	.

克拉拉的母亲很注意不要让它们太长，以免让她的宝贝女儿感到厌倦。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

She	often	fell	asleep	while	we	were	reading	and	talking	,
她	经常	跌倒	睡着了	尽管	我们	是	阅读	和	说	,

我们读书聊天的时候，她经常会睡着。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][sent][ˌem 'iː][ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ] " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [deɪ]

but	usually	she	sent	me	away	before	midnight	with	"	There's	another	day
但	通常	她	发送	我	离开	前	午夜	和	"	有	其他	天

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

coming	to	-	morrow	.
未来	到	-	明天	.

但通常她会在午夜前把我打发走，说："明天又是新的一天。"

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]

"	Long	before	my	first	visit	to	the	young	actress	I	had	arranged	a	way	of
"	长的	前	我的	第一的	访问	到	这	年轻的	演员	我	有	安排	一个	方式	的

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

getting	into	the	house	at	any	time	,
获得	进入	这	房子	在	任何	时间	,

"早在第一次拜访这位年轻女演员之前，我就已经安排好了随时进入她家的方法。"

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæd; həd][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

and	Dr	.	Boltze	had	no	suspicion	of	my	expeditions	,
和	博士	.	-	有	不	怀疑	的	我的	探险	,

博尔茨博士对我的探险活动毫无怀疑。

[sɪns] [ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][aɪ][stroʊv][ðə; ði] [mɔːr] ['zeləsli] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɔːl][maɪ] [skuːl] ['duːtiz] .

since	on	my	return	I	strove	the	more	zealously	to	fulfil	all	my	school	duties	.
自从	在	我的	返回	我	努力	这	更多的	热忱地	到	实现	全部	我的	学校	职责	.

自从我回来后，我更加努力地履行我所有的学校义务。

[ðɪs] [saʊndz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [truː] ,

This	sounds	scarcely	credible	,	yet	it	is	strictly	true	,
这	声音	几乎	可信的	,	然而	它	是	严格	真的	,

这听起来难以置信，但却是千真万确的事实。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

for	from	a	child	up	to	the	present	time	I	have	always	succeeded	,
为了	从	一个	孩子	向上	到	这	展示	时间	我	有	总是	成功了	,

从孩提时代到现在，我一直都很成功。

[spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn] [di'vəutɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]

spite	of	interruptions	of	every	kind	,	in	devoting	myself	to	the	occupation	in
尽管如此	的	中断	的	每一个	种类	,	在	奉献	我	到	这	职业	在

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

which	I	was	engaged	.
哪个	我	曾是	已订婚的	.

尽管受到各种各样的干扰，但我仍全身心投入到我所从事的工作中。

[laʊd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɑːlərəbli] [sɪ'vɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Loud	noises	in	an	adjoining	room	,	or	even	tolerably	severe	physical	pain	,
大声	噪音	在	一个	相邻的	房间	,	或者	甚至	勉强可以接受	严重	身体的	疼痛	,

隔壁房间的巨响，甚至是难以忍受的剧烈身体疼痛，

[wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ]['mæstərz][ˌem 'iː][æz; əz]

will	not	prevent	my	working	on	as	soon	as	the	subject	so	masters	me	as
将要	不是	防止	我的	在职的	在	作为	很快	作为	这	主题	所以	大师	我	作为

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

to	throw	the	external	world	and	my	own	body	into	the	background	.
到	扔	这	外部的	世界	和	我的	自己的	身体	进入	这	背景	.

一旦我对某个主题完全着迷，以至于将外部世界和我自己的身体抛诸脑后，我便会全身心投入其中。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ɪn'tens] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][ʌv; əv]

Only	when	the	suffering	becomes	very	intense	,	the	whole	being	must	of
仅有的	什么时候	这	痛苦	变成	非常	激烈的	,	这	所有的	存在	必须	的

[nə'sesəti] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

necessity	yield	to	it	.
必要性	屈服	到	它	.

只有当痛苦变得非常剧烈时，整个身心才必然会屈服于它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts][aɪ]['ɔːf(ə)n]

During	the	hours	of	the	night	which	followed	these	evening	visits	I	often
期间	这	小时	的	这	夜晚	哪个	随后	这些	晚上	访问	我	经常

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

succeeded	in	working	earnestly	for	two	or	three	hours	in	preparation	for	the
成功了	在	在职的	切实	为了	二	或者	三	小时	在	准备	为了	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

在这些晚间拜访之后的几个小时里，我经常能够认真学习两三个小时，为考试做准备。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [resɪ'teɪʃnz] , [haʊ'evər] , ['wɪrinəs] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] ,

During	my	recitations	,	however	,	weariness	asserted	itself	,
期间	我的	朗诵	,	然而	,	疲劳	断言	本身	,

然而，在背诵过程中，疲惫感逐渐袭来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] ['mæstəri]

and	even	more	strongly	the	new	feeling	which	had	obtained	complete	mastery
和	甚至	更多的	强烈	这	新的	感觉	哪个	有	获得	完全的	精通

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

而更强烈的，是那种已经完全控制了我的新感觉。

[hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

Here	**I**	**could**	**not**	**shake**	**off**	**the**	**delightful**	**memories**	**of**	**these**	**evenings**	**because**	**I**
这里	我	可以	不是	摇	离开	这	愉快	回忆	的	这些	晚上	因为	我

[dɪd][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

did	**not**	**strive**	**to**	**battle**	**with**	**them**	**.**
做过	不是	努力	到	战斗	和	他们	.

在这里，我无法摆脱这些美好夜晚的回忆，因为我没有努力去与之抗争。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,

I	**am**	**not**	**without**	**talent**	**for**	**drawing**	**,**
我	是	不是	没有	天赋	为了	绘画	,

我并非没有绘画天赋，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['eniθɪŋ]

and	**even**	**at**	**that**	**time**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**reproduce**	**anything**
和	甚至	在	那	时间	它	曾是	一个	简单的	事情	到	复制	任何事物

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

which	**had**	**caught**	**my**	**eye**	**,**
哪个	有	捕捉	我的	眼睛	,

即使在当时，复制任何吸引我眼球的东西也是一件轻而易举的事。

[nɑːt]['oʊnli] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

not	**only**	**distinctly**	**,**	**but**	**sometimes**	**attractively**	**and**	**with**	**a**	**certain**	**degree**	**of**
不是	仅有的	明显地	,	但	有时	吸引人	和	和	一个	肯定	程度	的

[fɪ'deləti][tuː; tə]['neɪtʃər] .

fidelity	**to**	**nature**	**.**
忠诚	到	自然	.

不仅风格迥异，有时还颇具吸引力，并且在一定程度上忠实于自然。

[soʊ][maɪ][noʊt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]

So	**my**	**note**	**-**	**book**	**was**	**filled**	**with**	**figures**	**which**	**amazed**	**me**	**when**	**I**	**saw**	**them**
所以	我的	笔记	-	书	曾是	已填	和	数据	哪个	惊叹	我	什么时候	我	锯	他们

['æftərwərdz] ,

afterwards	**,**
然后	,

所以，我的笔记本上记满了数字，事后我看到这些数字时都惊呆了。

[fɔːr; fər][maɪ][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fɪld] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wɪtʃɪz]

for	**my**	**excited**	**imagination**	**had**	**filled**	**page**	**after**	**page**	**with**	**a**	**perfect**	**Witch's**
为了	我的	兴奋的	想像力	有	已填	页	后	页	和	一个	完美的	女巫的

['sæbəθ] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

Sabbath	**of**	**compositions**	**,**
安息日	的	作品	,

我兴奋的想象力已经用一页又一页的篇幅，谱写了一场完美的"女巫安息日"主题曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] [skroʊlz][ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [bʌdz] ,

in	**which**	**the**	**oddest**	**scrolls**	**and**	**throngs**	**of**	**genii**	**blended**	**with**	**flowers**	**,**	**buds**	**,**
在	哪个	这	最奇怪的	卷轴	和	人群	的	天才	混合	和	花朵	,	花蕾	,

其中最奇特的卷轴和成群的精灵与花朵、花蕾交织在一起，

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['embləmz][ʌv; əv] [lʌv] [twaɪnd] [ə'raʊnd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər]

and	**all**	**sorts**	**of**	**emblems**	**of**	**love**	**twined**	**around**	**initial**	**letters**	**or**	**the**	**picture**
和	全部	排序	的	徽章	的	爱	缠绕	大约	最初的	信件	或者	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][soʊ] [ɪnˌɑːpər'tuːn] .

of	**the**	**person**	**who**	**had**	**captured**	**my**	**heart**	**at**	**a**	**time**	**so**	**inopportune**	**.**
的	这	人	WHO	有	捕获	我的	心	在	一个	时间	所以	不合时宜	.

还有各种各样的爱情象征物缠绕在首字母或照片上，照片上的那个人曾在如此不合时宜的时候俘获了我的心。

[aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt]

I	owe	the	suggestion	of	some	verses	which	were	written	at	that
我	欠	这	建议	的	一些	诗句	哪个	是	书面	在	那

[taɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

time	to	the	memory	of	a	dream	.
时间	到	这	记忆	的	一个	梦	.

我当时创作的一些诗歌的灵感来源于一个梦境。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

I	was	on	the	back	of	a	swan	,	which	bore	me	through	the	air	,
我	曾是	在	这	后退	的	一个	天鹅	,	哪个	钻孔	我	通过	这	空气	,

我骑在天鹅背上，它驮着我飞翔。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [swɑːn] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd][sæt]['klærə] .

and	on	another	swan	flying	at	my	side	sat	Clara	.
和	在	其他	天鹅	飞行	在	我的	边	卫星	克拉拉	.

克拉拉坐在我身边飞翔的另一只天鹅上。

['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] .

Our	hands	were	clasped	.
我们的	双手	是	紧握	.

我们双手紧握。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌn'tɪl][aɪ][bent][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ; [ðen] [ðə; ðɪ][swɑːn][aɪ][roʊd] [meltid]

It	was	delightful	until	I	bent	to	kiss	her	;	then	the	swan	I	rode	melted
它	曾是	愉快	直到	我	弯曲	到	吻	她	;	然后	这	天鹅	我	骑	融化

['ɪntuː][mɪst] ,

into	mist	,
进入	薄雾	,

一切都很美好，直到我俯身去吻她；然后我骑乘的天鹅就化作了雾气。

[ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [daʊn] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ʌn'tɪl][aɪ][woʊk] .

and	I	plunged	headlong	down	,	falling	,	falling	,	until	I	woke	.
和	我	暴跌	一头扎	向下	,	坠落	,	坠落	,	直到	我	觉醒	.

我一头栽了下去，不断下坠，直到醒来。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [driːm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ]

I	had	this	dream	on	the	Friday	before	the	beginning	of	the	week	in	which
我	有	这	梦	在	这	星期五	前	这	开始	的	这	星期	在	哪个

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ;

the	first	examination	was	to	take	place	;
这	第一的	考试	曾是	到	拿	地方	;

我在第一次考试周开始前的那个星期五做了这个梦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

and	it	is	worthy	of	mention	,	for	it	was	fulfilled	.
和	它	是	值得	的	提到	,	为了	它	曾是	已完成	.

值得一提的是，这件事已经实现了。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [prə'fetɪk] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]

I	needed	no	prophetic	vision	to	inform	me	that	this	time	of	happiness	was
我	需要	不	预言	想象	到	通知	我	那	这	时间	的	幸福	曾是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

drawing	to	a	close	.
绘画	到	一个	关闭	.

我不需要任何预知能力就知道，这段幸福的时光即将结束。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [kɑːtbəs] [tuː; tə]

I	had	long	known	that	the	company	was	to	remove	from	Kottbus	to
我	有	长的	已知	那	这	公司	曾是	到	消除	从	科特布斯	到

-

,

Guben	,

-

,

我早就知道公司要从科特布斯迁到古本。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːdi] ['miːtɪŋ] .

but	I	hoped	that	the	separation	would	be	followed	by	a	speedy	meeting	.
但	我	希望	那	这	分离	会	是	随后	经过	一个	迅速	会议	.

但我希望分居之后能尽快重聚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [jet] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd]

It	was	certainly	fortunate	that	she	was	going	,	yet	the	parting	was	hard
它	曾是	当然	幸运	那	她	曾是	去	,	然而	这	离别	曾是	难的

[tuː; tə] [ber] ;

to	bear	;
到	熊	;

她要离开当然是件好事，但离别却令人难以承受；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz][aɪ][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	evening	hours	I	had	spent	with	her	in	innocent	mirth	and	the
为了	这	晚上	小时	我	有	花费	和	她	在	清白的	欢笑	和	这

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][wɜːr; wər] [fɪld]

interchange	of	all	that	was	best	in	our	hearts	and	minds	were	filled
交汇处	的	全部	那	曾是	最好的	在	我们的	心	和	思想	是	已填

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

with	exquisite	enjoyment	.
和	精美的	享受	.

我和她一起度过的那些夜晚时光，充满了纯真的欢乐，我们彼此交流着心中和思想中最美好的事物，充满了极致的快乐。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [fər'bɪdn] [fruːt] ['mɪrli]

The	fact	that	our	intercourse	was	in	a	certain	sense	forbidden	fruit	merely
这	事实	那	我们的	交往	曾是	在	一个	肯定	感觉	禁止	水果	仅仅

['dʌbld] [ɪts] [tʃɑːrm] .

doubled	its	charm	.
双倍	它是	魅力	.

我们的性关系在某种意义上是禁果，而这一事实反而加倍了它的魅力。

[haʊ] ['kɔːʃəsli] [aɪ][hæd; həd][glaidid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

How	cautiously	I	had	glided	along	in	the	shadows	of	the	houses	,
如何	谨慎地	我	有	滑翔	沿着	在	这	阴影	的	这	房屋	,

我小心翼翼地在房屋的阴影中滑行，

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['stʌdi] ['ɑːpəzɪt] , [wen] [aɪ]

how	anxiously	I	had	watched	the	light	in	the	minister's	study	opposite	,	when	I
如何	焦虑地	我	有	观看	这	光	在	这	部长	学习	对面的	,	什么时候	我

[went] [hoʊm] !

went	home	!
去	家	!

回家时，我多么焦急地注视着对面牧师书房里的灯光啊！

[truː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ʌn'siːmli] ,

True	,	he	would	have	seen	nothing	wrong	or	even	unseemly	,
真的	,	他	会	有	已见	没有什么	错误的	或者	甚至	不体面的	,

没错，他根本不会觉得有什么不对劲，甚至不会觉得有什么不妥。

[seɪv] [pər'hæps][ðə; ði] [kɪs] [wɪʧ] ['klærə] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌem 'i:] [daʊn] [sterz]

save	perhaps	the	kiss	which	Clara	gave	me	the	last	time	she	lighted	me	down	stairs
节省	也许	这	吻	哪个	克拉拉	给予	我	这	最后的	时间	她	照明	我	向下	楼梯

,

,

,

也许除了克拉拉上次送我下楼时给我的那个吻之外，别无其他了。

[jet] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

yet	that	would	have	been	enough	to	shut	me	out	of	the	examination	.
然而	那	会	有	到过	足够的	到	关闭	我	出去	的	这	考试	.

但这足以让我无缘参加考试。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

yes	,	it	was	fortunate	that	she	was	going	.
是的	,	它	曾是	幸运	那	她	曾是	去	.

是的，她去真是件好事。

[mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wɔ:rm] [æz; əz] [ɪn] [meɪ]

March	had	come	,	the	sun	shone	brightly	,	the	air	was	as	warm	as	in	May
行进	有	来	,	这	太阳	闪耀	明亮地	,	这	空气	曾是	作为	温暖的	作为	在	可能

,

,

,

三月已至，阳光灿烂，空气温暖如五月。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [sʌm; səm] ['vaiəlits] [wɪʧ] [aɪ] [hæd; həd]

and	I	had	carried	the	mother	and	daughter	some	violets	which	I	had
和	我	有	携带	这	母亲	和	女儿	一些	紫罗兰	哪个	我	有

['gæðərd] [maɪ'self] .

gathered	myself	.
聚集	我	.

我给这对母女带了一些我自己采摘的紫罗兰。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['klærə] [ɪn] [æn; ən]

Suddenly	I	thought	how	delightful	it	would	be	to	drive	with	Clara	in	an
突然	我	想法	如何	愉快	它	会	是	到	驾驶	和	克拉拉	在	一个

['oʊpən] ['kærɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

open	carriage	through	the	spring	beauty	of	the	country	.
打开	运输	通过	这	春天	美丽	的	这	国家	.

我突然想到，如果能和克拉拉一起乘坐敞篷马车，欣赏乡村春日美景，那该是多么令人愉快啊。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	next	day	was	Sunday	.
这	下一个	天	曾是	星期日	.

第二天是星期天。

[ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hoʊm] [ɪn]

If	I	went	with	them	and	spent	the	night	in	Guben	I	could	reach	home	in
如果	我	去	和	他们	和	花费	这	夜晚	在	-	我	可以	抵达	家	在

[taɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

time	the	next	day	.
时间	这	下一个	天	.

如果我和他们一起去，并在古本过夜，第二天就能及时赶回家。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [ænd; ənd]['ɔːrdər]

I	need	only	tell	Dr	.	Boltze	I	was	going	to	Komptendorf	,	and	order
我	需要	仅有的	告诉	博士	.	-	我	曾是	去	到	-	,	和	命令

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

我只需要告诉博尔茨医生我要去孔普滕多夫，然后叫辆马车就行了。

[tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [dɪr] ['gɝːlz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

to	transform	the	dear	girl's	departure	into	a	holiday	.
到	转换	这	亲爱的	女孩们	离开	进入	一个	假期	.

将这位可爱女孩的离别变成一次假期。

[ə'gen] [feɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ;

Again	Fate	interfered	with	the	course	of	this	story	;
再次	命运	干扰	和	这	课程	的	这	故事	;

命运再次干预了故事的进程;

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['sʌni] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met]['klærəz, 'klɛrəz] ['mʌðər] ,

for	on	my	way	to	school	that	sunny	Saturday	morning	I	met	Clara's	mother	,
为了	在	我的	方式	到	学校	那	阳光明媚	周六	早晨	我	遇见	克拉拉的	母亲	,

那是一个阳光明媚的星期六早晨，在上学的路上，我遇到了克拉拉的妈妈。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [wɪʃ] ['mɝːdʒd]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] .

and	at	sight	of	her	the	wish	merged	into	a	resolve	.
和	在	视线	的	她	这	希望	合并	进入	一个	解决	.

见到她之后，愿望便化作了决心。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][plæn] .

I	followed	her	into	the	shop	she	entered	and	explained	my	plan	.
我	随后	她	进入	这	店铺	她	进入	和	解释	我的	计划	.

我跟着她进了她去的那家店，并向她解释了我的计划。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

She	thought	it	would	be	delightful	,
她	想法	它	会	是	愉快	,

她觉得那会很有趣。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	promised	to	wait	for	me	at	a	certain	place	outside	of	the	city	.
和	承诺	到	等待	为了	我	在	一个	肯定	地方	外部	的	这	城市	.

他答应在城外某个地方等我。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

The	plan	was	carried	out	.
这	计划	曾是	携带	出去	.

计划已执行。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .

I	found	them	at	the	appointed	spot	,	my	darling	as	fresh	as	a	rose	.
我	成立	他们	在	这	任命	点	,	我的	亲爱的	作为	新鲜的	作为	一个	玫瑰	.

我在约定的地点找到了他们，我的爱人像玫瑰一样娇艳欲滴。

[ɪf] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [weɪt] ,

If	love	and	joy	had	any	substantial	weight	,
如果	爱	和	喜悦	有	任何	重大的	重量	,

如果爱与快乐有任何实质性的意义，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə][dræg][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['swɪftli]
the **horses** **would** **have** **found** **it** **a** **hard** **matter** **to** **drag** **the** **vehicle** **swiftly**
这 马匹 会 有 成立 它 一个 难的 事情 到 拖 这 车辆 迅速地
[ɑ:n] .
on **.**
在 .

马匹很难迅速拉着这辆车前进。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][toʊl] - [haʊs] , [waɪl] [ðə; ði][toʊl] - ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]
But **at** **the** **first** **toll** **-** **house** **,** **while** **the** **toll** **-** **keeper** **was** **changing** **some**
但 在 这 第一的 收费 - 房子 , 尽管 这 收费 - 守门员 曾是 变化 一些
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

但在第一个收费站，当收费员正在兑换零钱时，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli][ɪn]
I **experienced** **the** **envy** **of** **the** **gods** **which** **hitherto** **I** **had** **known** **only** **in**
我 经验丰富的 这 嫉妒 的 这 神 哪个 迄今为止 我 有 已知 仅有的 在
['ʃɪlɚz] ['bæləd] .
Schiller's **ballad** **.**
席勒的 民谣 .

我体验到了众神嫉妒的滋味，这种滋味我以前只在席勒的叙事诗中有所了解。

[ə; eɪ] [pə'destriən] [pæst] — [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
A **pedestrian** **passed** **—** **the** **teacher** **whom** **I** **had** **offended** **by** **playing** **all** **sorts** **of**
一个 行人 通过了 — 这 老师 谁 我 有 被冒犯了 经过 玩耍 全部 排序 的
[præŋks] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['les(ə)n] .
pranks **during** **his** **French** **lesson** **.**
恶作剧 期间 他的 法语 课 .

一个行人经过——正是那位老师，我曾在他的法语课上恶作剧，得罪了他。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dis'laikt] [ˌem 'i:] .
Not **one** **of** **the** **others** **disliked** **me** **.**
不是 一 的 这 其他的 不喜欢 我 .

其他人没有一个讨厌我。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði]
He **spoke** **to** **me** **,** **but** **I** **pretended** **not** **to** **understand** **,** **hastily** **took** **the**
他 辐 到 我 , 但 我 假装 不是 到 理解 , 草草 采取 这
[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊl] - ['ki:pər] ,
change **from** **the** **toll** **-** **keeper** **,**
改变 从 这 收费 - 守门员 ,

他跟我说话，但我假装没听懂，匆匆从收费员那里接过找零。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hæt] , ['ʃaʊtɪd] , " [draɪv][ɑ:n] !
and **,** **raising** **my** **hat** **,** **shouted** **,** **"** **Drive** **on** **!**
和 , 提高 我的 帽子 , 喊叫 , " 驾驶 在 !

然后，我举起帽子，喊道："继续前进！"

" [ðɪs] ['haɪli] ['vɜ:rtʃuəs]['dʒent(ə)lmən] [skɔ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəs] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
" **This** **highly** **virtuous** **gentleman** **scorned** **the** **young** **actress** **,** **and** **as** **,** **on** **account**
" 这 高度 有德行的 绅士 被鄙视 这 年轻的 演员 , 和 作为 , 在 帐户
[ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz] ,
of **my** **companions** **,**
的 我的 同伴 ,

"这位品德高尚的绅士轻蔑了这位年轻的女演员，而且，由于我的同伴们的缘故，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] ['gri:tɪŋ] , ['klærə] [flæʃt] ['ɪntu:]['kɑ:mɪk(ə)l] [ræθ] ,
he **had** **not** **returned** **my** **greeting** **,** **Clara** **flashed** **into** **comical** **wrath** **,**
他 有 不是 返回 我的 问候 , 克拉拉 闪光灯 进入 滑稽 愤怒 ,

他没有回应我的问候，克拉拉顿时勃然大怒，场面滑稽可笑。

[wɪtʃ] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ɪts][dʒɜ:rm][maɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n] [fʊt]

which	stifled	in	its	germ	my	thought	of	leaving	the	carriage	and	going	on	foot
哪个	窒息	在	它是	细菌	我的	想法	的	离开	这	运输	和	去	在	脚

[tu:; tə] - ,

to	Komptendorf	,
到	-	,

这让我下车步行前往孔普滕多夫的想法彻底破灭了。

[wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [bi'li:vd] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] .

where	Dr	.	Boltze	believed	me	to	be	.
在哪里	博士	.	-	相信	我	到	是	.

博尔茨博士认为我所在的地方。

['klærə] [ri'wɔ:did] [maɪ] [kə'reɪdʒəs] [pər'sɪstəns] [baɪ]['speʃ(ə)l] ['geɪəti] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd]

Clara	rewarded	my	courageous	persistence	by	special	gaiety	,	and	when	we	had
克拉拉	奖励	我的	勇敢	持久性	经过	特别的	欢乐	,	和	什么时候	我们	有

[ri:tʃt] - ,

reached	Guben	,
达到	-	,

克拉拉以特别的喜悦回报了我的勇敢坚持，当我们到达古本时，

['teɪkən] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]

taken	supper	with	some	other	members	of	the	company	,	and	spent	the
已采取	晚餐	和	一些	其他	成员	的	这	公司	,	和	花费	这

['i:vnɪŋ] [ɪn] ['merɪmənt] ,

evening	in	merriment	,
晚上	在	欢乐	,

与公司其他一些成员共进晚餐，度过了一个愉快的夜晚。

['deɪndʒər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [brɪŋ] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .

danger	and	all	the	ills	which	the	future	might	bring	were	forgotten	.
危险	和	全部	这	疾病	哪个	这	未来	可能	带来	是	被遗忘的	.

危险以及未来可能带来的所有不幸都被抛诸脑后。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['klærə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

The	next	morning	I	breakfasted	with	Clara	and	her	mother	,
这	下一个	早晨	我	早餐	和	克拉拉	和	她	母亲	,

第二天早上我和克拉拉以及她的母亲一起吃了早餐。

[ænd; ənd][ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ['ædɪd] " [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ,

and	in	bidding	them	good	-	bye	added	"	Till	we	meet	again	,
和	在	投标	他们	好的	-	再见	额外	"	直到	我们	见面	再次	,

在向他们道别时，他补充道："直到我们再次相见。"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][wʌz; wəz] [θru:] - , [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪ'gæn] .

"	for	the	way	to	Berlin	was	through	Guben	,	where	the	railroad	began	.
"	为了	这	方式	到	柏林	曾是	通过	-	,	在哪里	这	铁路	开始	.

"因为通往柏林的路要经过古本，铁路就是从那里开始的。"

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ðer; ðər] [tʊk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [kɑ:tbəs] .

The	carriage	which	had	brought	us	there	took	me	back	to	Kottbus	.
这	运输	哪个	有	带来	我们	那里	采取	我	后退	到	科特布斯	.

载我们到那里的马车把我送回了科特布斯。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [went] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Several	members	of	the	company	entered	it	and	went	part	of	the	way	,
一些	成员	的	这	公司	进入	它	和	去	部分	的	这	方式	,

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] .

returning	on	foot	.
返回	在	脚	.

公司几名成员进入其中，走了一段路，然后步行返回。

[wen] [ðeɪ] [left] [ˌem ˈiː] [ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] ,

When	they	left	me	twilight	was	gathering	,
什么时候	他们	左边	我	暮	曾是	采集	,

他们离开时，暮色已近黄昏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ʃoʊn] [ˈreɪdiəntli] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

but	the	happiness	I	had	just	enjoyed	shone	radiantly	around	me	,
但	这	幸福	我	有	只是	享受	闪耀	光芒四射	大约	我	,

但我刚才感受到的快乐却在我周围熠熠生辉。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [diˈlaɪts] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] .

and	I	lived	over	for	the	second	time	all	the	delights	I	had	experienced	.
和	我	居住地	超过	为了	这	第二	时间	全部	这	美味	我	有	经验丰富的	.

我第二次体验到了所有曾经拥有的美好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [kɑːtbəs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [əˈroʊz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]

But	the	nearer	I	approached	Kottbus	the	more	frequently	arose	the	fear	that	the
但	这	更近	我	接近	科特布斯	这	更多的	频繁地	出现	这	害怕	那	这

[frentʃ] [ˈtiːtʃər] [maɪt] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

French	teacher	might	make	our	meeting	the	cause	of	an	accusation	.
法语	老师	可能	制作	我们的	会议	这	原因	的	一个	指控	.

但我越接近科特布斯，就越频繁地感到害怕，这位法国老师可能会以我们的会面为由对我提出指控。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈtrɪviəl] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ænd; ənd] [wʊd]

He	had	already	complained	of	me	for	very	trivial	delinquencies	and	would
他	有	已经	抱怨	的	我	为了	非常	琐碎的	犯罪	和	会

['hɑːrdli] [let] [ðɪs] [pæs] .

hardly	let	this	pass	.
几乎	让	这	经过	.

他之前就因为我一些非常琐碎的过错而告状，这次肯定不会就此罢休。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [maɪt] .

And	yet	he	might	.
和	然而	他	可能	.

然而，他或许会这么做。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['steɪnləs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

Was	it	a	crime	to	drive	with	a	young	girl	of	stainless	reputation	under
曾是	它	一个	犯罪	到	驾驶	和	一个	年轻的	女孩	的	防锈的	名声	在下面

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['oʊvərsaɪt] ?

her	mother's	oversight	?
她	母亲的	监督	?

在母亲的监督下，载着一位品行端正的年轻女孩开车是否违法?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,

I	had	done	nothing	wrong	,
我	有	完毕	没有什么	错误的	,

我没做错任何事。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - — [ænd; ənd] [ðæt] [əˈfens] [kənˈsɜːrnd]

except	to	say	that	I	was	going	to	Komptendorf	—	and	that	offence	concerned
除了	到	说	那	我	曾是	去	到	-	—	和	那	罪行	担心的

['oʊnli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

only	Dr	.	Boltze	,
仅有的	博士	.	-	,

除了说我要去康普滕多夫之外——而这件事只与博尔策医生有关，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənt] .

to	whom	I	had	made	the	false	statement	.
到	谁	我	有	制成	这	错误的	陈述	.

我曾向谁作过虚假陈述。

[æt; ət][læst][aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiːlz] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [striːts] .

At	last	I	fell	asleep	,	until	the	wheels	rattled	on	the	pavement	of	the	city	streets	.
在	最后的	我	跌倒	睡着了	,	直到	这	车轮	摇晃	在	这	路面	的	这	城市	街道	.

最后我睡着了，直到车轮在城市街道的人行道上发出嘎嘎的响声。

[wʌz; wəz][maɪ] [driːm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][swɑːn][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ?

Was	my	dream	concerning	the	swan	to	be	fulfilled	?
曾是	我的	梦	有关	这	天鹅	到	是	已完成	?

我梦见天鹅的事会实现吗?

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːrli] .

I	entered	the	house	early	.
我	进入	这	房子	早期的	.

我提前进了屋。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Dr	.	Boltze	was	waiting	for	me	,
博士	.	-	曾是	等待	为了	我	,

博尔茨博士正在等我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['trʌbld] [feɪs] [bɪ'treɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fraʊn] .

and	his	wife's	troubled	face	betrayed	what	had	happened	even	more	plainly	than	her	husband's	frown	.
和	他的	妻子的	麻烦	脸	背叛	什么	有	发生	甚至	更多的	显然	比	她	丈夫的	皱眉	.

他妻子忧虑的表情比他紧皱的眉头更清楚地暴露了发生了什么事。

[ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ]['tuːtər] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ˌem 'iː] ,

The	French	teacher	had	instantly	informed	my	tutor	where	and	with	whom	he	had	met	me	,
这	法语	老师	有	即刻	知情的	我的	导师	在哪里	和	和	谁	他	有	遇见	我	,

法语老师立即告诉我的导师，他是在哪里、和谁遇见我的。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [tuː; tə] - .

and	urged	him	to	ascertain	whether	I	had	really	gone	to	Komptendorf	.
和	敦促	他	到	探明	无论	我	有	真的	已消失	到	-	.

并敦促他查明我是否真的去过孔普滕多夫。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['klærəz, 'klɛrəz]['fɔːrmər] ['rezɪdəns] , ['kwestʃənd] [ðə; ði]['lændleɪdi][ænd; ənd] [hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ,

Then	he	went	to	Clara's	former	residence	,	questioned	the	landlady	and	her	servant	,
然后	他	去	到	克拉拉的	以前的	住宅	,	被质问	这	房东	和	她	仆人	,

然后他去了克拉拉以前的住处，询问了女房东和她的女仆。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] .

and	finally	interrogated	the	livery	-	stable	keeper	.
和	最后	审问	这	涂装	-	稳定的	守门员	.

最后审问了马厩管理员。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðʌs] ['gæðərd] [pruːvd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['æktrəs]

The	mass	of	evidence	thus	gathered	proved	that	I	had	paid	the	actress
这	大量的	的	证据	因此	聚集	已证实	那	我	有	有薪酬的	这	演员

['nuːmərəs] ['vɪzɪts] ,

numerous	visits	,
很多的	访问	,

由此收集到的大量证据证明，我曾多次拜访过这位女演员。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [dʌsk] .

and	always	at	dusk	.
和	总是	在	黄昏	.

而且总是在黄昏时分。

[maɪ] [driːm] [siːmd] [fʊl'fɪld] ,

My	dream	seemed	fulfilled	,
我的	梦	似乎	已完成	,

我的梦想似乎实现了，

[bʌt; bət] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə; eɪ]

but	after	I	had	told	Dr	.	Boltze	and	his	wife	the	whole	truth	a
但	后	我	有	讲述	博士	.	-	和	他的	妻子	这	所有的	真相	一个

['kwaɪət] [tɔːk] ['fɑːloʊd] .

quiet	talk	followed	.
安静的	讲话	随后	.

但当我把全部真相告诉博尔茨医生和他的妻子之后，我们进行了一次安静的谈话。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] [lɔːst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sper] [ri'prəutʃiz]

The	former	did	not	give	up	the	cause	as	lost	,	though	he	did	not	spare	reproaches
这	以前的	做过	不是	给	向上	这	原因	作为	丢失的	,	尽管	他	做过	不是	空闲的	责备

,

,

,

前者虽然毫不留情地进行了指责，但并未放弃失败的事业。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ræθ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'fens]

while	his	wife's	wrath	was	directed	against	the	informer	rather	than	the	offence
尽管	他的	妻子的	愤怒	曾是	指导	反对	这	告密者	相当	比	这	罪行

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

committed	by	her	favourite	.
坚定的	经过	她	最喜欢的	.

而他妻子的愤怒却指向了告密者，而不是她最宠爱的儿子所犯的罪行。

['æftər] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,

After	a	restless	night	I	went	to	Professor	Tzschirner	and	told	him	everything	,
后	一个	不安	夜晚	我	去	到	教授	-	和	讲述	他	一切	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌpæli'eɪʃən] [ɔːr] [kən'siːlmənt] .

without	palliation	or	concealment	.
没有	缓和	或者	隐蔽	.

一夜辗转难眠后，我去找了茨希尔纳教授，把一切都告诉了他，没有丝毫隐瞒或掩饰。

[hiː; hi] ['senʃərd] [maɪ] [frɪ'vɑːləti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

He	censured	my	frivolity	and	lack	of	consideration	for	my	position	in	life	,
他	受谴责	我的	轻浮	和	缺少	的	考虑	为了	我的	位置	在	生活	,

他谴责我的轻浮和缺乏对自身社会地位的尊重。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd] , ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [griːvd]

but	every	word	,	every	feature	of	his	expressive	face	showed	that	he	grieved
但	每一个	单词	,	每一个	特征	的	他的	富有表现力的	脸	显示	那	他	伤心

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

for	what	had	happened	,
为了	什么	有	发生	,

但他的每一句话，他脸上每一个表情，都表明他对所发生的事情感到悲痛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːniəntli] .

and	would	have	gladly	punished	it	leniently	.
和	会	有	乐意	受到惩罚	它	宽容地	.

而且很乐意从轻发落。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

In	after	years	he	told	me	so	.
在	后	年	他	讲述	我	所以	.

多年后他才告诉我这件事。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Promising	to	make	every	effort	to	save	me	from	exclusion	from	the
有前途	到	制作	每一个	努力	到	节省	我	从	排除	从	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

examination	in	the	conference	which	he	was	to	call	at	the	close	of	the
考试	在	这	会议	哪个	他	曾是	到	称呼	在	这	关闭	的	这

[ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] ,

afternoon	session	,
下午	会议	,

他承诺会尽一切努力让我免于在下午会议结束时召开的会议上被排除在考试之外。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

he	dismissed	me	—	and	he	kept	his	word	.
他	解雇	我	—	和	他	保留	他的	单词	.

他解雇了我——而且他信守了承诺。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	know	this	,	for	I	succeeded	in	hearing	the	discussion	.
我	知道	这	,	为了	我	成功了	在	听力	这	讨论	.

我知道这一点，因为我听到了他们的讨论。

[ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [maɪ] [frend]

The	porter	of	the	gymnasium	was	the	father	of	the	boy	whom	my	friend
这	搬运工	的	这	健身房	曾是	这	父亲	的	这	男生	谁	我的	朋友

[lɛbənstaɪn]

Lebenstein
莱本斯坦

体育馆的门卫是我朋友莱本斯坦所生的那个男孩的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [tuː; tə] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] [buːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	I	kept	to	clean	our	boots	,	etc	.
和	我	保留	到	干净的	我们的	靴子	,	ETC	.

我一直负责清洁我们的靴子等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][mæn] ,

He	was	a	conscientious	,	incorruptible	man	,
他	曾是	一个	尽责的	,	廉洁奉公	男人	,

他是一位尽职尽责、廉洁奉公的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ]

but	the	peculiar	circumstances	of	the	case	led	him	to	yield	to	my
但	这	奇特	情况	的	这	案件	引领	他	到	屈服	到	我的

[en'triːtiːz] [ænd; ənd][æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns]

entreaties	and	admit	me	to	a	room	next	to	the	one	where	the	conference
恳求	和	承认	我	到	一个	房间	下一个	到	这	一	在哪里	这	会议

[wʌz; wəz][held] .

was	held	.
曾是	握住	.

但由于案件的特殊情况，他最终屈服于我的恳求，让我住进了会议厅隔壁的房间。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] ,
I **am** **grateful** **to** **him** **still** **,**
我 是 感激的 到 他 仍然 ,

我至今仍然感激他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
for **it** **is** **due** **to** **this** **kindness** **that** **I** **can** **think** **without** **resentment** **of** **those**
为了 它 是 到期的 到 这 仁慈 那 我 能 思考 没有 怨恨 的 那些
[huːz] [sɪ'verəti] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
whose **severity** **robbed** **me** **of** **six** **months** **of** **my** **life** **.**
谁 严重性 被抢劫 我 的 六 几个月 的 我的 生活 .

正是由于这份善意，我才能不怨恨那些残酷夺走我六个月生命的人。

[ðɪs] ['kɑːnfərəns] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [wɔːrm][ə; eɪ] [frend] [aɪ] [pə'zest] [ɪn] [prə'fesər] - ,
This **conference** **taught** **me** **how** **warm** **a** **friend** **I** **possessed** **in** **Professor** **Tzschirner** **,**
这 会议 教授 我 如何 温暖的 一个 朋友 我 拥有 在 教授 - ,

这次会议让我体会到，我拥有像Tzschirner教授这样一位温暖的朋友是多么幸运。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [prə'fesər] ['brɔn] [wʌz; wəz]['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] .
and **showed** **that** **Professor** **Braune** **was** **kindly** **disposed** **.**
和 显示 那 教授 布朗 曾是 亲切地 处置 .

这表明布劳内教授为人友善。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [wen] [prə'fesər] -
I **remember** **how** **my** **heart** **overflowed** **with** **gratitude** **when** **Professor** **Tzschirner**
我 记住 如何 我的 心 溢出 和 感激 什么时候 教授 -
['skɛtʃt] [maɪ] ['kærəktər] ,
sketched **my** **character** **,**
草图 我的 特点 ,

我还记得当茨希尔纳教授为我画人物素描时，我心中充满了感激之情。

[ɪk'stəʊld] [maɪ]['reskjuː][ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kjuːbɪʃ] ['fækt(ə)ri] ,
extolled **my** **rescue** **of** **life** **at** **the** **Kubisch** **factory** **,**
赞扬 我的 救援 的 生活 在 这 库比什 工厂 ,

他大肆宣扬我在库比什工厂救人一命的事迹，

[ænd; ənd] ['eləkwəntli] ['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [oʊn] [juːθ] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [wʌt]
and **eloquently** **urged** **them** **to** **remember** **their** **own** **youth** **and** **judge** **what**
和 雄辩地 敦促 他们 到 记住 他们的 自己的 青年 和 法官 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪm'pɑːrʃəli] .
had **happened** **impartially** **.**
有 发生 秉公 .

他慷慨激昂地敦促他们回想自己的青春岁月，公正地评判所发生的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'laɪd] [maɪ] ['neɪtʃər] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
I **should** **have** **belied** **my** **nature** **had** **I** **not** **availed** **myself** **of** **the** **chain** **of**
我 应该 有 谎言 我的 自然 有 我 不是 已利用 我 的 这 链 的
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktrəs] [tuː; tə] [meɪk]
circumstances **which** **brought** **me** **into** **association** **with** **the** **actress** **to** **make**
情况 哪个 带来 我 进入 协会 和 这 演员 到 制作
[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .
the **acquaintance** **of** **so** **charming** **a** **creature** **.**
这 熟人 的 所以 迷人 一个 生物 .

如果不是因为种种机缘巧合让我结识了这位女演员，从而认识了如此迷人的女子，我就违背了自己的本性。

[tuː; tə][maɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [hɛə] ['ɛbəlɪŋ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
To **my** **joyful** **surprise** **Herr** **Ebeling** **agreed** **with** **him** **,**
到 我的 快乐 惊喜 先生 埃贝林 同意 和 他 ,

令我惊喜的是，埃贝林先生同意了他的看法。

[ænd; ənd] [spoʊk] [soʊ] ['plezntli] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv]['klærə] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [hi:; hi]

and	spoke	so	pleasantly	of	me	and	of	Clara	,	concerning	whom	he
和	辐	所以	愉快	的	我	和	的	克拉拉	,	有关	谁	他

[hæd; həd][in'kwaiəd] ,

had	inquired	,
有	询问	,

他谈起我和克拉拉时，语气都非常愉快，他还打听过克拉拉的情况。

[ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][saɪd] .

that	I	began	to	hope	he	was	on	my	side	.
那	我	开始	到	希望	他	曾是	在	我的	边	.

我开始希望他是站在我这边的。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:spekts][held] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Unfortunately	,	the	end	of	his	speech	destroyed	all	the	prospects	held	out	in	the
很遗憾	,	这	结尾	的	他的	演讲	损毁	全部	这	前景	握住	出去	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

可惜的是，他演讲的结尾摧毁了开头所展现的所有前景。

[speɪs] [fə'bidz] ['fɜ:rðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Space	forbids	further	description	of	the	discussion	.
空间	禁止	更远	描述	的	这	讨论	.

由于篇幅所限，无法对讨论内容进行更详细的描述。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔ:rmər] , ['voʊtɪd][nɑ:t][tu:; tə]

The	majority	,	spite	of	the	passionate	hostility	of	the	informer	,	voted	not	to
这	多数	,	尽管如此	的	这	热情的	敌意	的	这	告密者	,	投票	不是	到

[ɪk'spel][ˌem 'i:] ,

expel	me	,
驱逐	我	,

尽管告密者充满敌意，但大多数人还是投票决定不开除我。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][əd'vaɪz][ˌem 'i:]

but	to	exclude	me	from	the	examination	this	time	,	and	advise	me
但	到	排除	我	从	这	考试	这	时间	,	和	建议	我

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] .

to	leave	the	school	.
到	离开	这	学校	.

但这次却要取消我的考试资格，并建议我离开学校。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

If	,	however	,	I	preferred	to	remain	,	I	should	be	permitted	to	do	so	.
如果	,	然而	,	我	首选	到	保持	,	我	应该	是	允许	到	做	所以	.

但是，如果我更愿意留下，就应该允许我留下。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	close	of	the	session	I	was	standing	in	the	square	in	front	of	the
在	这	关闭	的	这	会议	我	曾是	常设	在	这	正方形	在	正面	的	这

[sku:l] [wen] [prə'fesər] - [ə'proʊtʃt] ,

school	when	Professor	Tzschirner	approached	,
学校	什么时候	教授	-	接近	,

课程结束时，我正站在学校前的广场上，这时茨希尔纳教授走了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [sku:l] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

and	I	asked	his	permission	to	leave	school	that	very	day	.
和	我	问	他的	允许	到	离开	学校	那	非常	天	.

我当天就请求他允许我离开学校。

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mænli] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]

A	smile	of	satisfaction	flitted	over	his	manly	,	intellectual	face	,	and	he
一个	微笑	的	满意	飞掠	超过	他的	男子气概	,	知识分子	脸	,	和	他

['græntɪd][maɪ][rɪ'kwest][æt; ət][wʌns] .

granted	my	request	at	once	.
的确	我的	要求	在	一次	.

他那充满男子气概、富有智慧的脸上掠过一丝满意的微笑，并立即答应了我的请求。

[soʊ][maɪ] [kɑ:tbəs] [sku:l] - [deɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [aɪ]

So	my	Kottbus	school	-	days	ended	,	and	,	unfortunately	,	in	a	way	unlike	what	I
所以	我的	科特布斯	学校	-	天	结束	,	和	,	很遗憾	,	在	一个	方式	与此不同	什么	我

[hæd; həd] [hoʊpt] .

had	hoped	.
有	希望	.

我的科特布斯学校生活就此结束，但不幸的是，结束的方式与我所希望的截然不同。

[wen] [aɪ] [sed] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [prə'fesər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn]

When	I	said	farewell	to	Professor	Tzschirner	and	his	wife	I	could	not	restrain
什么时候	我	说	告别	到	教授	-	和	他的	妻子	我	可以	不是	抑制

[maɪ] [terz] .

my	tears	.
我的	眼泪	.

当我向茨希尔纳教授和他的妻子告别时，我忍不住流下了眼泪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][dɪm] ,

His	eyes	,	too	,	were	dim	,
他的	眼睛	,	也	,	是	暗淡	,

他的眼睛也黯淡无光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	repeated	to	me	what	I	had	already	heard	him	say	in	the
和	他	重复	到	我	什么	我	有	已经	听到	他	说	在	这

['kɑ:nfərəns] ,

conference	,
会议	,

他向我重复了我在会议上已经听他说过的话。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər]

and	wrote	the	same	thing	to	my	mother	in	a	letter	explaining	my	departure
和	写道	这	相同的	事物	到	我的	母亲	在	一个	信	解释	我的	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .

from	the	school	.
从	这	学校	.

我在给母亲的信中也写了同样的话，解释我离开学校的原因。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə]['ɪndɪkeɪt][ə; eɪ]

The	report	which	he	sent	with	it	contains	not	a	single	word	to	indicate	a
这	报告	哪个	他	发送	和	它	包含	不是	一个	单身的	单词	到	表明	一个

[kəm'pʌlsəri] [wɪð'drɔ:əl] [ɔ:r][ðə; ði][əd'vaɪs][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

compulsory	withdrawal	or	the	advice	to	leave	it	.
强制性的	退出	或者	这	建议	到	离开	它	.

他随信寄出的报告中，没有一个字表明强制撤资或建议撤资。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə]['klærə][maɪ] [dri:m] [wʌz; wəz]

When	I	had	stopped	at	Guben	and	said	goodbye	to	Clara	my	dream	was
什么时候	我	有	停止	在	-	和	说	再见	到	克拉拉	我的	梦	曾是

['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] .

literally	fulfilled	.
字面上地	已完成	.

当我在古本停下来向克拉拉道别时，我的梦想真的实现了。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [end] .

Our	delightful	intercourse	had	come	to	a	sudden	end	.
我们的	愉快	交往	有	来	到	一个	突然	结尾	.

我们愉快的性爱戛然而止。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərər] ,

Fortunately	,	I	was	the	only	sufferer	,
幸运的是	,	我	曾是	这	仅有的	患者	,

幸运的是，我是唯一受害者。

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

for	to	my	great	joy	I	heard	a	few	months	after	that	she	had	made	a
为了	到	我的	伟大的	喜悦	我	听到	一个	很少	几个月	后	那	她	有	制成	一个

[sək'sesf(ə)l] [deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði] ['drezdən] [kɔːrt] ['θiːətər] .

successful	debut	at	the	Dresden	court	theatre	.
成功的	首次亮相	在	这	德累斯顿	法庭	剧院	.

令我非常高兴的是，几个月后我听说她在德累斯顿宫廷剧院成功首演。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [les] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] [ɪn][bɜːr'lɪn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

I	was	,	of	course	,	less	joyfully	received	in	Berlin	than	usual	,
我	曾是	,	的	课程	,	较少的	欣喜地	已收到	在	柏林	比	通常	,

当然，我在柏林受到的欢迎远不如往常那么热烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [prə'fesər] - [ænd; ənd] [fraʊ] - [pʊt] [wʌt] [hæd; həd]

but	the	letters	from	Professor	Tzschirner	and	Frau	Boltze	put	what	had
但	这	信件	从	教授	-	和	弗劳	-	放	什么	有

[ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] — [neɪ] ,

occurred	in	the	right	light	to	my	mother	—	nay	,
发生	在	这	正确的	光	到	我的	母亲	—	不	,

但是，茨希尔纳教授和博尔茨夫人的来信让我母亲对所发生的事情有了正确的认识——不，应该说，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [griːvd] ['oʊvər][maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːz]

when	she	saw	how	I	grieved	over	my	separation	from	the	young	girl	whose
什么时候	她	锯	如何	我	伤心	超过	我的	分离	从	这	年轻的	女孩	谁

[tʃɑːrmz] [stɪl] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

charms	still	filled	my	heart	and	mind	,
魅力	仍然	已填	我的	心	和	头脑	,

当她看到我因与那个魅力依旧萦绕在我心头的年轻女孩分离而悲痛欲绝时，

[hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [kəm'pæʃ(ə)n] .

her	displeasure	was	transformed	into	compassion	.
她	不满	曾是	转变	进入	同情	.

她的不满转为同情。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]

She	also	saw	how	difficult	it	was	for	me	to	meet	the	friends	and
她	还	锯	如何	难的	它	曾是	为了	我	到	见面	这	朋友们	和

['gɑːrdiən] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

guardian	who	had	expected	me	to	return	as	a	graduate	,
监护人	WHO	有	预期的	我	到	返回	作为	一个	毕业	,

她也看到了我与那些期望我以毕业生身份回来的朋友和监护人见面有多么困难。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [huːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [pʊr] [bɔɪ] ,

and	drew	her	darling	,	whom	for	the	first	time	she	called	her	"	poor	boy	,
和	画	她	亲爱的	,	谁	为了	这	第一的	时间	她	称为	她	"	贫穷的	男生	,

她画了她的爱人，第一次称他为她的"可怜的孩子"。

" [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	still	closer	to	her	heart	.
"	仍然	更近	到	她	心	.

"仍然离她更近。"

[ðen] [wiː; wi] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

Then	we	consulted	about	the	future	,
然后	我们	咨询	关于	这	未来	,

然后我们讨论了未来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm]

and	it	was	decided	that	I	should	graduate	from	the	gymnasium
和	它	曾是	决定	那	我	应该	毕业	从	这	健身房

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɛdlɪnbɜːrg] .

of	beautiful	Quedlinburg	.
的	美丽的	奎德林堡	.

于是决定让我从美丽的奎德林堡中学毕业。

[prə'fesər] ['ʃmɪts] [haʊs] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

Professor	Schmidt's	house	was	warmly	recommended	,	and	was	chosen	for
教授	施密特的	房子	曾是	热情地	受到推崇的	,	和	曾是	选定	为了

[maɪ] [hoʊm] .

my	home	.
我的	家	.

施密特教授的房子备受推崇，因此我选择了它作为我的住所。

[aɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] [nuː] [ə'boʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

I	set	out	for	my	new	abode	full	of	the	best	resolutions	.
我	放	出去	为了	我的	新的	住所	满的	的	这	最好的	决议	.

我怀着美好的愿望踏上了前往新家的旅程。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mæ^dəbəː^] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['teɪstfl] ['bɑːnɪt]

But	at	Magdeburg	I	saw	in	a	show	window	a	particularly	tasteful	bonnet
但	在	马格德堡	我	锯	在	一个	展示	窗户	一个	特别	有品味的	引擎盖

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['liliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [mɔːs] - [roʊz] [bʌdz] .

trimmed	with	lilies	of	the	valley	and	moss	-	rose	buds	.
修剪过的	和	百合花	的	这	谷	和	苔藓	-	玫瑰	花蕾	.

但在马格德堡，我在一个橱窗里看到一顶特别雅致的帽子，上面装饰着铃兰和苔藓玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] ['klærəz, 'klɛrəz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪvɪdli] [biː; bi] [fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

The	sight	brought	Clara's	face	framed	in	it	vividly	be	fore	my	eyes	,
这	视线	带来	克拉拉的	脸	框	在	它	生动地	是	前	我的	眼睛	,

眼前的景象让克拉拉的脸庞清晰地呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	drew	me	into	the	shop	.
和	画	我	进入	这	店铺	.

然后把我拉进了店里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærɪs] ['pætərn] - [hæt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

It	was	a	Paris	pattern	-	hat	and	very	expensive	,
它	曾是	一个	巴黎	图案	-	帽子	和	非常	昂贵的	,

那是一顶巴黎款式的帽子，非常昂贵。

[bʌt; bət] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

but	I	spent	the	larger	part	of	my	pocket	-	money	in	purchasing	it	and
但	我	花费	这	更大的	部分	的	我的	口袋	-	钱	在	购买	它	和

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [fɪld] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] .

ordered	it	to	be	sent	to	the	girl	whose	image	still	filled	my	whole	soul	.
订购	它	到	是	发送	到	这	女孩	谁	图像	仍然	已填	我的	所有的	灵魂	.

但我把大部分零花钱都花在了购买它上面，并订购了它寄给那个女孩，她的形象至今仍占据着我的整个灵魂。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
Hitherto I had given her nothing except a small locket and a great many
迄今为止 我 有 给定 她 没有什么 除了 一个 小的 吊坠 和 一个 伟大的 许多
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

此前我只送给她一个小吊坠和很多鲜花。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [dʒɪm'neɪziəm]
AT THE QUEDLINBURG GYMNASIUM
在 这 奎德林堡 健身房

在奎德林堡体育馆

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk]
The atmosphere of Quedlinburg was far different from that of the Mark
这 气氛 的 奎德林堡 曾是 远的 不同的 从 那 的 这 标记
['fækt(ə)ri] [taʊn] [ʌv; əv] [kɑːtbəs] .
factory town of Kottbus .
工厂 镇 的 科特布斯 .

奎德林堡的气氛与马克工厂小镇科特布斯截然不同。

[haʊ] [freʃ] , [haʊ] ['helθf(ə)l] , [haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː]
How fresh , how healthful , how stimulating to industry and out - door exercise it
如何 新鲜的 , 如何 健康的 , 如何 刺激性的 到 行业 和 出去 - 门 锻炼 它
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

多么清新、多么健康、多么能促进工业生产和户外运动啊！

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːniər] [klæs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
Everything in the senior class was just as it should be .
一切 在 这 高级的 班级 曾是 只是 作为 它 应该 是 .

高年级的一切都如预期般美好。

[ɪn] [kɑːtbəs] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'drest] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɔːrməli] .
In Kottbus the pupils addressed each other formally .
在 科特布斯 这 学生 已解决 每个 其他 正式地 .

在科特布斯，学生们彼此之间要用正式的称呼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [aɪ] [θɪŋk] ,
There were at the utmost , I think ,
那里 是 在 这 极致 , 我 思考 ,

我认为，最多也就只有.....

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
not more than half a dozen with whom I was on terms of intimacy .
不是 更多的 比 一半 一个 打 和 谁 我 曾是 在 条款 的 亲密关系 .

我亲密关系的人不超过六个。

[ɪn] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
In Quedlinburg a beautiful relation of comradeship united all the members of
在 奎德林堡 一个 美丽的 关系 的 同志情谊 团结的 全部 这 成员 的
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

在奎德林堡，学校所有成员之间都洋溢着美好的友谊。

['dʊrɪŋ] ['stʌdi] ['aʊərz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meri]

During	study	hours	we	were	serious	,	but	in	the	intervals	we	were	merry
期间	学习	小时	我们	是	严肃的	,	但	在	这	间隔	我们	是	欢乐

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

学习时我们很认真，休息时我们却很开心。

[ɪts] [hed] , [prə'fesər] ['riktə] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sæfəu] ,

Its	head	,	Professor	Richter	,	the	learned	editor	of	the	fragments	of	Sappho	,
它是	头	,	教授	里希特	,	这	学习	编辑	的	这	片段	的	萨福	,

其负责人里希特教授，是萨福残篇的博学编辑，

[dɪd] [nɑːt] ['iːkwəl] - [ɪn] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

did	not	equal	Tzschirner	in	keenness	of	intellect	and	bewitching	powers	of
做过	不是	平等的	-	在	敏锐	的	智力	和	迷人的	权力	的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

在智力敏锐度和迷人的描写能力方面，他不及茨希尔纳。

[jet] [wiː; wi] ['glædli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mænz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] .

yet	we	gladly	followed	the	worthy	man's	interpretations	.
然而	我们	乐意	随后	这	值得	男人的	解释	.

然而，我们欣然接受了这位德高望重的人的解释。

['meni] [ə; eɪ] ['liːʒər] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrts] ['maʊntnz] .

Many	a	leisure	day	and	hour	we	spent	in	the	beautiful	Hartz	Mountains	.
许多	一个	闲暇	天	和	小时	我们	花费	在	这	美丽的	哈茨	山脉	.

我们在美丽的哈茨山脉度过了许多悠闲的时光。

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊm] [ɪn] ['kwɛdlɪnbɜːrg] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] ['tuːtər] ,

But	,	best	of	all	,	was	my	home	in	Quedlinburg	,	the	house	of	my	tutor	,
但	,	最好的	的	全部	,	曾是	我的	家	在	奎德林堡	,	这	房子	的	我的	导师	,

但最好的还是我在奎德林堡的家，也就是我家庭教师的家。

[prə'fesər] ['ædəlˌbɜːrt] ['ʃmɪt] , [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] , [huː] [siːmd] [ɪk'striːmli]

Professor	Adalbert	Schmidt	,	an	admirable	man	of	forty	,	who	seemed	extremely
教授	阿达尔伯特	施密特	,	一个	令人钦佩的	男人	的	四十	,	WHO	似乎	极其

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

gentle	and	yielding	,
温和的	和	屈服	,

阿达尔伯特·施密特教授是一位令人钦佩的四十岁男子，他看起来非常温和顺从。

[bʌt; bət] [wen] ['nesəseri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] [pə'remptəri] ,

but	when	necessary	could	be	very	peremptory	,
但	什么时候	必要的	可以	是	非常	蛮横	,

但必要时可能会非常专断。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['trespæs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

and	allowed	those	under	his	charge	to	make	no	trespass	on	his	authority	.
和	允许	那些	在下面	他的	收费	到	制作	不	侵入	在	他的	权威	.

并允许他管辖下的人不得滥用他的权力。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪd] ['wʊmənlinəs] .

His	wife	was	a	model	of	amiable	,	almost	timid	womanliness	.
他的	妻子	曾是	一个	模型	的	可亲	,	几乎	胆小	女性气质	.

他的妻子是一位和蔼可亲、略带羞涩的女性典范。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [fraʊ] ['pɔːlin] ['ʃmɪt] ,

Her	sister	-	in	-	law	,	the	widow	of	a	magistrate	,	Frau	Pauline	Schmidt	,
她	姐姐	-	在	-	法律	,	这	寡妇	的	一个	地方法官	,	弗劳	宝琳	施密特	,

她的嫂子，一位法官的遗孀，波琳·施密特夫人，

[ʃerd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] , [lɑ:rdʒ]['gɑ:rdn] ; [waɪl] [hɜ:r; hər]

shared	the	care	of	the	pupils	and	the	beautiful	,	large	garden	;	while	her
共享	这	关心	的	这	学生	和	这	美丽的	,	大的	花园	;	尽管	她

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

共同照顾学生和打理美丽的大花园；而她漂亮的，

[braɪt] [jʌŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] .

bright	young	sons	and	daughters	increased	the	charm	of	the	intercourse	.
明亮的	年轻的	儿子们	和	女儿们	增加	这	魅力	的	这	交往	.

俊俏的儿女们为性生活增添了魅力。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wi:; wi] [spent] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] !

How	pleasant	were	the	evenings	we	spent	in	the	family	circle	!
如何	令人愉快的	是	这	晚上	我们	花费	在	这	家庭	圆圈	!

我们一家人围坐在一起度过的夜晚多么美好啊！

[wi:; wi] [ri:d] , [tɔ:kt] , [pleɪd] ,

We	read	,	talked	,	played	,
我们	读	,	谈话	,	玩	,

我们读书、聊天、玩耍，

[ænd; ənd] [fraʊ] ['pɔ:lin] ['ʃmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['lɪsənər] [wen] ['evər][aɪ][felt] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]

and	Frau	Pauline	Schmidt	was	a	ready	listener	when	ever	I	felt	disposed	to
和	弗劳	宝琳	施密特	曾是	一个	准备好	听众	什么时候	曾经	我	毛毡	处置	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

communicate	to	any	one	what	I	had	written	.
交流	到	任何	一	什么	我	有	书面	.

每当我想要向别人讲述我写的东西时，保琳·施密特夫人总是乐于倾听。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [sku:l] [frendz] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['lisnd] [tu:; tə][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

Among	my	school	friends	were	some	who	listened	to	my	writings	and	showed
之中	我的	学校	朋友们	是	一些	WHO	听着	到	我的	著作	和	显示

[ˌem 'i:][ðer; ðər] [oʊn] ['eseiz] .

me	their	own	essays	.
我	他们的	自己的	散文	.

我的同学中有些人会听我写作，也会给我看他们自己的作文。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz][kɑ:rl] [heɪ] , ['grænsʌn] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] [heɪ] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [tʃaɪld] ['neɪtʃər]

My	favorite	was	Carl	Hey	,	grandson	of	Wilhelm	Hey	,	who	understood	child	nature
我的	最喜欢的	曾是	卡尔	嘿	,	孙子	的	威廉	嘿	,	WHO	理解	孩子	自然

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

我最喜欢的是卡尔·海伊，他是威廉·海伊的孙子，他对儿童的天性非常了解。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [və:siz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] - ['feiblz] ,

and	wrote	the	pretty	verses	accompanying	the	illustrations	in	the	Speckter	Fables	,
和	写道	这	漂亮的	诗句	随同	这	插图	在	这	-	寓言	,

[neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

named	for	the	artist	,
命名	为了	这	艺术家	,

并为以这位艺术家命名的《斯佩克特寓言集》中的插图创作了优美的诗句。

[ə; eɪ] [bʊk] [stɪl] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rmən] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɚ:lz] .

a	book	still	popular	with	little	German	boys	and	girls	.
一个	书	仍然	受欢迎的	和	小的	德语	男孩们	和	女孩们	.

这本书至今仍深受德国小男孩和小女孩的喜爱。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] - , [huː] , ['ʌndər][ðə; ði]

I	was	also	warmly	attached	to	the	enthusiastic	Hubotter	,	who	,	under	the
我	曾是	还	热情地	随附的	到	这	热情的	-	,	WHO	,	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] " ['ɑːtər] ,

name	of	"	Otter	,
姓名	的	"	獭	,

我也很喜欢热情洋溢的Hubotter，他以"Otter"这个名字为人所知。

" ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['dʒɜːrmən] ['θiətəz] .

"	afterwards	became	the	ornament	of	many	of	the	larger	German	theatres	.
"	然后	成为	这	装饰品	的	许多	的	这	更大的	德语	剧院	.

后来，它成为了许多德国大型剧院的装饰品。

- , - , [ðə; ði]['tæləntɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] ['gɪftɪd] ['ʃwɔlb] ,

Lindenbein	,	Brosin	,	the	talented	Gosrau	,	and	the	no	less	gifted	Schwalbe	,
-	,	-	,	这	才华横溢	-	,	和	这	不	较少的	天才	施瓦尔贝	,

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪr] [frendz] .

were	also	dear	friends	.
是	还	亲爱的	朋友们	.

林登拜因、布罗辛、才华横溢的戈斯劳以及同样才华横溢的施瓦尔贝也是我的挚友。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][felt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ][kəm'pænjənz] ,

At	first	I	had	felt	much	older	than	my	companions	,
在	第一的	我	有	毛毡	很多	老	比	我的	同伴	,

起初我觉得自己比同伴们年长得多。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	I	really	had	seen	more	of	life	;	but	I	soon	perceived	that	they	were
和	我	真的	有	已见	更多的	的	生活	;	但	我	很快	感知	那	他们	是

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

我确实见识了更多人生百态；但我很快意识到，它们是多么精彩。

['lʌvəbl] ['fɛloʊz] .

lovable	fellows	.
可爱的	伙伴们	.

可爱的家伙们。

[maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ['spiːdəli] [hiːld] ,

My	wounded	heart	speedily	healed	,
我的	受伤	心	迅速地	已治愈	,

我受伤的心很快就愈合了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [maɪ]['diːmən]

and	the	better	my	physical	and	mental	condition	became	the	more	my	demon
和	这	更好的	我的	身体的	和	精神的	状况	成为	这	更多的	我的	恶魔

[stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

stirred	within	me	.
搅拌	之内	我	.

我的身体和精神状况越好，我体内的恶魔就越发躁动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['merɪt][ʌv; əv][maɪn] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌbd] " [ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] ['ɛbɚz] " [hɪr]

It	was	no	merit	of	mine	if	I	was	not	dubbed	"	the	foolhardy	Ebers	"	here
它	曾是	不	优点	的	矿	如果	我	曾是	不是	被誉为	"	这	蛮干	埃伯斯	"	这里

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

如果我没有在这里也被冠以"鲁莽的埃伯斯"的称号，那绝非我的功劳。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['kwɛdlɪnbɜ:rg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['si:z(ə)n][ʌv; əv] ['miŋgld] [wɜ:rk][ænd; ənd]

The	summer	in	Quedlinburg	was	a	delightful	season	of	mingled	work	and
这	夏天	在	奎德林堡	曾是	一个	愉快	季节	的	混合	工作	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

奎德林堡的夏天是一个工作与娱乐交织的美好季节。

[æn; ən] ['i:stər] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:rts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [geɪ] [kəm'pænjənz] ,

An	Easter	journey	through	the	Hartz	with	some	gay	companions	,
一个	复活节	旅行	通过	这	哈茨	和	一些	同性恋	同伴	,

与几位同性恋同伴一起在哈茨山脉度过复活节之旅，

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][æn; ən] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['brəukən] — [ɔ:l'redi] [wʌns] [klaɪmd] [frʌm; frəm] -

which	included	an	ascent	of	the	Brocken	—	already	once	climbed	from	Keilhau
哪个	包括	一个	上升	的	这	布罗肯	—	已经	一次	攀登	从	-

— [ɪz] [ə'mʌŋ] [maɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz] .

—	is	among	my	most	delightful	memories	.
—	是	之中	我的	最多	愉快	回忆	.

其中就包括攀登布罗肯峰（此前已有人从凯尔豪峰攀登过一次）——这成为了我最美好的回忆之一。

[laɪk] [ðə; ði][θjjə'rindʒiən] ['maʊntnz] , [ðə; ði]['hɑ:rts][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd]

Like	the	Thuringian	Mountains	,	the	Hartz	are	also	wreathed	with	a	garland
喜欢	这	图林根	山脉	,	这	哈茨	是	还	花环	和	一个	花环

[ʌv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['meməriz] .

of	legends	and	historical	memories	.
的	传说	和	历史	回忆	.

就像图林根山脉一样，哈茨山脉也笼罩着一层传奇故事和历史记忆的花环。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['fɛrɪst] ['blɔsəmz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv] ['kwɛdlɪnbɜ:rg] .

Some	of	its	fairest	blossoms	are	in	the	immediate	vicinity	of	Quedlinburg	.
一些	的	它是	最公平	花朵	是	在	这	即时	附近	的	奎德林堡	.

奎德林堡附近生长着一些最美丽的花朵。

[ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪn]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [rɪ'nu:d] [maɪ][oʊld][bɑ:nd] ['temptɪd]

These	and	the	delight	in	nature	with	which	I	here	renewed	my	old	bond	tempted
这些	和	这	喜	在	自然	和	哪个	我	这里	更新	我的	老的	纽带	受诱惑

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [raɪt] ,

more	than	one	of	us	to	write	,
更多的	比	一	的	我们	到	写	,

这些以及我在这里重拾旧日情谊时所感受到的自然之美，促使我们当中不止一人写下这些文字。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] ['poʊəmz] , [di:pər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tru:] ['fi:lɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðoʊz]

and	very	different	poems	,	deeper	and	with	more	true	feeling	,	than	those
和	非常	不同的	诗歌	,	更深	和	和	更多的	真的	感觉	,	比	那些

[prə'du:st] [ɪn] [kɑ:tbəs] .

produced	in	Kottbus	.
生产	在	科特布斯	.

与在科特布斯创作的诗歌截然不同，这些诗歌更加深刻，也更饱含真情实感。

[ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [h\\:'siniən] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

A	poetic	atmosphere	from	the	Hercynian	woods	and	the	monuments	of
一个	诗意的	气氛	从	这	海西	树林	和	这	纪念碑	的

['eɪnʃənt] [deɪz] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

ancient	days	surrounded	our	lives	.
古老的	天	包围	我们的	生活	.

赫西尼亚森林的诗意氛围和古代遗迹环绕着我们的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [driːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [biːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

It	was	delightful	to	dream	under	the	rustling	beeches	of	the	neighbouring
它	曾是	愉快	到	梦	在下面	这	沙沙声	山毛榉	的	这	邻接

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

在邻近森林沙沙作响的山毛榉树下做梦真是令人愉悦;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	in	the	church	with	its	ancient	graves	and	the	crypt	of	St	.
和	在	这	教会	和	它是	古老的	坟墓	和	这	密室	的	英石	.

\- ['klɔɪstər] ,

Wiperti	Cloister	,
-	修道院	,

教堂内有古老的墓穴和圣维佩尔蒂修道院的地下室,

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːrt][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

the	oldest	specimen	of	Christian	art	in	that	region	,
这	最老	标本	的	基督教	艺术	在	那	地区	,

该地区最古老的基督教艺术品

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

we	were	filled	with	reverence	for	the	days	of	old	.
我们	是	已填	和	尊敬	为了	这	天	的	老的	.

我们对过去的美好时光充满了敬畏之情。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['henri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [vɜːrs] [æt; ət] [kɑːtbəs] ,

The	life	of	the	great	Henry	,	which	I	had	celebrated	in	verse	at	Kottbus	,
这	生活	的	这	伟大的	亨利	,	哪个	我	有	著名	在	诗	在	科特布斯	,

我曾在科特布斯用诗歌颂扬过伟大的亨利的一生,

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ;

became	a	reality	to	me	here	;
成为	一个	现实	到	我	这里	;

在这里,这一切对我来说变成了现实;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['klɔɪstər] [ig'zɔːtid][ɑːn]

and	what	a	powerful	influence	a	visit	to	the	ancient	cloister	exerted	on
和	什么	一个	强大的	影响	一个	访问	到	这	古老的	修道院	施加	在

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [soʊlz] !

our	young	souls	!
我们的	年轻的	灵魂	!

参观古老的修道院对我们年轻的心灵产生了多么强大的影响啊!

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['sɔvrinz] [hæd; həd] [dwelt] [æz; əz] ['æbɪsiz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz]

The	nearest	relatives	of	mighty	sovereigns	had	dwelt	as	abbesses	within	its	walls
这	最近的	亲属	的	强大的	君主	有	居住	作为	女修道院长	之内	它是	墙壁

.

:

.

一些强大君主的近亲曾作为女修道院长居住在这座修道院内。

[bʌt; bət] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ['ʌnə] ['æməli] , [ðə; ði] ['hæpləs] ['sɪstər][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

But	two	generations	ago	Anna	Amalie	,	the	hapless	sister	of	Frederick	the	Great	,
但	二	几代人	前	安娜	阿玛莉	,	这	不幸的	姐姐	的	弗雷德里克	这	伟大的	,

但两代人之前,腓特烈大帝不幸的妹妹安娜·阿玛莉娅

[daɪd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

died	while	holding	this	office	.
死亡	尽管	保持	这	办公室	.

在任期间去世。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [ænd; ənd]

A	strange	and	lasting	impression	was	wrought	upon	me	by	a	corpse	and
一个	奇怪的	和	持久	印象	曾是	锻	之上	我	经过	一个	尸体	和

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nvent, 'kɑ:nvənt] .

a	picture	in	this	convent	.
一个	图片	在	这	修道院	.

这家修道院里的一具尸体和一幅画给我留下了奇怪而持久的印象。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]

Both	were	in	a	subterranean	chamber	which	possessed	the	property	of
两个都	是	在	一个	地下	房间	哪个	拥有	这	财产	的

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

preserving	animal	bodies	from	corruption	.
保存	动物	身体	从	腐败	.

两者都位于一个地下密室中，该密室具有防止动物尸体腐烂的特性。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [ɔ:'rɔ:rə] [vɑ:n] [kɑ:nɪgzmɑ:rk] ,

In	this	room	was	the	body	of	Countess	Aurora	von	Konigsmark	,
在	这	房间	曾是	这	身体	的	伯爵夫人	极光	冯	柯尼希斯马克	,

这间房间里安放着奥罗拉·冯·柯尼希斯马克伯爵夫人的遗体。

[feɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] .

famed	as	the	most	beautiful	woman	of	her	time	.
著名的	作为	这	最多	美丽的	女士	的	她	时间	.

她被誉为当时最美丽的女人。

['æftər] [ə; eɪ] [ju:θ] [spent] [ɪn] ['splendər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [æz; əz] [su:'pɪriər] ,

After	a	youth	spent	in	splendour	she	had	retired	to	the	cloister	as	superior	,
后	一个	青年	花费	在	辉煌	她	有	退休	到	这	修道院	作为	优越的	,

在度过了辉煌的青年时期后，她退休回到修道院担任院长。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [leɪ] [ˌʌn'veɪld] , ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	there	she	now	lay	unveiled	,	rigid	,	and	yellow	,
和	那里	她	现在	躺	揭幕	,	死板的	,	和	黄色的	,

她现在就那样躺在那里，没有戴面纱，身体僵硬，皮肤泛黄。

[ɔ:l'ðoʊ] ['evri] ['fi:tʃər] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn] [deθ] .

although	every	feature	had	retained	the	form	it	had	in	death	.
虽然	每一个	特征	有	保留	这	形式	它	有	在	死亡	.

虽然每个特征都保留了死前的形态。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] , ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

Beside	the	body	hung	her	portrait	,	taken	at	the	time	when	a	smile	on	her
旁	这	身体	悬挂	她	肖像	,	已采取	在	这	时间	什么时候	一个	微笑	在	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

遗体旁挂着她的画像，画像拍摄于她面带微笑的那段时间。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	glance	from	her	eyes	,	was	enough	to	fire	the	heart	of	the
一个	瞥一眼	从	她	眼睛	,	曾是	足够的	到	火	这	心	的	这

['koʊldəst] [mæn] .

coldest	man	.
最冷	男人	.

她眼神的一瞥，足以点燃最冷酷男人的心。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] !

A	terrible	antithesis	!
一个	糟糕的	对立	!

真是个糟糕的对立面！

[hɪr] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] ['hɔːti]

Here	the	portrait	of	the	blooming	,	beautiful	husk	of	a	soul	exulting	in	haughty
这里	这	肖像	的	这	盛开	,	美丽的	外壳	的	一个	灵魂	欣喜若狂	在	傲慢

['ærəgəns] ;

arrogance	;
傲慢	;

这是一幅展现一个盛开的美丽灵魂空壳的画像，它沉浸在傲慢的自负之中；

['jɑːndər] [ðæt] [hʌsk] [ɪt'self] , [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ,

yonder	that	husk	itself	,	transformed	by	the	hand	of	death	into	a	rigid	,
远处	那	外壳	本身	,	转变	经过	这	手	的	死亡	进入	一个	死板的	,

那边的躯壳本身，已被死亡之手变成了僵硬的，

['kʌlərləs] ['kærɪkətʃər] , [ə; eɪ] ['mʌmi] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bɑːmɪŋ] .

colourless	caricature	,	a	mummy	without	embalming	.
无色	漫画	,	一个	木乃伊	没有	防腐	.

毫无生气的漫画形象，未经防腐处理的木乃伊。

[ɑːrt] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['kwɛdlɪnbɜːrg] .

Art	,	too	,	had	a	place	in	Quedlinburg	.
艺术	,	也	,	有	一个	地方	在	奎德林堡	.

艺术在奎德林堡也占有一席之地。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪntər] ['lændskeips] ,

I	still	remember	with	pleasure	Steuerwald's	beautiful	winter	landscapes	,
我	仍然	记住	和	乐趣	-	美丽的	冬天	风景	,

我至今仍愉快地回忆起施托伊瓦尔德笔下美丽的冬季风景。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['klevərli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts]['riːdʒən]

into	which	he	so	cleverly	introduced	the	mediaeval	ruins	of	the	Hartz	region
进入	哪个	他	所以	巧妙地	介绍	这	中世纪	废墟	的	这	哈茨	地区

.

:

.

他巧妙地将哈茨地区的中世纪遗址引入其中。

[ðʌs] , ['kwɛdlɪnbɜːrg] [wʌz; wəz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [jʌŋ] ['hɑːrts] ,

Thus	,	Quedlinburg	was	well	suited	to	arouse	poetic	feelings	in	young	hearts	,
因此	,	奎德林堡	曾是	出色地	适合	到	引起	诗意的	情怀	在	年轻的	心	,

因此，奎德林堡非常适合唤起年轻人心中的诗意情怀。

[stiːp] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['riːdʒən] ,

steep	the	soul	with	love	for	the	beautiful	,	time	-	honoured	region	,
陡	这	灵魂	和	爱	为了	这	美丽的	,	时间	-	荣幸	地区	,

让心灵充满对这片美丽而历史悠久的土地的热爱。

[ænd; ənd] [jet] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['dɪstənt][lændz][ɪts] [oʊn] .

and	yet	fill	it	with	the	desire	to	make	distant	lands	its	own	.
和	然而	充满	它	和	这	欲望	到	制作	遥远	土地	它是	自己的	.

然而，心中却充满了将遥远土地据为己有的渴望。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['bɜːrθpleɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒi'ɑːgrəfər]

Every	one	knows	that	this	was	Klopstock's	birthplace	;	but	the	greatest	geographer
每一个	一	知道	那	这	曾是	-	出生地	;	但	这	最	地理学家

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [kɑːrl] ['ritə] ,

of	all	ages	,	Karl	Ritter	,
的	全部	年龄	,	卡尔	里特	,

人人都知道这里是克洛普施托克的出生地；但历史上最伟大的地理学家卡尔·里特尔却说，

[huːz] ['maɪti] [maɪnd] [grɑːspt] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

whose	mighty	mind	grasped	the	whole	universe	as	if	it	were	the
谁	强大的	头脑	抓住	这	所有的	宇宙	作为	如果	它	是	这

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

precincts	of	his	home	,
辖区	的	他的	家	,

他那强大的头脑将整个宇宙都视为自己的家园一般。

['ɔːlsoʊ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] .

also	first	saw	the	light	of	the	world	here	.
还	第一的	锯	这	光	的	这	世界	这里	.

也是在这里第一次见到世界的。

- , [ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] ['sɪstəm] , ['bɑːs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪnɪstər]

Gutsmuths	,	the	founder	of	the	gymnastic	system	,	Bosse	,	the	present	Minister
-	,	这	创始人	的	这	体操	系统	,	博斯	,	这	展示	部长

[ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

of	Public	Worship	and	Instruction	,
的	民众	崇拜	和	操作说明	,

体操体系的创始人古茨穆特斯，现任公共礼拜和教育部长博斯

[ænd; ənd]['dʒuːljəs] ['wʊlf] , [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kwɛdlɪnbɜːrg] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts]

and	Julius	Wolff	,	are	children	of	Quedlinburg	and	pupils	of	its
和	尤利乌斯	沃尔夫	,	是	孩子们	的	奎德林堡	和	学生	的	它是

[dʒɪm'neɪziəm] .

gymnasium	.
健身房	.

和 Julius Wolff 都是 Quedlinburg 的孩子，也是该市文理中学的学生。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['vɜːrb(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz] ,

The	long	vacation	came	between	the	written	and	verbal	examinations	,
这	长的	假期	来了	之间	这	书面	和	口头	考试	,

漫长的假期夹在笔试和口试之间。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['praɪvətli] [ðæt][maɪ][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

and	as	I	had	learned	privately	that	my	work	had	been	sufficiently
和	作为	我	有	学习	私下	那	我的	工作	有	到过	足够

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

而且，我私下里得知我的工作已经足够令人满意了，

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['plez(ə)nt]

my	mother	gave	me	permission	to	go	to	the	Black	Forest	,	to	which	pleasant
我的	母亲	给予	我	允许	到	去	到	这	黑色的	森林	,	到	哪个	令人愉快的

['memərɪz] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .

memories	attracted	me	.
回忆	吸引	我	.

母亲允许我去黑森林，那里美好的回忆深深吸引了我。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [heɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	my	friend	Hey	had	seen	nothing	of	the	world	,
但	我的	朋友	嘿	有	已见	没有什么	的	这	世界	,

但我的朋友海伊对这个世界一无所知。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][goʊl] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

so	I	chose	a	goal	more	easily	attained	,	and	took	him	with	me	to	the
所以	我	选择	一个	目标	更多的	容易地	已达到	,	和	采取	他	和	我	到	这

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

所以我选择了一个更容易实现的目标，并带他去了莱茵河。

[aɪ] [went] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ["gɑːtɪŋən] ,

I	went	home	by	the	way	of	Gottingen	,
我	去	家	经过	这	方式	的	哥廷根	,

我途经哥廷根回家了。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][sæk'soʊniə] [kɔːr] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm]

and	what	I	saw	there	of	the	Saxonia	corps	filled	me	with	such	enthusiasm
和	什么	我	锯	那里	的	这	萨克森	兵团	已填	我	和	这样的	热情

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] ,

that	I	resolved	to	wear	the	blue	,
那	我	已解决	到	穿	这	蓝色的	,

我在那里看到的萨克森军团的景象让我充满热情，我决心穿上蓝色的军服。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] .

white	,	and	blue	ribbon	.
白色的	,	和	蓝色的	丝带	.

白色和蓝色丝带。

[ðə; ði]['ɔːrəl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sək'sesfəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]

The	oral	was	also	successfully	examination	passed	,	and	I	returned	to	my
这	口服	曾是	还	成功地	考试	通过了	,	和	我	返回	到	我的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

口试也顺利通过，我回到了母亲身边。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æt; ət] - [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

who	received	me	at	Hosterwitz	with	open	arms	.
WHO	已收到	我	在	-	和	打开	武器	.

霍斯特维茨热情地接待了我。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mens] [ɪn]

The	resolve	to	devote	myself	to	the	study	of	law	and	to	commence	in
这	解决	到	奉献	我	到	这	学习	的	法律	和	到	开始	在

["gɑːtɪŋən] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

Gottingen	was	formed	,
哥廷根	曾是	形成	,

我下定决心要致力于法律学习，并前往哥廷根大学开始我的学业。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

and	received	her	approval	.
和	已收到	她	赞同	.

并得到了她的认可。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .

For	what	reason	I	preferred	the	legal	profession	it	would	be	hard	to	say	.
为了	什么	原因	我	首选	这	合法的	职业	它	会	是	难的	到	说	.

至于我为什么更喜欢法律行业，很难说清楚。

['niːðər] ['ment(ə)l]['baɪəs][nɔːr] ['ɪntrəst] [geɪnd] [baɪ]['eni] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

Neither	mental	bias	nor	interest	gained	by	any	searching	examination	of	the	science
两者都不	精神的	偏见	也不	兴趣	获得	经过	任何	搜索	考试	的	这	科学

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self] ,

to	which	I	wished	to	devote	myself	,
到	哪个	我	希望	到	奉献	我	,

我既没有受到任何思想偏见的影响，也没有因为对我想投身的科学进行深入研究而产生兴趣。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] .

turned	the	scale	.
转向	这	规模	.

转动秤。

[aɪ]['æktʃuəli] [geɪv] [les] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['ment(ə)l][ænd; ənd]

I	actually	gave	less	thought	to	my	profession	and	my	whole	mental	and
我	实际上	给予	较少的	想法	到	我的	职业	和	我的	所有的	精神的	和

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

external	life	than	I	should	have	bestowed	upon	the	choice	of	a	residence	.
外部的	生活	比	我	应该	有	授予	之上	这	选择	的	一个	住宅	.

事实上，我对职业、精神生活和外部生活的思考远不如我对居住地的选择那样深入。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl] [skul] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	ideal	school	,	as	I	imagine	it	,
在	这	理想的	学校	,	作为	我	想象	它	,

在我理想中的学校里，

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['si:niər] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bri:fli] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

the	pupils	of	the	senior	class	should	be	briefly	made	acquainted	with	what
这	学生	的	这	高级的	班级	应该	是	简要地	制成	熟人	和	什么

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [prə'fɛʃənz] ['ɔfɚz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm][ɪts] ['membər] .

each	one	of	the	principal	professions	offers	and	requires	from	its	members	.
每个	一	的	这	主要的	职业	优惠	和	需要	从	它是	成员	.

应该让高年级学生简要了解各个主要职业所提供的职业以及对从业人员的要求。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][eɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

The	principal	of	the	institution	should	also	aid	by	his	counsel	the	choice	of
这	主要的	的	这	机构	应该	还	援助	经过	他的	法律顾问	这	选择	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['tæləns][ænd; ənd] [teɪsts] [lɔ:ŋ] ['ɪntərkɔ:rs] [hæd; həd] ['rendərd]

the	young	men	with	whose	talents	and	tastes	long	intercourse	had	rendered
这	年轻的	男人	和	谁	天赋	和	口味	长的	交往	有	渲染

[hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] .

him	familiar	.
他	熟悉的	.

学校校长也应该通过自己的建议，协助挑选那些他长期接触过、才华横溢、品味出众的年轻人。

[[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['pju:p(ə)lz] .

[	It	should	never	contain	more	than	seventy	pupils	.
[	它	应该	绝不	包含	更多的	比	七十	学生	.

[它不应该包含超过七十名学生。

- , [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] [ə'teɪnd] [maɪ][mə'tʃʊrəti] ,

Barop	,	when	I	met	him	after	I	attained	my	maturity	,
-	,	什么时候	我	遇见	他	后	我	已达到	我的	到期	,

巴罗普，在我成年之后我遇见他时，

[neɪmd] ['sɪksti][æz; əz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['nʌmbər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd]

named	sixty	as	the	largest	number	which	permitted	the	teacher	to	know	and
命名	六十	作为	这	最大	数字	哪个	允许	这	老师	到	知道	和

[tri:t] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'faidid][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

treat	individually	the	boys	confided	to	his	care	.
对待	单独	这	男孩们	坦白	到	他的	关心	.

老师认为六十是最大的数字，这样他才能了解并单独对待托付给他照顾的男孩们。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [æt; ət] - .]

He	would	never	receive	more	at	Keilhau	.	]
他	会	绝不	收到	更多的	在	-	.	]

他在基尔豪再也没有得到过更多。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [mæn][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [bʌt; bət][æn; ən]['edʒukeɪtər] ,

Of	course	I	imagine	this	man	not	only	a	teacher	but	an	educator	,
的	课程	我	想象	这	男人	不是	仅有的	一个	老师	但	一个	教育者	,

我当然认为这个人不仅是一位教师，而且是一位教育家。

[fə'mɪliər] [nɑ:t][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] ['eksərsaɪzɪz] ,

familiar	**not**	**alone**	**with**	**the**	**school**	**exercises**	**,**
熟悉的	不是	独自的	和	这	学校	练习	,

不仅熟悉学校的练习，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

but	**with**	**the**	**mental**	**and**	**physical**	**characteristics**	**of**	**those**	**who**	**are**	**to**
但	和	这	精神的	和	身体的	特征	的	那些	WHO	是	到

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

graduate	**from**	**the**	**university**	**.**
毕业	从	这	大学	.

但具备大学毕业生应有的心理和生理特征。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪnstɪtu:t] [lɔ:st][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][soʊ] [jʌŋ] ,

Had	**not**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**Keilhau**	**Institute**	**lost**	**their**	**pupils**	**so**	**young**	**,**
有	不是	这	头部	的	这	-	研究所	丢失的	他们的	学生	所以	年轻的	,

如果不是凯尔豪学院的院长们在学生年幼时就失去了他们，

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][tu:; tə][ðə; ði]

they	**would**	**undoubtedly**	**have**	**succeeded**	**in**	**guiding**	**the**	**majority**	**to**	**the**
他们	会	无疑	有	成功了	在	指导	这	多数	到	这

[raɪt] [prə'feʃ(ə)n] .

right	**profession**	**.**
正确的	职业	.

他们无疑能够引导大多数人选择合适的职业。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[koʊtʃ] [mu:vd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti]

Coach	**moved**	**by**	**electricity**
教练	已搬	经过	电

教练车由电力驱动

[du:] ['θɜ:rəli] [wət'evər] [ðeɪ] [du:][æt; ət][ɔ:l]

Do	**thoroughly**	**whatever**	**they**	**do**	**at**	**all**
做	彻底	任何	他们	做	在	全部

把他们做的任何事都彻底做好

[aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fu:lhɑ:rdinəs]

I	**approve**	**of**	**such**	**foolhardiness**
我	批准	的	这样的	鲁莽

我赞同这种鲁莽行为。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['feri] [teɪl] (['ændərsn])

Life	**is**	**the**	**fairest**	**fairy**	**tale**	**(**	**Anderson**	**)**
生活	是	这	最公平	仙女	故事	(	安德森	)

人生是最美好的童话（安德森）

[lʌvd] [hɪm'self] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn]

Loved	**himself**	**too**	**much**	**to**	**give**	**his**	**whole**	**affection**	**to**	**any**	**one**
喜爱	他自己	也	很多	到	给	他的	所有的	感情	到	任何	一

他太爱自己了，所以无法将全部的爱给予任何人。

[skɔ:nd] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hi:; hi]['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Scorned	**the**	**censure**	**of**	**the**	**people**	**,**	**he**	**never**	**lost**	**sight**	**of**	**it**
被鄙视	这	谴责	的	这	人们	,	他	绝不	丢失的	视线	的	它

他不屑于人民的谴责，却从未忘记这一点。

[wʌt]	['fɑːðər]	[dʌz]	[nɑːt][faɪnd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə][əd'maɪər][ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld]				
What	**father**	**does**	**not**	**find**	**something**	**to**	**admire**	**in**	**his**	**child**
什么	父亲	做	不是	寻找	某物	到	钦佩	在	他的	孩子

哪位父亲不会在自己的孩子身上发现值得欣赏的地方呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神